



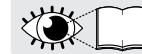
User manual

StarLock

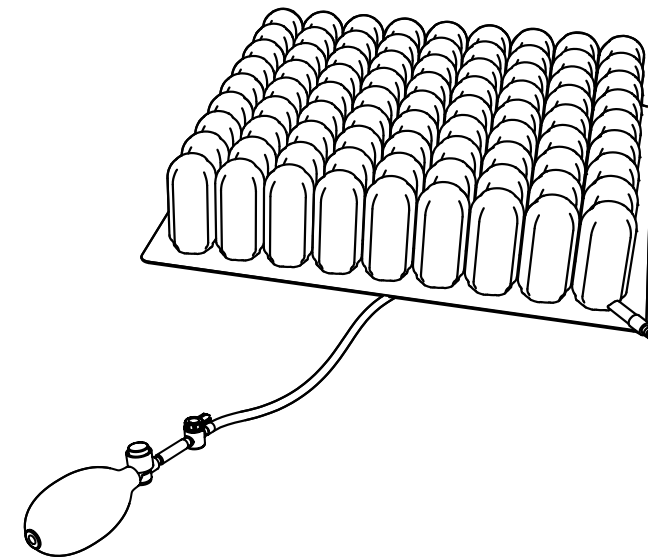


1a20186 - 24-03-07 - Version 1

- en
- sv
- no
- da
- de
- fi
- fr
- nl
- it
- es
- pt
- hr
- pl
- is
- sl

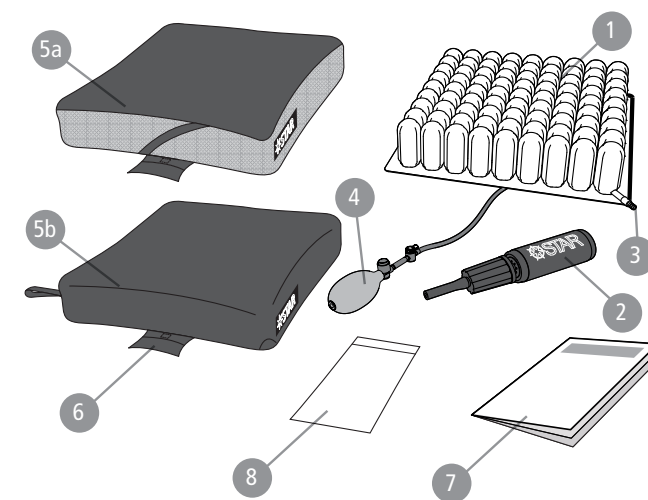


- 8-9
- 9-11
- 11-13
- 13-14
- 14-17
- 17-18
- 18-20
- 20-22
- 22-24
- 24-26
- 26-28
- 28-30
- 30-32
- 32-34
- 34-36



- StarLock 5 cm/2"
- StarLock 7.5 cm/3"
- StarLock 10 cm/4"
- StarLock 13 cm/5"

A




- en
- sv
- no
- da
- de
- fi
- fr
- nl
- it
- es
- pt
- hr
- pl
- is
- sl

Ki Mobility, Inc.
5201 Woodward Drive
Stevens Point, Wisconsin 54481
USA

Tel 1.800.981.1540
Fax 715.254.0996
sales@kimobility.com
www.etac.com

DCN1210.0



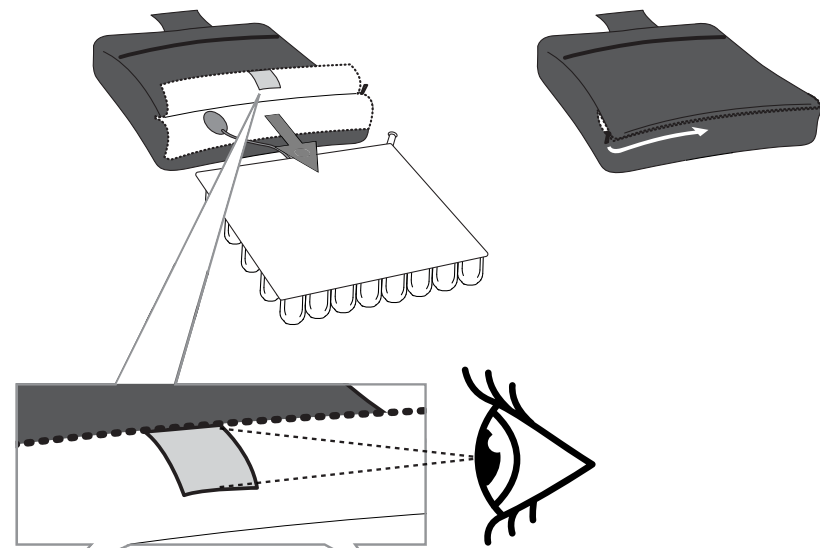
 Ki Mobility, Inc.
5201 Woodward Drive
Stevens Point, Wisconsin 54481
USA

 www.etac.com



B

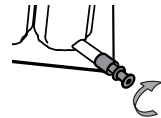
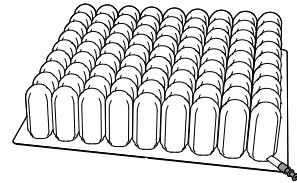
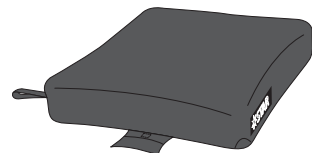
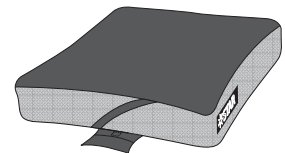
1



2

Standard cover

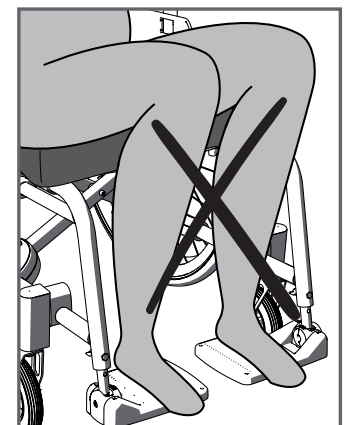
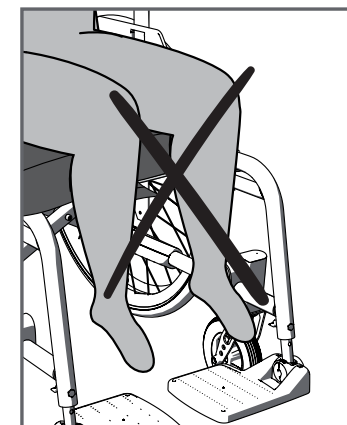
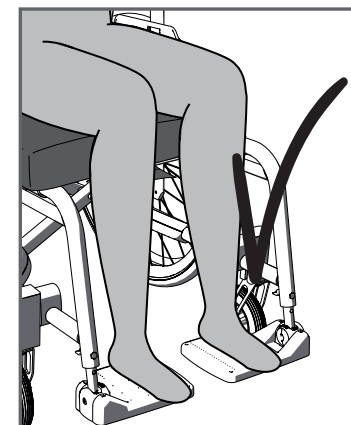
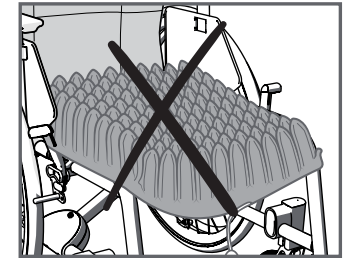
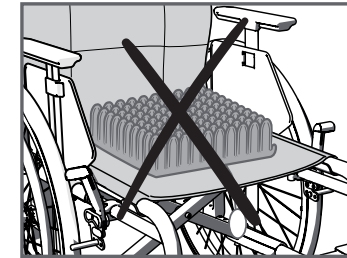
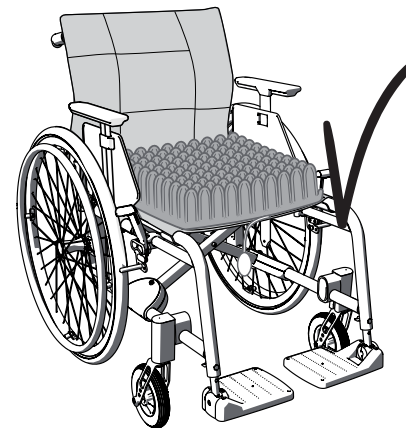
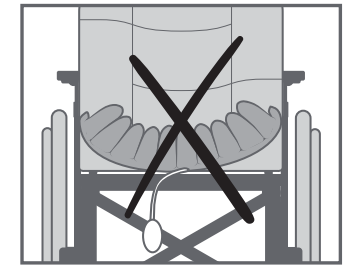
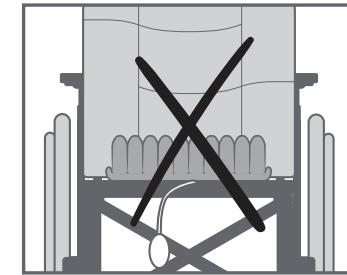
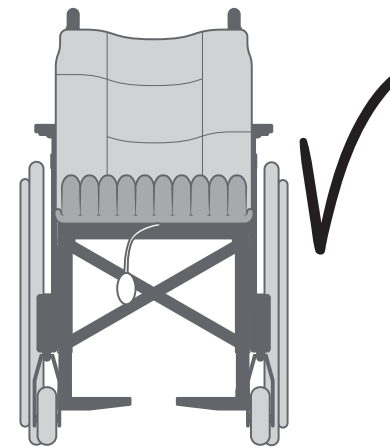
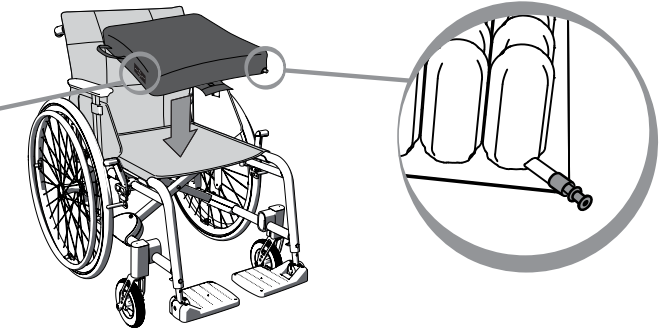
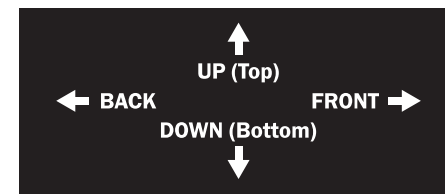
Inco cover



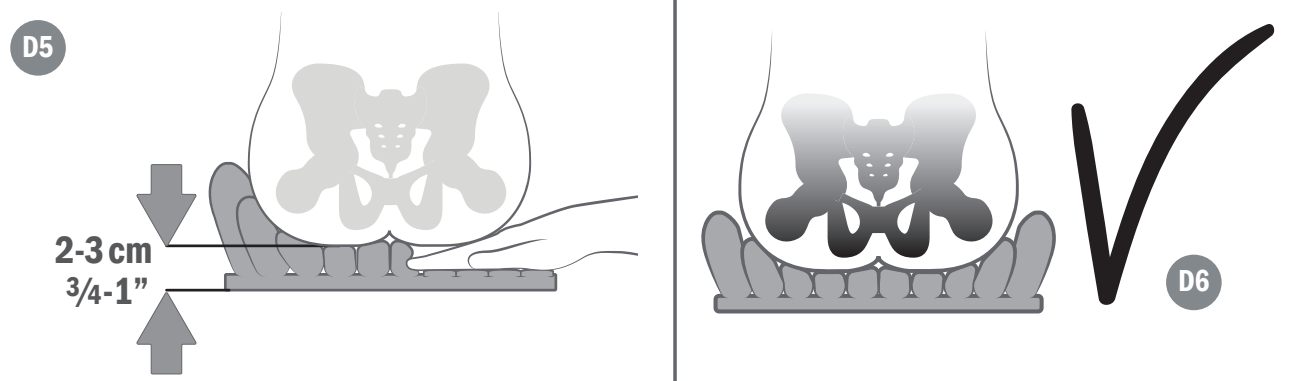
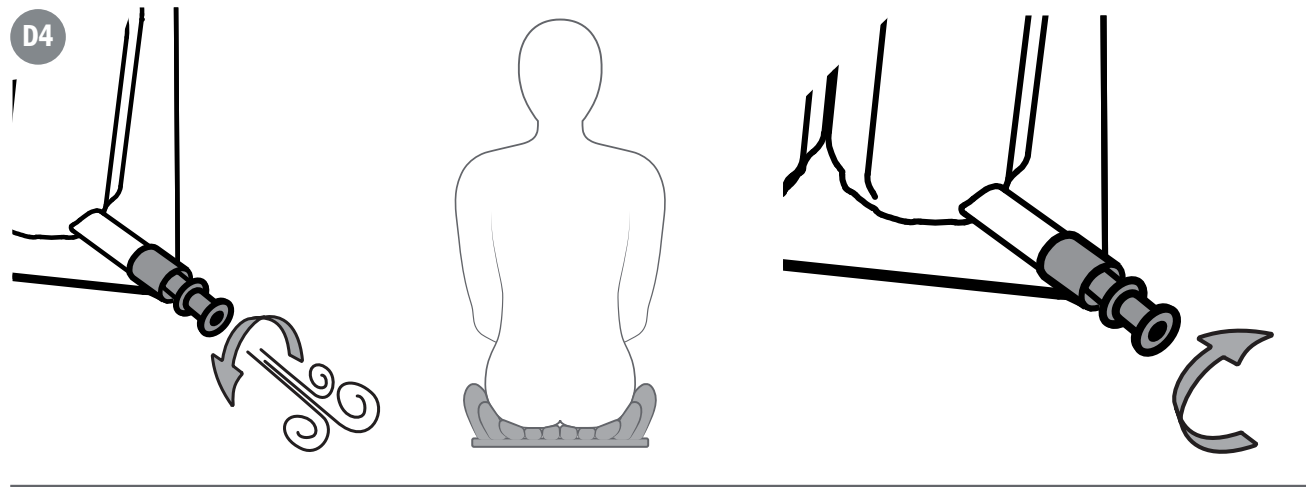
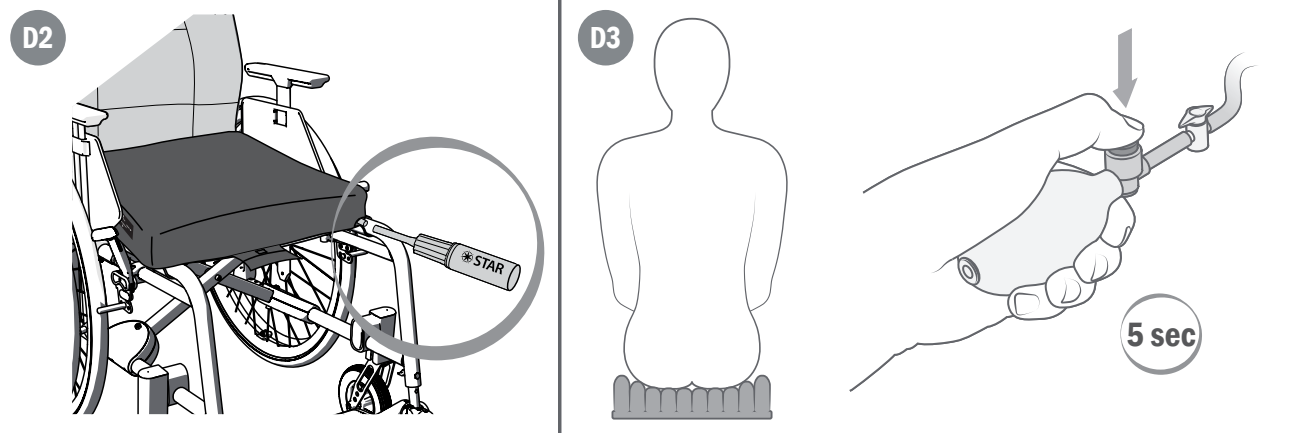
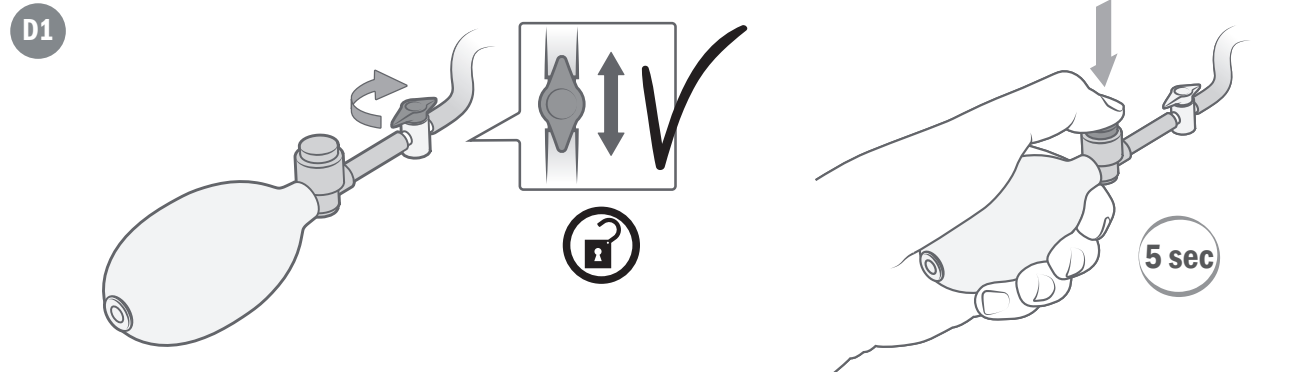
3



C



D



Odpravljanje težav

Ne zadrži zraka:

1. Odprite ventil za napihovanje, tako da ga obrnete v nasprotni smeri urnega kazalca, in s črno ročno tlačilko za napihovanje polnite blazino z zrakom.
2. Dobro zaprite ventil z obračanjem v smeri urnega kazalca.

Če še vedno ne zadrži zraka:

3. Preglejte blazino, ali je kje preluknjana. Če blazina nima vidnih lukenj, jo potopite (z dobro zaprtim ventilom) v vodo v umivalniku ali kadi in bodite pozorni na zračne mehurčke.
 - Če opazite luknjice v velikosti žeblička, uporabite priloženi komplet za popravilo in sledite navodilom v kompletu za popravilo.
 - Če opazite večje luknje ali drugo uhajanje, glejte razdelek »Garancija, življenjska doba«.

Neudobna/nestabilna:

- Pazite, da blazine ne napihnete preveč (glejte razdelek »Namestitev uporabnika«).
- Pazite, da so zračne celice in raztegljivi vrhovi del prevleke obrnjeni »NAVZGOR«.
- Pazite, da blazina ni prevelika ali premajhna za invalidski voziček.

Uporabnik naj vsaj eno uro sedi na blazini, da se navadi na teksturo površine izdelka in se »usede« v zračne celice.

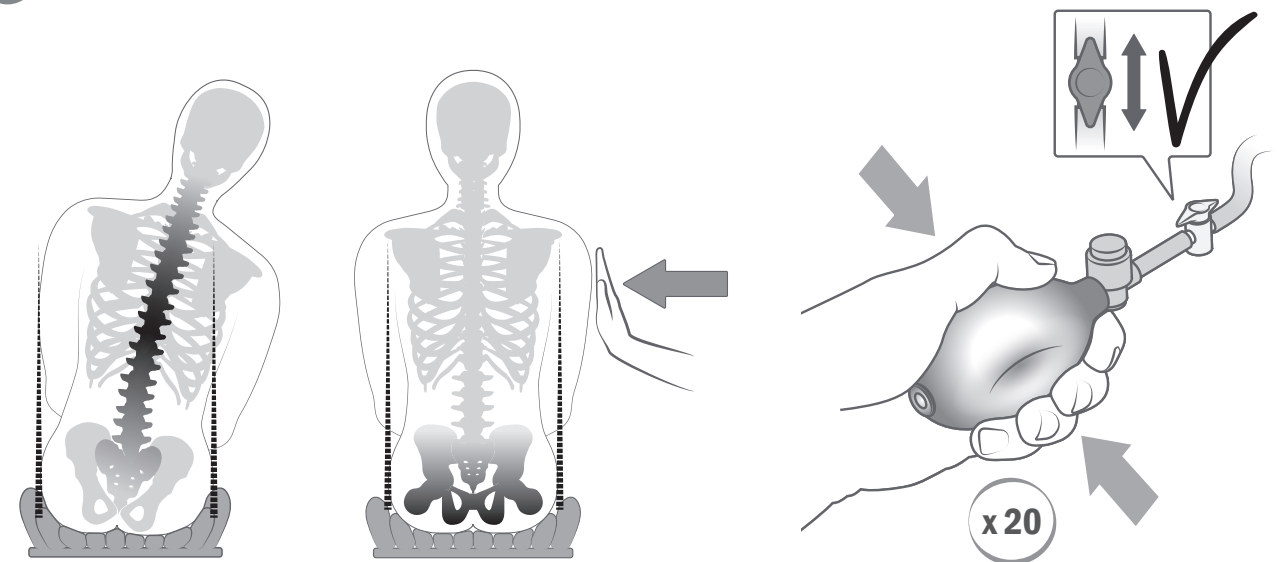
Osnovna navodila za popravilo

Manjše luknjice zaradi preboda lahko popravite.

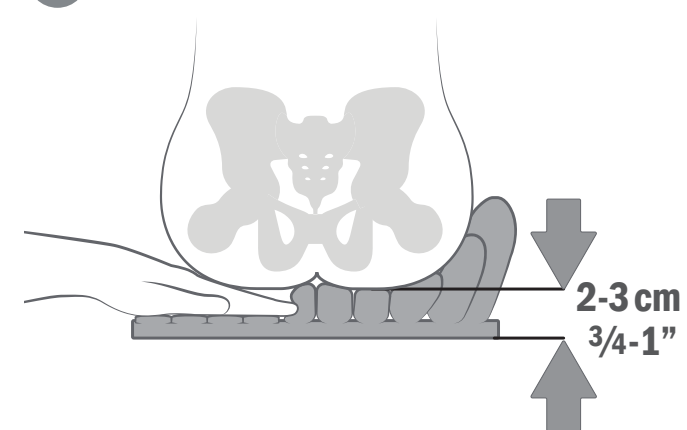
1. Blazino nekoliko napihnite.
2. Blazino potopite v vodo in bodite pozorni, ali iz nje uhajajo zračni mehurčki (tukaj je luknja, ki jo morate zakrpati).
3. Območje obkrožite z alkoholnim flomastrom ali nalivnikom.
4. Počakajte, da se površina temeljito posuši.
5. Območje okoli luknjice nekoliko pobrusite z brusno blazinico.
6. Odstranite vse nepritrjene delce in poskrbite, da je površina hrapava.
7. **POMEMBNO!** Preden nadaljujete z naslednjim korakom, se prepričajte, da je površina čista in suha.
8. Z zaplate odstranite zaščitno folijo.
9. Zaplato namestite tako, da nanjo močno pritisnete, še posebej po robovih.
10. Počakajte deset minut, da se zaplata posuši.

E

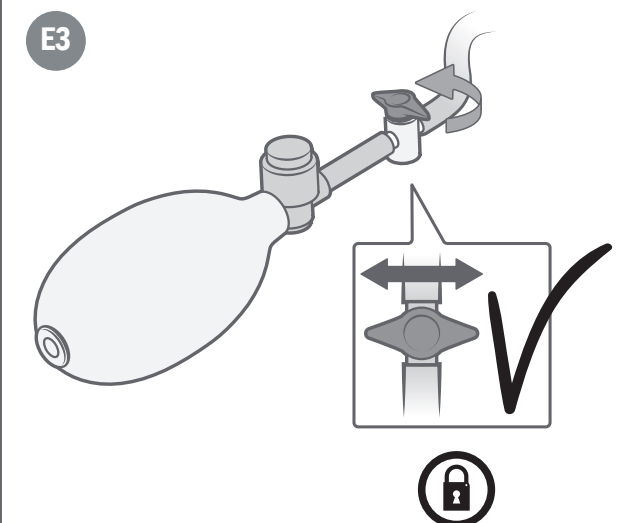
E1



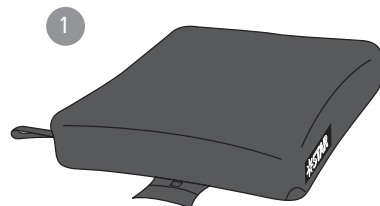
E2



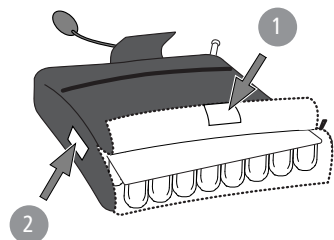
E3



F

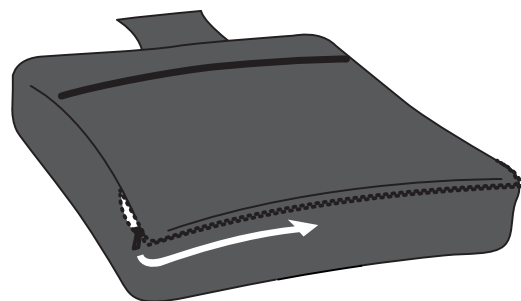


G

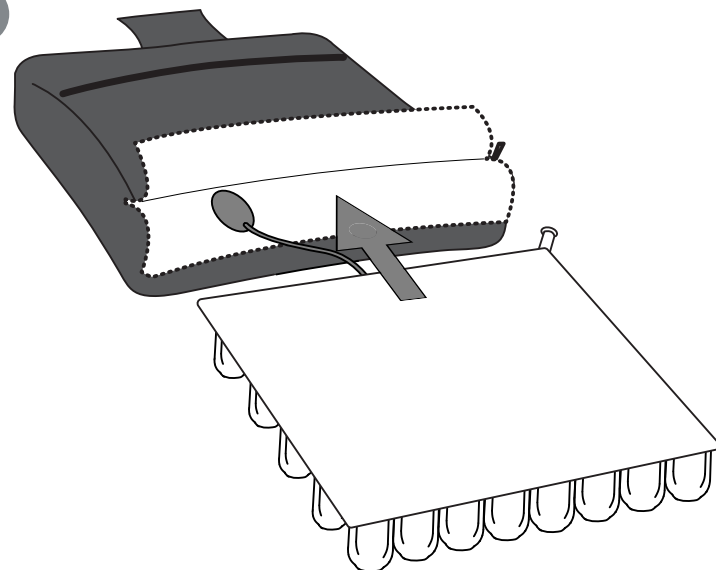


H

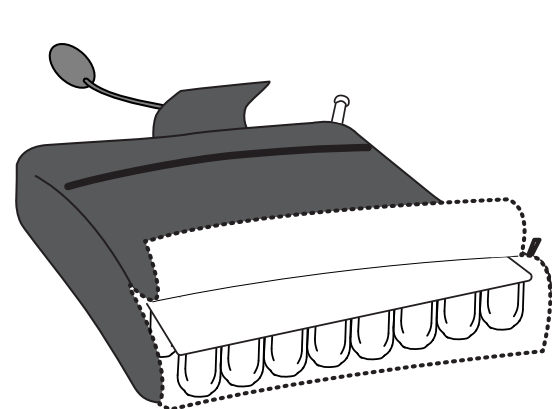
H1



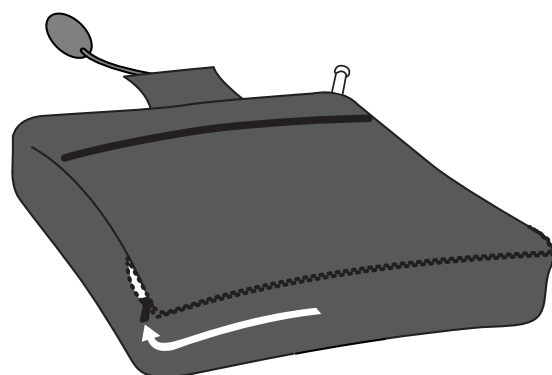
H2



H3



H4



3. Razkuževanje

Standardna prevleka:

Standardno prevleko lahko samo operete (glejte »2. Pranje, standardna prevleka«). Če je potrebno razkuževanje, priporočamo uporabo prevleke pri inkontinenci.

Prevleka pri inkontinenci:

Uporabite raztopino za razkuževanje na osnovi 70-odstotnega alkohola ali raztopino na osnovi klora, največ 5000 ppm. Sperite s hladno vodo in posušite v sušilnem stroju na nizki temperaturi ali obesite, da se posuši na zraku.

Blazina:

Uporabite raztopino za razkuževanje na osnovi 70-odstotnega alkohola ali raztopino na osnovi klora, največ 5000 ppm. Sperite s hladno vodo in posušite (glejte pranje blazine).

Garancija

2 leti garancije (blazina) in 6 mesecev garancije (prevleka) za stvarne napake in tovarniške napake. Pogoje in določila najdete na spletnem mestu www.etac.com.

Shranjevanje

Izdelek hranite v zaprtem prostoru na suhem pri temperaturi nad 5 °C. Če je bil izdelek shranjen dalj časa (več kot štiri mesece), mora njegovo delovanje pred uporabo preveriti strokovnjak.

Blazine Star ne uporabljajte kot edino podporo za držo. Predvidene so za uporabo skupaj z invalidskim vozičkom ali stolom za nego in drugimi togimi in/ali prilagodljivimi oporami za držo, ki jih potrebuje uporabnik po presoji ustrezno izkušene osebe.

Pazite, da prilagodite/nastavite oporo za noge tako, da so stegna oskrbovanca v celoti podprta.

Invalidski voziček/stol za nego, na katerem boste uporabljali blazino, mora izkušena oseba oceniti kot ustreznega in varnega za uporabo z blazino Star. Med drugim mora imeti stabilno sedišče ter razpoložljivo oporo za noge, roke in hrbet.

Preverite napihnjenost sedežne blazine: Vsaj enkrat na dan.

Preglejte kožo: Redno pregledujte kožo, vsaj enkrat na dan. Poškodbe kože in mehkega tkiva se lahko pojavijo iz več razlogov, ki se lahko razlikujejo od osebe do osebe. Rdečica, podplutbe ali razbarvana koža lahko kažejo na začetek razpadanja mehkega tkiva ali kože. Če pride do tega, se takoj posvetujte z zdravnikom.

Ujemanje blazine in prevleke: Blazina in prevleka morata biti združljive velikosti in uporabljati ju morate po navodilih v tem priročniku (navodila za uporabo). Sicer se lahko omejijo ali izničijo prednosti, ki jih zagotavlja blazina, s čimer se poveča tveganje za poškodbe kože in/ali mehkega tkiva. Poleg tega se lahko poveča nestabilnost in tveganje za padec. Blazine nikoli ne uporabljajte brez prevleke.

Usmeritev blazine in prevleke:

Blazino Star je treba uporabljati tako, da so zračne celice obrnjene navzgor po teh navodilih. Če blazina ni obrnjena navzgor ali če se prevleka ne uporablja pravilno, se lahko s tem omejijo ali izničijo njene prednosti in poveča tveganje za poškodbe kože in drugega mehkega tkiva.

Premalo napihnjena: NE

UPORABLJAJTE izdelka, če je premalo napihnjen. Poskrbite, da uporabnik ne sedi na podlagi ali dnu blazine, saj lahko s tem nastanejo območja največjega pritiska. Daljša izpostavljenost največjemu pritisku lahko poveča tveganje za poškodbe kože in drugega mehkega tkiva. Blazina mora biti vedno nastavljena tako, da je med najnižjim delom zadnjice in podlago sedeža 2–3 cm prostora.

Preveč napihnjena: NE

UPORABLJAJTE izdelka, če je preveč napihnjen. Če pustite blazino preveč napihnjeno za vsakodnevno uporabo, se telo ne bo uselo v zračne celice, kar lahko omeji ali izniči prednosti izdelka in poveča tveganje za poškodbe kože in drugega mehkega tkiva. Blazina mora biti vedno nastavljena tako, da je med najnižjim delom zadnjice in podlago sedeža 2–3 cm prostora.

Fiksiranje (en uporabnik):

Nikomur drugemu ne dopustite, da uporablja in fiksira vašo blazino. Ta blazina je zasnovana tako, da se prilagodi obliki vašega telesa, ko se usedete vanjo, in tako ostane fiksirana. Če dopustite, da vašo blazino uporablja kdo drug in jo fiksira, se lahko pojavijo nedosledne točke pritiska, s čimer se poveča tveganje za poškodbo kože ali drugega mehkega tkiva.

Varnostni ventil:

Vedno se prepričajte, da je varnostni ventil obrnjen tako, da tvori črko »X« s cevjo, ko je blokiran. Če je varnostni ventil »poravnan« s cevjo, se lahko blokada nenamerno sprosti, kar lahko privede do nestabilnosti ali nepravilnega napihovanja.

Podnebje: Če je bila blazina izpostavljena temperaturam, nižjim od 0 °C/32 °F, in je neobičajno toga, počakajte, da se segreje na sobno temperaturo. Blazino nato pregnetite z rokami ali pa jo zvijajte in odvijajte (z odprtim ventilom), dokler ne postane kloropen znova mehek in prožen. Pred uporabo upoštevajte navodila za ustrezno prilagoditev. Blazina naj ne bo na izjemni vročini in ne izpostavljajte je virom toplote, vročemu pepelu, odprtemu ognju ali neposredni sončni svetlobi.

Pritisk: Pri spremembah nadmorske višine bo morda treba znova prilagoditi blazino, da jo lahko pravilno napihnete. Po vsaki spremembi nadmorske višine preverite napihnjenost. Blazine nikoli ne uporabljajte na sedežu letala.

Prebod: Da preprečite prebadanje blazine, Pazite, da blazina ni v stiku z ostrimi predmeti in hišnimi ljubljenci s kremplji, da preprečite prebode blazine.

Ravnaje: Blazine NE prenašajte tako, da jo držite za ventil ali kroglično tlačilko, in blazine NE vlecite za ventil. Blazino prenašajte z ročajem prevleke ali jo dvignite pod podlago blazine.

Nestabilnost/nevarnost padca: Blazine NE uporabljajte skupaj z drugimi izdelki ali materiali oziroma je ne odlagajte nanje, razen skupaj z navedenimi v razdelku Predvidena uporaba. Lahko povzročijo nestabilnost in/ali padce.

Če pride v zvezi z uporabo pripomočka do kakršnega koli neželenega dogodka, morate o tem pravočasno obvestiti organizacijo, ki vam je dobavila blazino, npr. prodajalca in pristojni nacionalni organ. Pooblaščen prodajalec bo informacije posredoval proizvajalcu.

Namestitvev blazine [slika C](#)
Nastavitev in presoja [slika D](#)

1. Praznjenje fiksnih žepkov:
Preverite, ali je blokirna ročica obrnjena vzporedno s cevjo (odprto).
Pritisnite gumb za ponastavitev in ga držite 5 sekund, da izpraznite žepke za fiksiranje celic.
2. Blazino napolnite tako, da odprete ventil za napihovanje (v nasprotni smeri urnega kazalca) in jo napolnite z ročno tlačilko za napihovanje. Blokirate ventil (obrnite ga v smeri urnega kazalca).
3. Uporabnika premaknite na blazino. Poskrbite, da so fiksirni žepki prazni (ponovite 1. korak).
4. Odprite ventil za napihovanje, uporabnik pa naj se usede na blazino in tako iz nje spusti zrak. Zaprite ventil.
5. Z roko preverite, ali je uporabnikova najnižja kostna izboklina oddaljena 2–3 cm od dna blazine. Po potrebi izpusite več zraka. Če ste iz nje izpustili preveč zraka, lahko blazino preprosto napolnite z ročno tlačilko za napihovanje.

Namestitvev uporabnika [slika E](#)

1. Namestite uporabnika. Ko ste zadovoljni z obliko blazine in ste uporabnika namestili v čim bolj pokončen položaj in z največjo podporo, uporabite tehnologijo StarLock, tako da stiskate kroglično tlačilko, dokler ne začutite upora. Število tlačilk je odvisno od velikosti blazine.
2. Znova preverite z roko, ali je položaj varen.
3. Obrnite blokirno ročico, da zaklenete nastavitev, in postavite kroglično tlačilko v žep.

Dodatna oprema [slika F](#)

1. Prevleka pri inkontinenci.

Postavitev etikete [slika G](#)

1. Etiketna izdelka (opozorila, oznaka CE, serijska št., datum proizvodnje). Datum proizvodnje izdelka lahko odčitate s črtno kodo na izdelku. Pod črtno kodo je v oklepaju navedena številka 11. Kombinacija številka za oklepajem pomeni datum proizvodnje.
2. Etiketna položaja

Namestitvev/odstranitev prevleke [slika H](#)

Tehnični podatki [slika I](#)

- Opnið blásturslokann og látið notandann síga niður í sessuna með því að hleypa lofti út. Lokið lokanum.
- Framkvæmið handvirka skoðun til að tryggja að 2-3 cm séu á milli botns sessunnar og þess svæðis þar sem styst er í bein notandans. Hleypið meira lofti út ef þörf krefur. Og ef of miklu lofti hefur verið hleypt út er auðvelt að fylla á það með handpumpunni.

Staðsetning notandans Mynd E

- Staðsetjið notandann. Þegar lögum púðans er viðunandi og notandinn er í eins uppréttri og studdri stöðu og mögulegt er skal nota StarLock-tæknina með því að kreista kúlupumpuna þar til mótstaða finnst. Það fer eftir stærð sessunnar hversu oft þarf að kreista pumpuna.
- Framkvæmið aftur handvirka skoðun til að tryggja að staðan sé örugg.
- Snúðið læsingarhappnum til að læsa stillingunni og setjið kúlupumpuna í vasann.

Fylgihlutir Mynd F

- Pvaglekahlíf.

Staðsetning merkja Mynd G

- Vörumerking (varnaðarorð, CE-merking, raðnr., framleiðsludagur). Framleiðsludagsetningu vörunnar má sjá á strikamerkinu hennar. Talan 11 er sýnd undir strikamerkinu í sviga. Talnaröðin eftir þennan sviga er framleiðsludagsetning.

Staðsetningarkerki Mynd H

Festið/fjarlægjið hlíf Mynd I

Tæknileg gögn Mynd J

Bilanalet

Loft lekur:

- Opnið blásturslokann með því að snúa rangsælis og bætið lofti í sessuna með svörtu handpumpunni.
- Lokið lokanum vel með því að snúa honum réttisælis.

Ef loft lekur ennþá:

- Athugaðu hvort þú sérd einhver göt. Ef engin göt eru sýnileg skal sökkva sessunni (með vandlega lokaðan loka) ofan í vatn í vaski eða bala og leita að loftbólum.
 - Ef smá göt finnast skal nota viðgerðarsettið sem fylgdi vörunni og fylgja leiðbeiningum viðgerðarsettsins.
 - Ef vart verður við stór göt eða annan leka skal sjá kaflann „Ábyrgð, endingartími“.

Óþægileg/óstöðug:

- Passið að sessan sé ekki með of mikla loftfyllingu (sjá kaflann „Staðsetning notandans“).
- Passið að lofthólfín og teygjuyrforð sessunnar vísi upp („UP“).
- Passið að sessan sé ekki of stór eða of lítil fyrir hjólastólinn.

Látið notandann sitja á sessunni í að minnsta kosti eina klukkustund til að venjast áferðinni á yfirborði vörunnar og að sökkva niður í lofthólfín.

Grunnviðgerðarleiddbeiningar

Hægt er að bæta lítil göt.

- Blásið sessuna upp í meðallagi mikið.
- Setjið sessuna í vatn og fylgjið með loftbólum sem streyma úr henni (þetta er gatið sem þarf að bæta).
- Merkið kringum svæðið með merkipenna.
- Látið svæðið þorna vel.

- Gerðið svæðið í kringum gatið hrjúft með slípiþúða.
- Fjarlægjið allar lasar agnir og gangið úr skugga um að svæðið sé hrjúft að sjá.
- MIKILVÆGT! Gætið þess að svæðið sé hreint og þurrð áður en haldið er áfram í næsta skref.
- Fjarlægjið bakhlíðina af bótinni.
- Setjið bótina á og þrýstið þétt, sérstaklega í kringum brúnir.
- Bíðið í tíu mínútur eftir að bæturnar festist.

sl slovenščina

Splošno

Hvala, ker ste izbrali izdelek Etac. Da bi se izognili poškodbam pri sestavljanju, ravnanju in uporabi, je pomembno, da preberete ta priročnik in ga shranite za prihodnjo uporabo. Na voljo je tudi na spletnem mestu www.etac.com. Svoj jezik lahko izberete tako, da kliknete povezavo »International« (mednarodno) in nato »Local websites« (lokalna spletna mesta). Tukaj boste našli tudi drugo dokumentacijo o izdelku, kot so informacije o zdravniku, ki je predpisal izdelek, navodila pred nakupom in navodila za obnovitev. V priročniku je uporabnik oseba, ki sedi na blazini. Negovallec je oseba, ki pomaga uporabniku.

Informacije o tem, kako lahko slabovidni dostopajo do priročnika, najdete v našem priročniku z informacijami o predprodaji na spletnem mestu www.etac.com.

V podjetju Etac nenehno izboljšujemo svoje izdelke. Zato si pridržujemo pravico do spreminjanja izdelkov brez predhodnega obvestila. Mere v risbah ali drugem gradivu so samo za ponazoritev.

Za tiskarske napake in nepopolne podatke ne odgovarjamo.

Opis izdelka
Blazina Starlock (v nadaljnjem besedilu tudi »pripomoček« ali »izdelek«) je blazina z navpičnimi zračnimi celicami, ki je ročno prilagodljiva glede na posameznikovo težo, obliko telesa in razporeditev pritiska, držo in potrebo za razbremenitev.

Predviden namen
Pripomoček se uporablja kot blazina za invalidski voziček ali blazina na drugem primernem stolu, ki omogoča porazdelitev pritiska in se uporablja kot del splošnega programa nege za preprečevanje razjed zaradi pritiska.

Predvidena skupina uporabnikov
Posamezniki, pri katerih obstaja tveganje za nastanek razjed zaradi pritiska, ki se ugotavlja po priznani lestvici za oceno tveganja in po presoji ustrezno usposobljenega zdravnika. Pripomoček lahko uporabljajo tudi osebe z obstoječimi razjedami zaradi pritiska do vključno 4. kategorije, kjer je to navedeno v navodilih za uporabo, če se pripomoček uporablja v skladu z nacionalnimi in mednarodnimi smernicami, na primer smernicami za najboljše prakse EPUAP/NPIAP.

Predvideno okolje
Pripomoček se lahko uporablja v okolju, v katerem je mogoča uporaba invalidskega vozička in drugih vrst stolov, razen na letalu ali v podobnem okolju, v katerem lahko velike spremembe zračnega tlaka vplivajo na blazino.

Predvidena uporaba

Pripomoček je namenjen dolgoročni uporabi in mora biti pri ravnanju z njim v stiku z nepoškodovano kožo. Pripomoček se lahko uporablja tudi ob obstoječi razjedi zaradi pritiska, vendar se pripomoček ne sme neposredno dotikati rane, saj jo morajo prekrivati obveze in/ali oblačila. Uporablja se lahko do 16 ur na dan.

Življenjska doba

Pričakovana življenjska doba pripomočka je 5 let. Za vse informacije o življenjski dobi izdelka glejte spletno mesto www.etac.com.

Kontraindikacije

Ni znanih kontraindikacij.

Posebne okoliščine

Presoja in nastavitev izdelka naj opravi ustrezno usposobljen in izkušen strokovnjak (npr. fizioterapevt/delovni terapevt), vključno z ustreznim prilagajanjem zraka glede na posameznikove potrebe, ki so odvisne od pritiska in njegove drže. Pri razjedah zaradi pritiska 3. in 4. kategorije uporabite višino 10 cm ali 13 cm. Razmislite o možnosti fiksiranja posameznih celic, ki jih ima izdelek za razbremenitev lokaliziranega pritiska na ranljivo ali poškodovano kožo, da omogočite naravno celjenje ran. Podjetje Etac nudi možnost usposabljanja na zahtevo.

Izjava o skladnosti

Izdelek izpolnjuje zahteve Uredbe o medicinskih pripomočkih (EU) 2017/745.

Vsebina dobave, opis slika A

- Sedežna blazina z zračnimi celicami.
- Ročna tlačilka za napihovanje.
- Ventil za napihovanje.
- Kroglična tlačilka z varnostnim ventilom in gumbom za sprostitvev.
- Prevleka (a. standardna ali b. prevleka pri inkontinenci).
- Žep za kroglično tlačilko.
- Uporabniški priročnik.
- Komplet za popravilo.

Čiščenje..... slika B

- Slecite prevleko, obrnite notranjo stran navzven in zaprite zadrgo.

2. Pranje
Standardna prevleka (za model glejte etiketo na prevleki):

Operite v pralnem stroju v topli vodi pri največ 60 °C/140 °F. Uporabite blago sredstvo za pranje perila. Ne uporabljajte belila. Sperite s hladno vodo in posušite v sušilnem stroju na nizki temperaturi ali obesite, da se posuši na zraku.

Prevleka pri inkontinenci (za model glejte oznako na prevleki):

Kot je opisano zgoraj, vendar pri največ 80 °C/176 °F.

Blazina:

Pred čiščenjem/razkuževanjem snemite prevleko in jo operite ločeno (glejte 2. korak, »Pranje«). Zaprite ventil za napihovanje. Blazino ročno očistite z milom, bikarbonatom ali kiso. Ali perite največ 10 minut v pralnem stroju pri 60 °C/140 °F. Uporabite blago sredstvo za pranje perila. Sperite s hladno vodo. Blazino po spiranju prenapihnite in počakajte 24 ur, da se posuši na zraku, ali pa jo posušite v sušilniku na nizki temperaturi. Opomba: Za pranje v pralnem stroju mora biti v blazini nekaj zraka. Če želite blazino med pranjem v pralnem stroju dodatno zaščititi, lahko uporabite mrežasto vrečo za perilo, če je dovolj velika, da se ohlapno prilaga blazini.

	I	KG
StarLock (SL2)	50 mm (2")	1.18 kg (2,6 lbs) *
StarLock (SL3)	75 mm (3")	1.43 kg (3,2 lbs) *
StarLock (SL4)	100 mm (4")	1.5 kg (3,3 lbs) *
StarLock (SL5)	130 mm (5")	1.76 kg (3,9 lbs) *

	A		B	
6	300 mm / 11.75"	300 mm / 11.75"	360 mm / 14.25"	360 mm / 14.25"
7	340 mm / 13.5"	340 mm / 13.5"	410 mm / 16.25"	410 mm / 16.25"
8	390 mm / 15.5"	390 mm / 15.5"	460 mm / 18"	460 mm / 18"
9	440 mm / 17.25"	440 mm / 17.25"	510 mm / 20"	510 mm / 20"
10	490 mm / 19.25"	490 mm / 19.25"	560 mm / 22"	560 mm / 22"
11	530 mm / 21"	530 mm / 21"	610 mm / 24"	610 mm / 24"
12	580 mm / 22.75"	580 mm / 22.75"		

	Standard cover	Incontinence cover	
en	A. Chloroprene B. Polyurethane C. Electroplated copper	Polyester/Polyurethane	Polyamide
sv	A. Kloropren B. Polyuretan C. Galvaniserad koppar	Polyester/Polyuretan	Polyamid
no	A. Kloropren B. Polyuretan C. Elforsinket kobber	Polyester/polyuretan	Polyamid
da	A. Chloropren B. Polyuretan C. Elektropletteret kobber	Polyester/polyuretan	Polyamid
de	A. Chloropren B. Polyurethan C. Galvanisiertes Kupfer	Polyester/Polyurethan	Polyamid
fi	A. Kloropreeni B. Polyuretaani C. Galvanoitu kupari	Polyesteri/polyuretaani	Polyamidi
fr	A. Chloroprène B. Polyuréthane C. Cuivre galvanisé	Polyester/Polyuréthane	Polyamide
nl	A. Chloropreen B. Polyurethaan C. Gegalvaniseerd koper	Polyester/polyurethaan	Polyamide
it	A. Cloroprene B. Poliuretano C. Rame galvanizzato	Poliestere/poliuretano	Poliammide
es	A. Cloropreno B. Poliuretano C. Cobre galvanizado	Poliéster/poliuretano	Poliamida
pt	A. Cloropreno B. Poliuretano C. Cobre eletro galvanizado	Poliéster/poliuretano	Poliamida
hr	A. Kloropren B. Poliuretan C. Elektroplativani bakar	Poliester/poliuretan	Poliamid
pl	A. Chloropren B. Poliuretan C. Powłoka miedziana	Poliester/poliuretan	Poliamid
is	A. Klóropren B. Pólýúretan C. Raffúðaður kopar	Pólýester/Pólýúretan	Pólýamíð
sl	A. kloropren B. poliuretan C. galvaniziran baker	poliester/poliuretan	poliamid

General

Thank you for choosing an Etac product. In order to avoid damage during assembly, handling and use, it is important to read this manual and save it for future reference. You can also find it at www.etac.com. You can select your language via the "International" and "Local websites" link. Here you will also find other product documentation, such as prescriber information, pre purchase guide, and reconditioning instructions.

In the manual, the user is the person sitting on the cushion. The carer is the person helping the user.

Information on how people with impaired vision can get access to the manual can be found in our pre-sales information guide in www.etac.com.

Etac is continuously improving its products. We therefore reserve the right to change the products without prior notice. The dimensions given in the drawings or other materials are only indicative.

We will not be responsible for printing errors and incompleteness.

Product description

Starlock cushion (hereafter also referred to as "the device" or "the product") is a vertical air cell cushion, which is manually adjustable to suit an individual's weight, body shape, and their pressure redistribution, postural and offloading requirements.

Intended purpose

The device is intended to be used as a wheelchair cushion or a cushion in other chairs assessed as suitable, to provide pressure redistribution, and to be used as part of an overall program of care for pressure injury prevention.

Intended user group

Individuals at risk of pressure injuries as determined by a recognised risk assessment scale and by the judgement of a suitably qualified clinician.

Where indicated in the instruction manual, the device can also be used by individuals with existing pressure injuries up to and including category 4 when used in line with national and international guidelines, for example, EPUAP/NPIAP Best Practice Guidelines.

Intended environment

The device can be used in environments where wheelchairs and other chair types can be used, except for in an aircraft or similar where the cushion is subject to large changes in air pressure.

Intended application

The device is intended for long-term use and shall encounter intact skin when handled. The device may also be used in conjunction with a pressure injury, however, no direct contact will be made with the device and wound as wound dressings and/or clothing shall be in place. It may be used for up to 16 hours a day.

Service life

The expected service life of the device is 5 years. For complete information regarding the service life of the product, see www.etac.com.

Contraindications

There are no known contraindications.

Special Considerations

The assessment for and set up of the product should be carried out by a suitably qualified and experienced professional (e.g. physical/occupational therapist), including the appropriate adjustment of air to suit the individual's pressure and postural needs. For category 3 and 4 pressure injuries, 10 cm or 13 cm heights should be used. Consider using the product's individual cell locking capabilities to offload localised pressure from vulnerable or damaged skin to allow for natural wound healing. Training is available from Etac upon demand.

Declaration of conformity

The product conforms to the requirements of the Medical Devices Regulation (EU) 2017/745.

Delivery content, description Figure A

1. Seat cushion with air cells. 2. Hand inflation pump. 3. Inflation valve. 4. Ball pump with safety valve and release button. 5. Cover (a. standard or b. incontinence cover). 6. Pocket for ball pump. 7. User manual. 8. Repair kit.

Cleaning Figure B

1. Remove the cover, turn inside out and close the zipper.

2. Washing

Standard cover (see cover label for model):

Machine wash in warm water, maximum 60°C/140°F. Use a mild detergent. Do not bleach. Rinse in cold water and tumble dry on low temperature or line dry.

Incontinence cover (see cover label for model):

As above but maximum 80°/176°F.

The cushion:

Before cleaning/disinfecting, remove the cover and wash separately (see step 2, "Washing"). Close the inflation valve. Clean the cushion by hand with soap, bicarbonate or vinegar. Or, machine wash in 60°/140°F for maximum 10 min. Use a mild detergent. Rinse in cold water. After rinsing, overinflate the cushion and leave to air dry for 24 hours, or dry in a drying cabinet on low heat. N.B. The cushion must be filled with some air when washing in machine. Mesh laundry bags that are big enough to loosely fit around the cushion, can be used if additional protection is desired during machine washing.

3. Disinfection

Standard Cover:

Standard cover can only be washed (see "2. Washing, standard cover"). If disinfection is needed, we recommend to use incontinence cover.

Incontinence cover:

Use a 70% alcohol-based disinfectant solution or a chlorin based solution, maximum 5000 ppm. Rinse in cold water and tumble dry on low temperature or line dry.

The cushion:

Use a 70% alcohol-based disinfectant solution or a chlorin based solution, maximum 5000 ppm. Rinse in cold water and dry (see washing cushion).

Guarantee

2-years guarantee (cushion) and 6-months guarantee (cover) against material and manufacturing defects. For terms and conditions, see www.etac.com.

Storage

The product should be stored indoors in a dry place at a temperature above 5°C. If the product has been stored for a long time (more than four months), its function must be checked by an expert before use.

Star cushions should not be used as the sole source of postural support. They are intended to be used in conjunction with a wheelchair or care chair and other rigid and/or flexible postural supports as assessed as required by the user by a suitably experienced individual.

Care should be taken to adjust/set foot support for the individual to fully support the thighs.

The wheelchair/care chair with which the cushion will be used should be assessed by a suitable, experienced individual as appropriate and safe for use with the Star cushion. This should include but is not limited to, a stable seat base and available foot, arm and back support.

Check inflation of the seat cushion: At least once per day.

Check skin: Check skin frequently, at least once per day. Skin and soft tissue breakdown can occur due to many reasons, which may vary by individual. Redness, bruising, or discolored skin may indicate the beginning of soft tissue or skin breakdown. If this occurs, consult with a clinician immediately.

Cushion and cover matching: The cushion and cover must be compatible sizes and must be used as directed in this manual (Instructions for Use). If they are not, the benefits provided by the cushion may be decreased or eliminated, which increases risk to the skin and/or soft tissue. Further, it may increase the risk of instability and falling. Never use the cushion without a cover.

Cushion and cover orientation: A Star Cushion must be used with the air cells facing up according to this manual. If the cushion is not facing up, or the cover is not used correctly, it may reduce or eliminate the cushions' benefits and could increase risk to the skin and other soft tissue.

Under-inflation: DO NOT USE an under-inflated product. Ensure the user is not resting on the base or bottom of the cushion, as it can result in peak pressure areas. Prolonged exposure to peak pressures could increase risk of breakdown to the skin and other soft tissue. The cushion should always be set with 2-3 cm of air between the lowest part of the buttocks and the seat base.

- Sætissessa með lofthólfum.
- Handpumpa. 3. Blástursloki. 4. Kúlupumpa með öryggisloka og sleppihnappi.
- Hlíf (a. stöðluð eða b. þvaglekahlíf).
- Vasi fyrir kúlupumpu. 7. Notendahandbók.
- Viðgerðasett.

Hreinsun Mynd B

1. Fjarlægjið hlífina, snúið á rönguna og rennið rennilásnum fyrir.

2. Þvottur

Stöðluð hlíf (sjá gerð á merkimiða á hlíf):

Þvoíð í þvottavél í volgu vatni, hámark 60 °C/140 °F. Notið milt þvottaefni. Ekki má nota bleikiefni. Skolun í köldu vatni og þurrkun í þurrkara á lágum hita eða látið þorna á snúru.

Þvaglekahlíf (sjá gerð á merkimiða á hlíf):

Sama og hér að framan en hámark 80 °C/176 °F.

Sessan:

Fyrir þríf/sóttthreinsun skal fjarlægja hlífina af sessunni og þvo eina og sér (sjá skref 2, „Þvottur“). Lokið blásturslokanum. Þrífð sessuna í höndunum með sápu, bíkarbónati eða ediki. Einnig má þvo í þvottavél við 60 °C/140 °F í að hámarki 10 mín. Notið milt þvottaefni. Skolið í köldu vatni. Eftir skolun skal yfirylla sessuna og láta hana þorna í sólarhring, eða þurrka í þurrkskáp á vægum hita. Athugið. Fylla verður sessuna með einhverju lofti þegar hún er þvegin í þvottavél. Nota má netþvottapoka sem eru nógu stórir til að passa vel í kringum sessuna ef óskað er eftir frekari vernd við þvott í þvottavél.

3. Sóttthreinsun

Stöðluð hlíf:

Staðlaða hlíf má aðeins þvo (sjá „2. Þvottur, stöðluð hlíf“). Ef sóttthreinsun er þörf mælum við með því að nota þvaglekahlíf.

Þvaglekahlíf:

Notið 70% sóttthreinsilausn á etanólgrunni eða lausn á klórgrunni, að hámarki 5000 ppm. Skolun í köldu vatni og þurrkun í þurrkara á lágum hita eða látið þorna á snúru.

Sessan:

Notið 70% sóttthreinsilausn á etanólgrunni eða lausn á klórgrunni, að hámarki 5000 ppm. Skolið í köldu vatni og þurrkið (sjá þvott á sessu).

Ábyrgð

2 ára ábyrgð (sessa) og 6 mánaða ábyrgð (hlíf) gegn efnis- og framleiðslugöllum. Upplýsingar um skilmála eru á www.etac.com.

Geymsla

Geyma skal vöruna innanhúss á þurrum stað við hitastigi yfir 5°C. Ef varan hefur verið geymd lengi (lengur en fjóra mánuði) þarf sérfræðingur að kanna virkni hennar fyrir notkun.

Ekki má nota Star-sessur sem eina stuðninginn við líkamsstöðu. Þær á að nota með hjólastól eða umönnunarstól og öðrum stífum og/eda sveigjanlegum stoðum fyrir líkamsstöðu eins og einstaklingur með viðeigandi reynslu metur að notandinn þurfi á að halda.

Gæta skal þess að stilla fótastuðning fyrir einstaklinginn þannig að lærin fái fullan stuðning.

Hjólastóllinn/umönnunarstóllinn sem sessan verður notuð í ætti að vera metinn af viðeigandi, reyndum einstaklingi eftir því sem við á og vera öruggur til notkunar með Star-sessunni. Þetta skal fela í sér, en takmarkast ekki við, stöðuga sætisstöðu og tiltækan fót-, hand- og bakstuðning.

Athugið loftfyllingu sætissessunnar: Að minnsta kosti einu sinni á dag.

Athugaðu húð: Athugaðu húð reglulega, að minnsta kosti einu sinni á dag. Niðurbrot á húð og mjúkvefjum getur orðið af mörgum orsökum, sem kunna að vera mismunandi á milli einstaklinga. Roði, mar eða mislit húð kann að benda til þess að niðurbrot sé að hefjast í mjúkvef eða húð. Ef þetta kemur upp skal hafa samband við lækni þegar í stað.

Samsetning sessu og hlífar: Sessan og verið verða að vera af samrýmanlegri stærð og nota verður þau eins og þessi handbók segir til um (Notkunarleiðbeiningar). Ef svo er ekki kann það að draga úr eða koma í veg fyrir það gagn sem er af sessunni, sem eykur hættuna á áverkum í húð og/eda mjúkvefjum. Ennfremur kann það að auka hættu á óstöðugleika og falli. Aldrei skal nota sessuna án hlífar.

Stefna sessu og hlífar: Nota verður Star-sessu þannig að lofthólfín vísi upp á við samkvæmt þessari handbók. Ef sessan vísar ekki upp á við eða ef verið er notað á rangan hátt getur það dregið úr eða komið í veg fyrir gagn af sessunni og aukið hættu á áverkum í húð og öðrum mjúkvefjum.

Of lítil loftfylling: NOTIÐ EKKI vöru með of lítilli loftfyllingu. Gangið úr skugga um að notandinn hvíli ekki á grunninum eða botninum á sessunni, þar sem það getur valdið háþrýstisvæðum. Langvarandi útsetning fyrir háþrýstingi getur aukið hættu á niðurbroti í húð og öðrum mjúkvefjum. Sessan ætti alltaf að vera stillt með 2–3 cm lofti á milli neðsta hluta rasskinnanna og stólsetunnar.

Of mikil loftfylling: NOTIÐ EKKI vöru með of mikilli loftfyllingu. Ef sessan er áfram með of mikla loftfyllingu í daglegri notkun sekkur líkaminn ekki niður í lofthólfín, sem kann að draga úr eða koma í veg fyrir gagn af vörunni og auka hættu á niðurbroti í húð og öðrum mjúkvefjum. Sessan ætti alltaf að vera stillt með 2–3 cm lofti á milli neðsta hluta rasskinnanna og stólsetunnar.

Of mikil loftfylling: NOTIÐ EKKI vöru með of mikilli loftfyllingu. Ef sessan er áfram með of mikla loftfyllingu í daglegri notkun sekkur líkaminn ekki niður í lofthólfín, sem kann að draga úr eða koma í veg fyrir gagn af vörunni og auka hættu á niðurbroti í húð og öðrum mjúkvefjum. Sessan ætti alltaf að vera stillt með 2–3 cm lofti á milli neðsta hluta rasskinnanna og stólsetunnar.

Of mikil loftfylling: NOTIÐ EKKI vöru með of mikilli loftfyllingu. Ef sessan er áfram með of mikla loftfyllingu í daglegri notkun sekkur líkaminn ekki niður í lofthólfín, sem kann að draga úr eða koma í veg fyrir gagn af vörunni og auka hættu á niðurbroti í húð og öðrum mjúkvefjum. Sessan ætti alltaf að vera stillt með 2–3 cm lofti á milli neðsta hluta rasskinnanna og stólsetunnar.

Læsing (einn notandi): Leyfið engum öðrum að nota og læsa sessunni. Þessi sessa er hönnuð til að laga sig að líkama þínum þegar þú situr og halda því lagi þegar hún er læst. Ef þú leyfir öðrum einstaklingi að nota sessuna og læsa henni getur það valdið ósamrýmanlegum þrýstingspunktum, sem veldur aukinni hættu á niðurbroti í húð eða öðrum mjúkvefjum.

Öryggisloki: Gakktu ætíð úr skugga um að öryggislokanum sé snúið svo að hann myndi „X“ við slönguna þegar hann er læstur. Ef öryggislokinn liggur „samhlíða“ við slönguna gæti lásinn hafa losnað óvart, sem veldur hættu á óstöðugleika eða rangri loftfyllingu.

Loftslag: Ef sessan hefur verið í hitastigi undir 0 °C / 32 °F og er óvanalega stíf, skal leyfa sessunni að hitna upp að herbergishita. Hnoðið síðan sessuna með höndunum eða rúllið henni upp og síðan út aftur (með lokann opinn) þar til klóroprenið er aftur orðið mjúkt og sveigjanlegt. Endurtakið leiðbeiningar um rétta stillingu áður en sessan er notuð. Forðist af mikinum hita og haldið frá hitagjöfum, heitri ösku, opnum eldi eða sólarljósi.

Þrýstingur: Breytingar á hæð yfir sjávarmáli krefjast þess að loftfylling sessunnar sé endurstílt. Athugaðu loftfyllingu í hvert skipti sem þú ferð úr einni hæð í aðra. Aldrei skal nota sessuna í flugvélarstæti.

Götun: Haldið sessunni fjarri beittum hlutum og klóm gæluðyrta til að koma í veg fyrir að það komi gat á hana.

Meðhöndlun: EKKI SKAL halda á sessunni með lokanum eða belgdælunni eða draga sessuna á lokanum. Haldið á sessunni með handfanginu á verinu eða lyftið undir botn sessunnar til að bera hana.

Óstöðugleiki / hættu á falli: NOTIÐ EKKI sessuna ásamt, eða settu ofan á neinar aðrar vörur eða efni, nema eins og lýst er í hlutanum Fyrirhuguð notkun. Þetta getur valdið óstöðugleika og/eda falli.

Ef meintilvik kemur upp við notkun vörunnar skal tilkynna slík tilvik tímanlega til stofnunarinnar sem útvegaði sessuna, t.d. söluaðila, og lögbærra landsyfirvalda. Söluaðili áframsendir upplýsingar til framleiðanda.

Staðsetning sessunnar..... Mynd C
Uppsetning og mat..... Mynd D

- Tæmið loftvasana:
Gangið úr skugga um að læsingarhnappurinn liggji samhlíða rörunu (opna). Ýtið á endurstillingarhnappinn í 5 sekúndur til að tæma loftvasana.
- Blásið upp sessuna með því að opna blásturslokann (rangsælís) og pumpa í sessuna með handpumpunni. Læsið lokanum (snúið réttsælís).
- Látið notandann setjast á sessuna. Gangið úr skugga um að loftvasarnir séu tómir (endurtakið skref 1).

Przebiecie: Aby zapobiec przebicciu poduszki, nie należy narażać jej na kontakt z ostrymi przedmiotami i pazurami zwierząt.

Przemieszczanie: NIE podejmować prób przenoszenia poduszki za zawór lub pompkę ani nie ciągnąć poduszki za zawór. Poduszkę należy przenosić, trzymając ją za uchwyt pokrowca lub pod podstawą poduszki.

Niestabilność/niebezpieczeństwo upadku: NIE używać poduszki w połączeniu z innymi produktami lub materiałami z wyjątkiem wymienionych w punkcie „Przeznaczenie”. Może to spowodować niestabilność i/ lub upadek.

W razie wystąpienia zdarzenia niepożądanego w toku użytkowania wyrobu takie zdarzenie należy niezwłocznie zgłosić podmiotowi, który go dostarczył, np. dystrybutorowi i odpowiednim organom krajowym. Lokalny sprzedawca przekaże te informacje do producenta.

Umieszczenie poduszki..... Rysunek C
Konfiguracja i ocena..... Rysunek D

1. Usuwanie powietrza z komór utrwalających: Sprawdzić, czy dźwignia zamykająca jest obrócona równolegle do rurki (otwarta). Nacisnąć przycisk resetowania i przytrzymać przez 5 sekund, aby usunąć powietrze z komór utrwalających.
2. Napełnić poduszkę powietrzem za pomocą ręcznej pompki, otwierając wcześniej (w lewo) zawór napełniania. Zamknąć zawór (obrócić w prawo).
3. Przenieść użytkownika na poduszkę. Upewnić się, że komory utrwalające są puste (powtórzyć krok 1).
4. Otworzyć zawór napełniania i pozwolić użytkownikowi zagłębić się w poduszkę, wypuszczając powietrze. Zamknąć zawór.
5. Sprawdzić ręcznie, czy odległość między podstawą poduszki a najniższym punktem kości użytkownika wynosi 2-3 cm. W razie potrzeby usunąć więcej powietrza. W przypadku utraty zbyt dużej ilości powietrza można je łatwo uzupełnić za pomocą pompki ręcznej.

Usadowienie użytkownika.....Rysunek E

1. Usadowić użytkownika. Po uzyskaniu zadowalającego kształtu poduszki i usadowieniu użytkownika w miarę możliwości w wyprostowanej i podpartej pozycji należy zastosować technologię StarLock poprzez ściśnięcie pompki do momentu wyczucia oporu. Liczba cykli tłoczenia zależy od rozmiaru poduszki.
2. Ponownie sprawdzić ręcznie, czy pozycja jest stabilna.
3. Obrócić dźwignię zamykającą, aby zachować ustawienie i umieścić pompkę w kieszeni.

Akcesoria.....Rysunek F

1. Pokrowiec odporny na działanie płynów ustrojowych.

Umieszczenie etykiety..... Rysunek G

1. Etykieta produktu (ostrzeżenia, oznakowanie CE, nr seryjny, data produkcji). Datę produkcji można odczytać z kodu kreskowego umieszczonego na produkcie. Poniżej kodu kreskowego znajduje się liczba 11 w nawiasie. Kombinacja cyfr za nawiasem to data produkcji.
2. Etykieta położenia

Zakładanie/zdejmowanie

pokrowca.....Rysunek H
Dane techniczne.....Rysunek I
Rozwiązywanie problemów

Ubytek powietrza:

1. Otworzyć zawór napełniania, obracając go w lewo, i napełnić poduszkę powietrzem za pomocą czarnej pompki ręcznej.
 2. Zamknąć zawór, obracając go w prawo.
- Jeśli nadal dochodzi do ubytku powietrza:
3. Sprawdzić wzrokowo materiał pod kątem przebiccia. Jeśli przebiccie nie jest widoczne, zanurzyć poduszkę (przy szczelnie zamkniętym zaworze) w napełnionej wodą umywalce lub wannie i poszukać pęcherzyków powietrza.
 - Jeśli przebiccie jest niewielkie, użyć zestawu naprawczego dostarczonego wraz z produktem, postępując zgodnie z instrukcją korzystania z zestawu naprawczego.
 - Jeśli przebiccie jest większe lub ubytek następuje z innego powodu, zapoznać się z punktem „Gwarancja, żywotność”.

Niewygoda/niestabilność:

- Upewnić się, że poduszka nie jest nadmiernie napełniona powietrzem (patrz: „Usadowienie użytkownika”).
 - Upewnić się, że komory powietrzne i elastyczna strona pokrowca są skierowane w górę.
 - Upewnić się, że poduszka nie jest ani zbyt duża, ani zbyt mała dla wózka inwalidzkiego.
- Pozostawić użytkownika na poduszce na co najmniej godzinę, aby przyzwyczął się do tekstury powierzchni produktu i zagłębienia w komorach powietrznych.

Podstawowe instrukcje dotyczące napraw Niewielkie przebiccia można zaklejać łatkami.

1. Napełnić poduszkę umiarkowaną ilością powietrza.
2. Umieścić poduszkę pod wodą i obserwować, czy nie wydostają się z niej pęcherzyki powietrza (w tym miejscu znajduje się przebiccie, które należy zastonić łatką).
3. Zakreślić miejsce trwałym markerem lub długopisem.
4. Pozostawić miejsce do całkowitego wyschnięcia.
5. Przetrzeć powierzchnię wokół otworu gąbką ścierną.
6. Usunąć wszelkie ciała obce i upewnić się, że powierzchnia jest szorstka.
7. WAŻNE! Przed przejściem do następnego kroku upewnić się, że powierzchnia jest czysta i sucha.
8. Odkleić podkład od łatki.
9. Przyłożyć łatkę, mocno ją dociskając – zwłaszcza wokół krawędzi.
10. Odczekać dziesięć minut, aż zwiąże klej.

is

Íslenska

Almennt

Takk fyrir að velja vöru frá Etac. Mikilvægt er að lesa þessa handbók og varðveita til að forðast skemmdir við samsetningu, meðferð og notkun. Einnig má finna hana á www.etac.com. Hægt er að velja tungumálið í gegnum „alþjóðlegan“ og „staðbundinn vefsíðuhlekk“. Hér má einnig finna önnur fylgigögn vörunnar svo sem upplýsingar um tilvísun og leiðbeiningar fyrir kaup og endurgerð.

Í handbókinni er notandinn sá sem situr á sessunni. Umönnunaraðili er sá sem hjálpar notandanum.

Upplýsingar um hvernig fólk með sjónskerðingu getur nálgast handbókina er að finna í forsöluhandbók okkar á www.etac.com.

Etac er stöðugt að endurbæta vörur sínar. Þess vegna áskiljum við okkur rétt til að breyta vörunum án viðvörunar. Mál sem koma fram á teikningum eða annað efni eru aðeins leiðbeinandi.

Við berum ekki ábyrgð á prentvillum og vöntun á upplýsingum.

Vörulýsing

Starlock-sessa (hér eftir einnig nefnd „búnaðurinn“ eða „varan“) er sessa með lóðréttum lofthólfum sem hægt er að stilla handvirkir eftir þyngd, líkamsbyggingu og þrýstingsdreifingu einstaklings, auk þarfa fyrir að skipta um líkamsstöðu og léttu á álagi.

Ætlaður tilgangur

Búnaðinn á að nota sem hjólastólasesu eða sessu í öðrum stólum sem eru metnir viðeigandi, til að dreifa þrýstingi og til að nota sem hluta af heildarumönnunarkerfi til að koma í veg fyrir þrýstingssár.

Fyrirhugaður notendahópur

Einstaklingar sem eiga á hættu að fá þrýstingssár samkvæmt viðurkenndum áhættumatskvarða og mati læknis með viðeigandi þekkingu.

Þar sem það er tekið fram í handbókinni geta einstaklingar með þrýstingssár til og með 4. flokki einnig notað búnaðinn þegar hann er notaður í samræmi við innlendar og alþjóðlegar viðmiðunarreglur, til dæmis leiðbeiningar EPUAP/NPIAP um bestu starfsvenjur.

Fyrirhugað umhverfi

Hægt er að nota búnaðinn í umhverfi þar sem hægt er að nota hjólastóla og aðrar gerðir stóla, nema í flugvél eða álíka þar sem sessan verður fyrir miklum breytingum á loftþrýstingi.

Fyrirhuguð notkun

Búnaðurinn er ætlaður til langtímanotkunar og skal komast í snertingu við óskaddaða húð þegar hann er meðhöndlaður. Búnaðurinn getur einnig verið notaður í tengslum við þrýstingssár, þó verður engin bein snerting milli búnaðarins og sársins þar sem sáraumbúðir og/eða fatnaður skal vera til staðar. Hann getur verið notaður í allt að 16 klukkustundir á dag.

Endingartími

Áætlaður endingartími búnaðarins er 5 ár. Nánari upplýsingar um endingartíma vörunnar er að finna á www.etac.com.

Frábendingar

Það eru engar þekktar frábendingar.

Sérstakar ráðstafanir

Hæfur og reyndur fagmaður (t.d. sjúkraþjálfari/iðjuþjálfari) skal sjá um mat á vörunni og uppsetningu hennar, þ.m.t. viðeigandi stillingu á lofti sem hentar þörfum einstaklingsins fyrir þrýsting og líkamsstöðu. Fyrir þrýstingssár í flokki 3 og 4 á að nota 10 cm eða 13 cm hæð. Íhuga má að nota eiginleika vörunnar til að læsa hólfum til að léttu staðbundnum þrýstingi af viðkvæmri eða skaddaðri húð í því skyni að greiða fyrir náttúrulegri sárgræðslu. Þjálfun er í boði hjá Etac sé þess óskað.

Samræmisýfirlýsing

Varan er í samræmi við kröfur reglugerðar um lækningatæki (ESB) 2017/745.

Innihald við afhendingu, lýsing..... Mynd A

Over-inflation: DO NOT USE an over-inflated product. If the cushion remains over-inflated for daily use, the body will not immerse into the air cells, which may reduce or eliminate the product's benefits, and increase risk of break down to the skin and other soft tissue. The cushion should always be set with 2-3 cm of air between the lowest part of the buttocks and the seat base.

Locking (one user): Do not allow anyone else to use and lock your cushion. This cushion is designed to conform to your body shape when immersed, and stay in that shape once locked. Allowing another person to use your cushion and lock it could cause inconsistent pressure points, resulting in an increased risk of breakdown to the skin or other soft tissue.

Safety valve: Always make sure the safety valve is turned to form an “X” with the tubing when locked. If the safety valve is ‘in line’ with the tubing, your lock could be accidentally released, resulting in a risk of instability or improper inflation.

Climate: If a cushion has been in temperatures less than 32°F / 0°C and exhibits unusual stiffness, allow the cushion to warm to room temperature. Then, knead the cushion with your hands, or roll up the cushion and then unroll it (with the valve open) until the chloroprene is soft and pliable again. Repeat proper adjustment instructions before using. Avoid extreme heat and keep away from heat sources, hot ashes, open flames or direct sunlight.

Pressure: Changes in altitude may require you to readjust your cushion for proper inflation. Check inflation each time you change altitude. Never use the cushion on an aircraft seat.

Puncture: In order to prevent your cushion from being punctured, keep your cushion away from sharp objects and clawed pets.

Handling: DO NOT attempt to carry your cushion by the valve or bulb pump or pull your cushion by the valve. Carry your cushion by the cover's handle, or lift underneath the base of the cushion to carry.

Instability/Fall hazard: DO NOT use your cushion in conjunction with, or place on top of any other products or materials, except as listed in the Intended Use section. This may result in instability and/or falls.

In case of an adverse event occurred in relation to use of the device, it should be reported to the organisation that supplied you the cushion, e.g. dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to the manufacturer.

Positioning of the cushion..... Figure C
Set up and assess..... Figure D

1. Deflate the lockpockets: Check that the locking lever is turned parallel with the tube (open). Press the reset button for 5 seconds to deflate the cell lockpockets.
2. Inflate the cushion by opening the inflation valve (counterclockwise) and pump up the cushion using the hand inflation pump. Lock the valve (turn clockwise).
3. Transfer the user on to the cushion. Ensure that the lockpockets are empty (repeat step 1).
4. Open the inflation valve and let the user immerse into the cushion by letting air out. Close the valve.
5. Perform a hand check to ensure 2-3 cm distance between the base of the cushion and the user's lowest bony prominence. If needed, let more air out. And if too much air has been let out, it can easily be topped up using the hand inflation pump.

Positioning of the user..... Figure E

1. Positioning the user. When you are satisfied with the shape of the cushion and have positioned the user in an as upright and supported position as possible, apply the StarLock technology by squeezing the ball pump until there is resistance. The number of pumps depends on the size of the cushion.
2. Perform again the hand check to secure the position is safe.
3. Turn the locking lever to lock the setting and place the ball pump in the pocket.

Accessories..... Figure F

1. Incontinence cover.

Label placement..... Figure G

1. Product label (warnings, CE-marking ser. no., manufacturing date). The product's date of manufacture can be read from the barcode on the product. The number 11 is shown below the barcode in brackets. The number combination after these brackets is the date of manufacture.

2. Positioning label

Attach/remove cover..... Figure H
Technical data..... Figure I

Troubleshooting

Not holding air:

1. Open the inflation valve by turning counterclockwise and add air to the cushion using your black hand inflation pump.
2. Close the valve tightly by turning clockwise. If still not holding air:
3. Visibly check to see if there are any holes. If no holes are visible, immerse cushion (with the valve tightly closed) in sink or tub of water and look for air bubbles.
 - If pin-hole sized holes are found, use the repair kit that came with your product and follow the repair kit instructions.
 - If large holes or other leaks are found, see ‘Guarantee, lifetime section’.

Uncomfortable/Unstable:

- Make sure cushion is not over-inflated. (see section ‘Positioning of the user’).
- Make sure the air cells and the cover's stretch top are facing “UP”.
- Make sure cushion is not too big or too small for the wheelchair.

Allow the user to sit on the cushion for a minimum of one hour to get use to the texture of the product's surface and immersion into the air cells.

Basic repair instructions

Small puncture holes can be patched.

1. Moderately inflate cushion.
2. Place cushion under water and watch for stream of air bubbles flowing from the cushion (this is the hole you need to patch).
3. Circle the area with a permanent marker or ink pen.
4. Allow area to thoroughly dry.
5. Roughen area around hole with abrasive pad.
6. Remove all loose particles and make sure area presents roughened appearance.
7. IMPORTANT! Be sure area is clean and dry before proceeding to next step.
8. Peel off backing from patch.
9. Apply patch, pressing firmly, especially around edges.
10. Wait for ten minutes for patches to cure.

sv

Svenska

Allmänt

Tack för att Du valt en produkt från Etac. För att undvika skador vid montering, hantering och användning, ska denna manual läsas igenom och sparas. Du hittar den också under www.etac.com där Du kan välja språk via länken "International" och "Local websites". Här hittar Du även övrig produktdokumentation som t.ex. förskrivarinformation, förköpsguide och rekonditioneringsanvisning.

I manualen är brukaren den person som sitter på dynan. Vårdgivaren är den person som hjälper brukaren.

Information om hur personer med nedsatt syn kan få tillgång till manualen finns i vår informationsguide för förhandsförsäljning på www.etac.com.

Etac förbättrar kontinuerligt sina produkter. Vi förbehåller oss därför rätten att ändra produkterna utan föregående meddelande. Måtten som anges på ritningar eller annat material är endast indikativa.

Vi ansvarar inte för eventuella tryckfel och ofullständigheter.

Produktbeskrivning

Starlock-dynan (hädanefter även kallad produkten”) är en vertikal dyna med luftceller som kan justeras manuellt för att passa en individs vikt, omförsörjning och de individuella kraven på omfördelning, hållning och avlastning av tryck.

Avsedd användning

Produkten är avsedd att användas som en rullstolsdyna eller en dyna i andra stolar som bedömts som lämpliga, för att ge tryckomfördelning och för att användas som en del av ett övergripande vårdprogram för förebyggande av trycksår.

Avsedd målgrupp

Personer med risk för trycksår enligt en erkänd riskbedömnings skala och enligt bedömning av en lämpligt kvalificerad kliniker. Där det anges i bruksanvisningen kan enheten också användas av personer med befintliga trycksår upp till och inklusive kategori 4 när den används i enlighet med

nationella och internationella riktlinjer, till exempel EPUAP/NPIAP:s riktlinjer för bästa praxis.

Avsedd användarmiljö

Produkten kan användas i miljöer där rullstolar och andra stolstyper kan användas, med undantag för flygplan eller liknande där dynan utsätts för stora förändringar i lufttrycket.

Avsedd tillämpning

Produkten är avsedd för långvarig användning och ska användas i kontakt med intakt hud. Produkten kan också användas i samband med en trycksår, men ingen direkt kontakt kommer att ske mellan produkten och såret eftersom sårförband och/eller kläder ska åtskilja. Den får användas i upp till 16 timmar per dag.

Livslängd

Produktens förväntade livslängd är fem år. För fullständig information gällande livslängd se www.etac.com.

Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

Särskilda anvisningar

Bedömning och inställning av produkten ska utföras av kvalificerad och erfaren medicinsk personal (t.ex. sjukgymnast/arbetsterapeut). I detta omfattas även lämplig justering av luften så att det passar individens krav på tryck och hållning. För trycksår i kategori 3 och 4 bör höjderna 10 cm eller 13 cm användas. Överväg att använda produktens individuella cellåsningsmöjligheter för att avlasta lokaliserat tryck från sårbar eller skadad hud för att möjliggöra naturlig sårläkning. Etac erbjuder utbildning på begäran.

Deklaration om överensstämmelse

Denna produkt uppfyller kraven i förordningen för medicintekniska produkter (EU) 2017/745.

Leveransinnehåll, beskrivning.....Figur A

1. Sittdyna med luftceller. 2. Handpump för luftfyllning. 3. Luftfyllningsventil. 4. Bollpump med säkerhetsventil och frigöringsknapp. 5. Överdrag (a. standard eller b. inkontinensöverdrag). 6. Ficka för bollpump. 7. Användarmanual. 8. Reparationssats.

Rengöring..... Figur B

1. Ta av överdraget, vänd det ut- och in och stäng blixtlåset.

2. Tvätt

Standardöverdrag (se etikett på överdraget för modell):

Tvätta i maskin i varmt vatten, max 60°C/140°F. Använd ett mildt tvättmedel. Får ej klorblekas. Skölj i kallt vatten och torktumla på låg temperatur eller hängtorka.

Inkontinensöverdrag (se etikett på överdraget för modell):

Som ovan men max 80°/176°F.

Dynan:

Före tvätt/desinficering, ta av överdraget och tvätta separat (se steg 2, 'Tvätt'). Stäng luftfyllningsventilen. Rengör dynan för hand med tvål, bikarbonat eller ättika. Eller, maskintvätta i 60°/140°F i max 10 min. Använd ett mildt tvättmedel. Skölj i kallt vatten. Efter sköljning, fyll dynan med mer luft än normalt och låt lufttorka i 24 timmar, eller torka i ett torkkabinett på låg värme. OBS! Dynan måste fyllas med lite luft vid maskintvätt. Tvättpåsar som är tillräckligt stora för att passa löst runt dynan, kan användas om ytterligare skydd behövs vid maskintvätt.

3. Desinficering

Standardöverdrag:

Standardöverdrag kan bara tvättas (se "2. Tvätt, standardöverdrag"). Om desinficering är nödvändigt, rekommenderar vi att man använder inkontinensöverdrag.

Inkontinensöverdrag:

Använd en 70% alkoholbaserad desinfektionslösning eller en klorinbaserad lösning, max 5000 ppm. Skölj i kallt vatten och torktumla på låg temperatur eller hängtorka.

Dynan:

Använd en 70% alkoholbaserad desinfektionslösning eller en klorinbaserad lösning, max 5000 ppm. Skölj i kallt vatten och torka. (se tvättinstruktion).

Garanti

2 års garanti (dyna) och 6 månaders garanti (överdrag) mot material- och tillverkningsfel. För villkor, se www.etac.com.

Förvaring

Produkten ska förvaras inomhus på en torr plats med en temperatur över 5°C. Om produkten har lagrats en längre tid (mer än fyra månader) ska dess funktion kontrolleras av sakkunnig före användning.

Produkten bör inte användas som enda källa till stöd för hållningen. Den är avsedd att användas tillsammans med en rullstol eller vårdstol och andra styva och/eller flexibla hållningsstöd som en person med lämplig erfarenhet bedömer att användaren behöver.

Var noga med att justera/ställa in fotstödet så att brukaren får fullt stöd för låren.

Den rullstol/vårdstol som dynan ska användas med ska bedömas av en lämplig, erfaren person som lämplig och säker för användning med produkten. Detta bör omfatta, men är inte begränsat till, en stabil sittbas och tillgängligt fot-, arm- och ryggstöd.

Kontrollera sittdynans luftfyllning: Minst en gång om dagen.

Kontroll av huden: Kontrollera huden minst en gång om dagen. Nedbrytning av hud och mjukdelar kan inträffa av olika orsaker, beroende på individ. Rodnad, blåmärken eller missfärgad hud kan tyda på att nedbrytning av mjukvävnad eller hud har påbörjats. Om detta inträffar, kontakta omedelbart läkare.

Matcha dyna och överdrag: Dynan och överdraget måste ha kompatibla storlekar och användas enligt denna handbok (bruksanvisningen). Om de inte gör det, kan fördelarna med dynan minska eller elimineras, vilket ökar risken för hud- och/eller mjukvävnadsskador. Dessutom kan det öka risken för instabilitet och fall. Använd aldrig dynan utan överdrag.

Riktning för dyna och överdrag: Star-dynan måste användas med luftcellerna uppåt i enlighet med denna handbok. Om dynan inte är vänd uppåt eller om överdraget inte används på rätt sätt kan det minska eller eliminera dynans fördelar och öka risken för skador på hud och annan mjukvävnad.

För lite luft i dynan: ANVÄND INTE en produkt med för lite luft. Se till att brukaren inte vilar på dynans bas eller botten eftersom det kan leda till områden med för högt tryck. Långvarig exponering för högt tryck kan öka risken för skador på huden och annan mjukvävnad. Dynan ska alltid ställas in med 2-3 cm luft mellan den nedersta delen av skinkan och sitsunderlaget.

För mycket luft: ANVÄND INTE en produkt som har fyllts på med för mycket luft. Om dynan är överfylld vid daglig användning sjunker inte kroppen ned i luftcellerna, vilket kan minska eller eliminera produktens fördelar och öka risken för nedbrytning av hud och annan mjukvävnad. Dynan ska alltid ställas in med 2-3 cm luft mellan den nedersta delen av skinkan och sitsunderlaget.

Låsning (en användare): Låt inte någon annan använda och låsa din dyna. Dynan är utformad för att anpassa sig efter din kroppsform när du är nedsunken i den och behåller formen när den väl är låst. Om du låter en annan person använda dynan och låsa den kan det leda till inkonsekventa tryckpunkter, vilket resulterar i en ökad risk för skador på huden eller annan mjukvävnad.

Säkerhetsventil: Kontrollera alltid att säkerhetsventilen är vriden så att den bildar ett "X" med slangens när den är låst. Om säkerhetsventilen är i linje med slangens kan låset frigöras av misstag, vilket kan resultera i instabilitet eller felaktig uppblåsning.

Klimat: Om en dyna har legat i temperaturer under 0 °C och är ovanlig styv, låt dynan värmas upp till rumstemperatur. Knåda sedan dynan med händerna, eller rulla ihop dynan och rulla ut den (med ventilen öppen) tills kloroprenmaterialet är mjukt och smidigt igen. Utför korrekt justering före användning. Undvik extrem värme och skydda dynan mot värmekällor, glödande aska, öppen låga och direkt solljus.

Tryck: Förändringar i höjd över havet kan kräva att dynan justeras för korrekt luftfyllning. Kontrollera luftfyllningen varje gång dynan används vid annan höjd över havet. Använd aldrig dynan i en flygplansstol.

Punktering: Håll dynan på avstånd från vassa föremål och husdjur för att undvika att den punkteras.

Zakres dostawy, opis.....Rysunek A

1. Poduszka siedziska z komorami powietrznymi. 2. Ręczna pompka do napełniania powietrzem. 3. Zawór napełniania powietrzem. 4. Pompka z zaworem bezpieczeństwa i przyciskiem zwolnienia. 5. Pokrowiec (a. standardowy lub b. odporny na działanie płynów ustrojowych). 6. Kieszeń na pompkę. 7. Instrukcja użytkowania. 8. Zestaw naprawczy.

Czyszczenie..... Rysunek B

1. Zdjąć pokrowiec, odwrócić go na lewą stronę i zamknąć zamek błyskawiczny.

2. Pranie

Pokrowiec standardowy (model wskazany na etykiecie pokrowca):

Prac w ciepłej wodzie o temperaturze maksymalnej 60°C. Używać łagodnego detergentu. Nie stosować wybielacza. Wypłukać w zimnej wodzie i wysuszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze lub powiesić do wyschnięcia.

Pokrowiec odporny na działanie płynów ustrojowych (model wskazany na etykiecie pokrowca):

Tak jak wyżej, ale w temperaturze maksymalnej 80°C.

Poduszka:

Przed czyszczeniem/dezynfekcją zdjąć pokrowiec i wyprać oddzielnie (patrz: krok 2, „Pranie”). Zamknąć zawór napełniania. Wyprać poduszkę ręcznie mydłem, sodą oczyszczoną lub octem. Można też prać w pralce w temperaturze 60°C przez maksymalnie 10 minut. Używać łagodnego detergentu. Wypłukać w zimnej wodzie. Po wypłukaniu napełnić poduszkę powietrzem i pozostawić do wyschnięcia na 24 godziny lub wysuszyć ją w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze. Uwaga: podczas prania w pralce poduszka musi być częściowo napełniona powietrzem. Jeśli podczas prania w pralce potrzebna jest dodatkowa ochrona, można skorzystać z siateczkowego woreczka na pranie, o ile jest on w stanie swobodnie pomieścić poduszkę.

3. Dezynfekcja

Pokrowiec standardowy:

Pokrowiec standardowy nadaje się jedynie do prania (patrz: krok 2, „Pranie, pokrowiec standardowy”). Jeśli konieczna jest dezynfekcja, zalecamy użycie pokrowca odpornego na działanie płynów ustrojowych.

Pokrowiec odporny na działanie płynów ustrojowych:

Użyć 70-procentowego roztworu dezynfekującego na bazie alkoholu lub chloru – w ilości maksymalnie 5000 ppm. Wypłukać w zimnej wodzie i wysuszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze lub powiesić do wyschnięcia.

Poduszka:

Użyć 70-procentowego roztworu dezynfekującego na bazie alkoholu lub chloru – w ilości maksymalnie 5000 ppm. Wypłukać w zimnej wodzie i wysuszyć (patrz: pranie poduszki).

Gwarancja

2-letnia gwarancja (poduszka) i 6-miesięczna gwarancja (pokrowiec) na wady materiałowe i produkcyjne. Warunki można znaleźć na stronie www.etac.com.

Przechowywanie

Produkt należy przechowywać w suchym pomieszczeniu, w temperaturze powyżej 5°C. Jeśli produkt nie był używany przez dłuższy czas (ponad cztery miesiące), przed ponownym użyciem jego przydatność musi zostać potwierdzona przez specjalistę.

Poduszek Star nie należy używać jako jedyne go środka stabilizacji postawy. Są one przeznaczone do użytkowania z wózkiem inwalidzkim lub fotelem medycznym oraz innymi sztywnymi i/lub elastycznymi elementami stabilizującymi postawę zgodnie z oceną przydatności przeprowadzoną przez osobę o odpowiednim doświadczeniu.

W przypadku regulacji/ustawiania podnóżka należy zadbać o pełne podparcie ud pacjenta.

Wózek inwalidzki/fotel medyczny, z którym będzie używana poduszka, powinien zostać oceniony przez doświadczoną osobę pod kątem przydatności i bezpieczeństwa użytkowania z poduszką Star. Powinien on zapewniać między innymi stabilną podstawę siedziska oraz podparcie stóp, ramion i pleców.

Sprawdzać napełnienie poduszki powietrzem: Co najmniej raz dziennie.

Sprawdzić skórę: Często – co najmniej raz dziennie – sprawdzać stan skóry. Uszkodzenie skóry i tkanek miękkich u różnych osób może wystąpić z różnych powodów. Zaczzerwienienie, zasinienie lub przebarwienie skóry może wskazywać na początki uszkodzenia tkanki miękkiej lub skóry. W takim przypadku należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem.

Dopasowanie poduszki i pokrowca: Poduszka i pokrowiec muszą być do siebie dopasowane rozmiarem oraz muszą być używane zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji użytkowania. W przeciwnym razie zalety poduszki mogą zostać ograniczone lub zniweczone, co może się wiązać z większym ryzykiem uszkodzenia skóry i innych tkanek miękkich. Ponadto może to zwiększyć ryzyko utraty stabilności i upadku. Nigdy nie używać poduszki bez pokrowca.

Orientacja poduszki i pokrowca: Poduszka Star musi być używana z komorami powietrznymi skierowanymi do góry zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania. Jeśli poduszka nie będzie skierowana do góry lub pokrowiec nie zostanie użyty prawidłowo, może to ograniczyć lub zniweczyć zalety produktu oraz zwiększyć ryzyko uszkodzenia skóry i innych tkanek miękkich.

Niedostateczne napełnienie powietrzem: NIE UŻYWAĆ produktu niedostatecznie napełnionego powietrzem. Upewnić się, że użytkownik nie spoczywa na podstawie ani na spodzie poduszki, ponieważ może to spowodować powstanie miejsc nadmiernego nacisku. Długotrwałe narażenie na nadmierny nacisk może zwiększyć ryzyko uszkodzenia skóry i innych tkanek miękkich. Poduszka powinna zawsze zapewniać 2–3 cm odstępu pomiędzy najniższym punktem pośladków a podstawą siedziska.

Nadmierne napełnienie powietrzem: NIE UŻYWAĆ produktu nadmierne napełnionego powietrzem. Jeśli poduszka pozostanie nadmierne napełniona powietrzem w toku codziennego użytkowania, ciało użytkownika nie zagłębli się w komorach powietrznych, co może ograniczyć lub zniweczyć zalety użytkownika oraz zwiększyć ryzyko uszkodzenia skóry i innych tkanek miękkich. Poduszka powinna zawsze zapewniać 2–3 cm odstępu pomiędzy najniższym punktem pośladków a podstawą siedziska.

Utrwalenie kształtu (jeden użytkownik): Nikt inny nie powinien siadać na poduszcze, powodując utrwalenie kształtu. Poduszka, na której siada użytkownik, dopasowuje się trwale do kształtu jego ciała. Dopuszczenie innej osoby do korzystania z poduszki i utrwalenia jej kształtu może spowodować nierównomierne rozłożenie punktów nacisku, co może skutkować uszkodzeniem skóry lub innych tkanek miękkich.

Zawór bezpieczeństwa: Zawsze upewnić się, że zawór bezpieczeństwa jest obrócony w taki sposób, aby po zamknięciu był ustawiony prostopadle do rurki. Jeśli zawór bezpieczeństwa jest ustawiony równoległe do rurki, może dojść do przypadkowej utraty utrwalenia kształtu, czemu towarzyszy ryzyko powstania niestabilności lub nieprawidłowego napełniania powietrzem.

Klimat: Jeśli poduszka znajdowała się w temperaturze poniżej 0 °C i wykazuje nietypową sztywność, należy pozwolić jej zagrzać się do temperatury pokojowej. Następnie ugnieść poduszkę rękami lub zwinąć, a następnie rozwinąć (z otwartym zaworem), aż chloropren odzyska miękkość i elastyczność. Przed użyciem powtórzyć odpowiednie instrukcje dopasowania. Unikać ekstremalnego ciepła i przechowywać z dala od źródeł ciepła, gorącego popiołu, otwartego ognia i bezpośredniego światła słonecznego.

Ciśnienie: Zmiany wysokości nad poziomem morza mogą wymagać dostosowania napełnienia powietrzem poduszki. Po każdej zmianie wysokości nad poziomem morza należy sprawdzić ciśnienie powietrza. Nigdy nie używać poduszki na fotelu w samolocie.

i tørketrommel på lav temperatur eller heng opp til tørk.

Inkontinensstrekk (se modell på etiketten på trekket):

Som over, men maksimalt 80 °C/176 °F.

Pute:

Før rengjøring/desinfisering ta av trekket og vask det separat (se trinn 2, "Vask, Standardtrekk"). Lukk oppblåsningsventilen. Rengjør puten for hånd med såpe, bikarbonat eller eddik. Eller maskinvask på 60 °C/140 °F i maksimalt 10 min. Bruk et mildt vaskemiddel. Skyll i kaldt vann. Etter skylling overfylles puten med luft og lufttørkes i 24 timer, eller tørkes i et tørkeskap på lav varme. MERK: Det må være litt luft i puten når den vaskes i maskin. Vaskeposer som er store nok til å ligge løst rundt puten, kan brukes hvis det er ønskelig med ekstra beskyttelse under maskinvask.

3. Desinfisering

Standardtrekk:

Standardtrekk kan bare vaskes (se "Vask, standardtrekk"). Hvis det er behov for desinfeksjon, anbefaler vi å bruke inkontinensstrekk.

Inkontinensstrekk:

Bruk en 70 % alkoholbasert desinfeksjonsløsning eller en klorbasert løsning, maksimalt 5000 ppm. Skyll i kaldt vann og tørk i tørketrommel på lav temperatur eller heng opp til tørk.

Puten:

Bruk en 70 % alkoholbasert desinfeksjonsløsning eller en klorbasert løsning, maksimalt 5000 ppm. Skyll i kaldt vann og tørk (se Vask, pute).

Garanti

2 års garanti (pute) og 6 måneders garanti (trekk) mot material- og produksjonsfeil. Se betingelser på www.etac.com.

Lagring

Produktet skal oppbevares innendørs på et tørt sted ved en temperatur over 5 °C. Hvis produktet har vært lagret i lengre tid (mer enn fire måneder), må produktets funksjon kontrolleres av en ekspert før bruk.

Star-puter skal ikke brukes som eneste støtte for kroppsholdningen. De er ment å brukes sammen med en rullestol eller en pleiestol og andre stive og/eller fleksible støtter for kroppsholdningen, som en person med tilstrekkelig erfaring vurderer som egnet for brukeren.

Fotstøtten må justeres/stilles inn slik at brukeren får full støtte til lårene.

Rullestolen/pleiestolen som puten skal brukes sammen med, skal vurderes av en egnet, erfaren person som hensiktsmessig og sikker for bruk med Star-puten. Dette er inkludert, men ikke begrenset til, en stabil setebase og tilgjengelig fot-, arm- og ryggstøtte.

Kontroller oppblåsing av seteputen: Minst én gang per dag.

Kontrollere huden: Kontroller huden ofte, minst én gang per dag. Nedbrytning av hud og mykt vev kan forekomme av mange årsaker, som kan variere fra person til person. Rødhet, blåmerker eller misfarget hud kan tyde på begynnende nedbrytning av mykt vev eller hud. Kontakt helsepersonell umiddelbart hvis det skjer.

Tilpassing av pute og trekk: Puten og trekket skal ha riktig størrelse, og skal brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen (Instruksjoner for bruk). Hvis de ikke passer, kan putens virkning bli svekket eller forsvinne helt, noe som øker risikoen for skade på hud og/eller mykt vev. Det kan dessuten øke risikoen for ustabilitet og fall. Bruk aldri puten uten trekk.

Putens og trekkets retning: En Star-pute skal brukes med luftcellene vendt opp, som beskrevet i denne bruksanvisningen. Hvis puten ikke vender opp, eller hvis trekket ikke brukes riktig, kan det føre til at pumpe virkning svekkes eller fjernes helt, noe som kan øke risikoen for skade på hud og annet mykt vev.

For lavt lufttrykk: IKKE BRUK et produkt med for lavt lufttrykk. Pass på at brukeren ikke hviler på underlaget eller bunnen av puten, da det kan føre til områder med høyt trykk. Langvarig eksponering for høyt trykk på enkelte områder kan øke risikoen for nedbrytning av huden og annet mykt vev. Puten skal alltid plasseres slik at det er 2-3 cm luft mellom den laveste delen av personens sete og setebasen.

For høyt lufttrykk: IKKE BRUK et produkt med for høyt lufttrykk. Hvis puten brukes med for høyt lufttrykk, synker ikke kroppen ned i cellene. Det kan føre til at putens virkning svekkes eller fjernes helt, og øke risikoen for nedbrytning av huden eller annet mykt vev. Puten skal alltid plasseres slik at det er 2-3 cm luft mellom den laveste delen av personens sete og setebasen.

Låsing (én bruker): Ikke la noen andre bruke puten eller låse den. Puten er konstruert for å tilpasses til kroppen din når du sitter på den, og å beholde denne formen når den er låst. Hvis en annen person sitter på puten og låser den, kan det føre til inkonsekvente trykkpunkter, som kan føre til økt risiko for nedbrytning av hud eller annet mykt vev.

Sikkerhetsventil: Kontroller alltid at sikkerhetsventilen er skrudd til slik at den danner en "X" med slangen når den er låst. Hvis sikkerhetsventilen står samme vei som slangen, kan låsen bli løst ut ved et uhell, noe som fører til risiko for ustabilitet eller feil trykk.

Klima: Hvis en pute er brukt i temperaturer under 0 °C og er blitt stivere enn vanlig, må puten varmes opp til romtemperatur. Kna deretter puten med hendene eller rull den sammen og rull den ut igjen (med ventilen åpen) til kloroprenet er mykt og føyelig igjen. Gjenta instruksjonene for riktig justering før bruk. Unngå sterk varme, og hold produktet borte fra varmekilder, varm aske, åpen ild og direkte sollys.

Trykk: Endring i høyden over havet kan føre til at lufttrykket i puten må justeres på nytt. Kontroller lufttrykket hvis høyden over havet endres. Bruk aldri puten på et flysete.

Punktering: Hold puten borte fra skarpe gjenstander og kjæledyr for å unngå at den punkteres.

Håndtering: IKKE prøv å bære puten etter ventilen eller ballpumpen, eller å trekke puten etter ventilen. Bær puten i håndtaket på trekket, eller løft på undersiden av puten for å bære den.

Ustabilitet / fare for fall: IKKE bruk puten sammen med eller oppå andre produkter eller materialer, unntatt det som er angitt i delen Bruksområde. Det kan føre til ustabilitet og/eller fall.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse i forbindelse med bruk av utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videresende informasjon til produsenten.

Plassering av putenIllustrasjon C
Oppsett og vurderingIllustrasjon D

- Tømming av låselommene: Kontroller at låsespaken er dreid parallelt med røret (åpen). Trykk på tilbakestillingsknappen i 5 sekunder for å tømme cellelåsommene.
- Blås opp puten ved å åpne oppblåsningsventilen (mot urviseren) og pump opp puten ved hjelp av håndpumpen. Lås ventilen (trei med klokken).
- Flytt brukeren over på puten. Kontroller at låselommene er tomme (gjenta trinn 1).
- Åpne oppblåsningsventilen og la brukeren synke ned i puten ved å slippe ut luft. Lukk ventilen.
- Kontroller med hånden at det er 2-3 cm avstand mellom underlaget på puten og brukerens laveste knokkelpunkt. Slipp ut mer luft om nødvendig. Og hvis det er sluppet ut for mye luft, kan puten enkelt etterfylles ved hjelp av håndpumpen.

Posisjonering av brukeren.....Illustrasjon E

- Posisjoner brukeren. Når du er fornøyd med formen på puten og har posisjonert brukeren i en mest mulig oppreist og støttet stilling, bruker du StarLock-teknologien ved å klemme på ballpumpen til du merker motstand. Antall pumpetak avhenger av putens størrelse.
- Utfør håndkontrollen på nytt for å sikre at posisjonen er sikker.
- Vri låsespaken for å låse innstillingen, og plasser ballpumpen i lommen.

Namjensko okruženje

Sredstvo se može upotrebljavati u okruženjima gdje su u uporabi invalidska kolica i ostale vrste stolaca, osim u zrakoplovu ili sličnom, gdje se jastuk izlaže velikim promjenama zračnog tlaka.

Primjena

Uređaj je namijenjen dugotrajnoj uporabi i pri rukovanju njime mora biti u dodiru s neoštećenom kožom. Sredstvo se može upotrebljavati i s dekubitusom no neće biti u izravnom kontaktu s ranom, zbog postavljenih obloga za rane i/ili odjeće. Smije se upotrebljavati do 16 sati dnevno.

Radni vijek

Očekivani radni vijek sredstva je 5 godina. Potpune informacije o radnom vijeku proizvoda pogledajte na www.etac.com.

Kontraindikacije:

Nema poznatih kontraindikacija.

Posebne napomene:

Procjenu i postavljanje proizvoda treba provesti odgovarajuće kvalificirana i iskusna osoba (npr. fizioterapeut/radni terapeut), uključujući i odgovarajuće podešavanje zraka kako bi odgovarao individualnim potrebama u pogledu pritiska i posture. Za kategorije dekubitusa 3 i 4 mora se upotrebljavati na visini od 10 cm ili 13 cm. Razmotrite mogućnost blokade pojedinačnih ćelija proizvoda, radi smanjenja lokaliziranog pritiska ranjive ili oštećene kože, što omogućuje prirodno zacjeljivanje rane. Na zahtjev je dostupna obuka putem tvrtke Etac.

Izjava o sukladnosti

Proizvod je u skladu sa zahtjevima Uredbe (EU) 2017/745 o medicinskim proizvodima.

Sadržaj isporuke, opis Silka A

- Jastuk za sjedalo sa zračnim ćelijama.
- Ručna pumpa za napuhavanje.
- Ventil za napuhavanje.
- Kuglasta pumpa sa sigurnosnim ventilom i gumbom za otpuštanje.
- Navlaka (a. standardna ili b. navlaka za inkontinenciju).
- Čahura za kuglastu pumpu.
- Korisnički priručnik.
- Komplet za popravak.

Čišćenje..... Silka B

- Skinite navlaku, okrenite je naopak i zatvorite patentni zatvarač.

2. Pranje:

Standardna navlaka (da biste provjerili model, pogledajte etiketu na navlaci):

Perite u perilici u toploj vodi, na maksimalno 60 °C / 140 °F. Upotrijebite blagi deterđent. Nemojte izbjeljivati. Isperite u hladnoj vodi i osušite u sušilici na niskoj temperaturi, ili na zraku.

Navlaka za inkontinenciju (da biste provjerili model, pogledajte etiketu na navlaci):

Kao što je istaknuto na etiketi, ali maksimalno na 80 °C / 176 °F.

Jastuk:

Prije čišćenja/dezinfekcije skinite navlaku i operite je odvojeno (pogledajte 2. korak, „Pranje, Standardna navlaka“). Zatvorite ventil za napuhavanje. Jastuk operite ručno sapunom, sodom bikarbonom ili octom. Možete ga oprati i u perilici rublja na 60 °C / 140 °F, na maksimalno 10 min. Upotrijebite blagi deterđent. Isperite hladnom vodom. Nakon ispiranja prenapužite jastuk i ostavite ga da se 24 sata suši na zraku ili u ormaru za sušenje na niskoj temperaturi. Napomena! Ako ga perete u perilici rublja, jastuk mora biti napunjen s nešto zraka. Ako tijekom strojnog pranja želite

datodno zaštititi jastuk, možete upotrijebiti mrežaste vrećice za pranje rublja koje su dovoljno velike da ga dobro obujme.

3. Dezinfekcija

Standardna navlaka:

Standardna navlaka smije se isključivo prati (pogledajte odjeljak „Pranje standardne navlake“). Ako je potrebna dezinfekcija, preporučujemo upotrebu navlake za inkontinenciju.

Navlaka za inkontinenciju.

Upotrijebite 70-postotnu otopinu sredstva za dezinfekciju na bazi alkohola ili otopinu na bazi klora, koncentracije od najviše 5000 ppm. Isperite u hladnoj vodi i osušite u sušilici na niskoj temperaturi, ili na zraku.

Jastuk:

Upotrijebite 70-postotnu otopinu sredstva za dezinfekciju na bazi alkohola ili otopinu na bazi klora, koncentracije od najviše 5000 ppm. Isperite u hladnoj vodi i osušite (pogledajte „Pranje jastuka“).

Jamstvo

2-godišnje jamstvo (jastuk) i 6-mjesečno jamstvo (navlaka) na materijal i proizvodnju bez grešaka. Uvjete i odredbe potražite na www.etac.com.

Skладиštenje

Proizvod treba skladištiti u zatvorenom prostoru na suhom mjestu na temperaturi iznad 5 °C. Ako je proizvod bio dugo vremena uskladišten (dulje od četiri mjeseca), prije upotrebe mora ga pregledati stručnjak.

Jastuci Star ne smiju biti jedina potpora držanju tijela. Namijenjeni su uporabi u kombinaciji kolica ili stolca za njegu i s ostalim krutim i/ili fleksibilnim potporama držanju tijela, prema procjeni iskusne osobe za korisnika.

Oslonac stopala mora se prilagoditi/postaviti tako da pacijentu u potpunosti podupire bedra.

Kolica/stolac za njegu s kojima će se upotrebljavati jastuk iskusna osoba mora ocijeniti kao prikladne i sigurne u uporabi s jastukom Star. U ovo se ubrajaju i stabilno sjedište te dostupni oslonci stopala, ruku i leđa.

Provjerite napuhanost jastuka sjedala: Barem jednom dnevno.

Provjera kože: Često provjeravajte kožu, barem jednom dnevno. Može doći do pucanja kože i mekog tkiva zbog mnogo razloga, što se može razlikovati ovisno o osobi. Crvenilo, modrice ili izbljedjela koža mogu ukazivati na početak oštećenja mekog tkiva ili kože. Ako se to dogodi, odmah se obratite liječniku.

Kompatibilnost jastuka i navlake: Jastuk i navlaka moraju biti kompatibilne veličine i moraju se koristiti u skladu s uputama u ovom priručniku (Upute za upotrebu). Ako nisu kompatibilni, prednosti jastuka mogu se smanjiti ili nestati, čime se povećava rizik za kožu i/ili mekana tkiva. Osim toga, može se povećati rizik od nestabilnosti i pada. Nikada nemojte koristiti jastuk bez navlake.

Orijentacija jastuka i navlake: Zvezdasti jastuk mora se upotrebljavati sa zračnim ćelijama okrenutima prema gore u skladu s ovim priručnikom. Ako jastuk nije okrenut prema gore ili se navlaka ne koristi pravilno, to može smanjiti ili ukloniti prednosti jastuka i povećati rizik za kožu i druga meka tkiva.

Premala napuhanost: NEMOJTE KORISTITI nedovoljno napuhan proizvod. Pobrinite se da se korisnik ne oslanja na bazu ili dno jastuka jer to može dovesti do područja s vršnim pritiskom. Dulje izlaganje vršnim pritiscima može povećati rizik od pucanja kože i drugog mekog tkiva. Jastuk se uvijek mora postaviti s 2 – 3 cm razmaka između najnižeg dijela stražnjice i osnove sjedala.

Prekomjerna napuhanost: NEMOJTE KORISTITI prekomjerno napuhan proizvod. Ako jastuk ostane prekomjerno napuhan za svakodnevnu upotrebu, tijelo se neće uranjati u zračne ćelije, što može smanjiti ili ukloniti prednosti proizvoda i povećati rizik od pucanja kože i drugog mekog tkiva. Jastuk se uvijek mora postaviti s 2 – 3 cm razmaka između najnižeg dijela stražnjice i osnove sjedala.


Blokiranje (jedan korisnik): Nemojte dopustiti nikome drugome da upotrebljava i zaključa vaš jastuk. Ovaj je jastuk osmišljen tako da se prilagodi obliku tijela kada se u njega uroni i ostane u tom obliku kada se zaključa. Ako neka druga osoba upotrebljava jastuk i zaključa ga, to može uzrokovati nedosljedne točke pritiska, što može povećati rizik od pucanja kože ili drugog mekog tkiva.


Sigurnosni ventil: Uvijek provjerite je li sigurnosni ventil okrenut tako da s cijevima u trenutku zaključavanja tvori „X“. Ako je sigurnosni ventil „u liniji“ s cijevima, vaša blokada može se slučajno otpustiti, što može dovesti do rizika od nestabilnosti ili nepropisnog napuhivanja.


Klima: Ako je jastuk bio na temperaturama nižima od 32 °F / 0 °C i pokazuje neobičajenu krutost, ostavite da se jastuk zagrije na sobnu temperaturu. Zatim rukama zgnječite jastuk ili jastuk zarolajte i zatim odrolajte (dok je ventil otvoren) dok kloropren ponovno ne postane mekan i fleksibilan. Prije upotrebe ponovite odgovarajuće upute za podešavanje. Izbjegavajte ekstremnu toplinu i držite podalje od izvora topline, vrućih pepela, otvorenog plamena ili izravne sunčeve svjetlosti.


Tlak: Za promjene u visini možda ćete trebati ponovno prilagoditi jastuk za pravilnu napuhanost. Provjerite napuhanost prilikom svake promjene nadmorske visine. Nikada ne upotrebljavajte jastuk na sjedalu zrakoplova.


Rupe: Kako se jastuk ne bi probušio, držite ga podalje od oštrih predmeta i kućnih ljubimaca s pandžama.


 Sørg for at justere/indstille fodstøtten, så brugeren får fuld støtte til lårene.


 Den kørestol/plejestol, som puden skal bruges sammen med, skal vurderes af en egnet, erfaren person som værende egnet og sikker til brug sammen med Star-puden. Dette skal omfatte, men er ikke begrænset til, en stabil sædebase og tilgængelig fod-, arm- og rygstøtte.


 **Kontrollér sædepudens oppumpning:** Mindst én gang om dagen.


 **Kontrollér huden:** Kontrollér huden ofte, mindst én gang om dagen. Nedbrydning af hud og blødt væv kan opstå af mange årsager, som kan variere for den enkelte bruger. Rødme, skrømmer eller misfarvet hud kan være tegn på begyndende nedbrydning af blødt væv. Hvis dette opstår, skal der omgående tages kontakt til en læge.


 **Underoppumpning:** Brug IKKE et produkt, der ikke er tilstrækkeligt oppumpet. Sørg for, at brugeren ikke hviler på basen eller bunden af puden, da det kan resultere i områder med høj trykpåvirkning. Længerevarende eksponering for høj trykpåvirkning kan øge risikoen for nedbrydning af huden og andet blødt væv. Pudens skal altid indstilles med 2-3 cm luft mellem den nederste del af ballerne og sædebunden.

 **Låsning (én bruger):** Tillad ikke, at andre bruger og låser din pude. Denne pude er designet til at tilpasse sig din kropstype, når du sidder på den og synker ned i den, samt til at beholde den form, når den er låst. Hvis du tillader, at andre bruger din pude og låser den, kan det forårsage inkonsekvente trykpunkter, hvilket kan resultere i en øget risiko for nedbrydning af huden og andet blødt væv.


 **Sikkerhedsventil:** Sørg altid for, at sikkerhedsventilen er drejet, så den danner et "X" med slangen, når den er låst. Hvis sikkerhedsventilen er "på linje" med slangen, kan låsen blive udløst ved en fejl, hvilket resulterer i risiko for ustabilitet eller forkert oppumpning.

 **Klima:** Hvis en pude har været udsat for temperaturer på under 0 °C og virker usædvanligt stiv, skal du lade pudens varme op til stuetemperatur. Derefter ælter du pudens med hænderne, eller ruller den sammen og ruller den ud igen (med ventilen åben), indtil chloroprenen igen er blød og smidig. Følg de korrekte justeringsinstruktioner, før pudens anvendes. Undgå ekstrem varme, og hold produktet på afstand af varmekilder, varm aske, åben ild og direkte sollys.

 **Tryk:** Højdeændringer kan betyde, at du skal justere pudens igen for at opnå korrekt oppumpning. Kontrollér oppumpningen, hver gang højden ændres. Brug aldrig pudens på et flysæde.

 **Punktering:** For at forhindre, at pudens punkterer, skal du sørge for at holde den væk fra skarpe genstande og kæledyr med klør.

 **Håndtering:** Forsøg IKKE at bære pudens ved at holde i ventilen/ventilerne eller at trække pudens ved at holde i ventilen/ventilerne. Bær pudens i håndtaget på betrækket, eller løft ved at tage fat under pudens for at bære den.

 **Ustabilitet/fare for faldulykker:** Brug IKKE pudens sammen med og placer den ikke oven på andre produkter eller materialer, undtagen som angivet i afsnittet Tilslaget anvendelse. Det kan resultere i ustabilitet og/eller faldulykker.

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med brug af produktet, skal hændelsen rapporteres til leverandøren af pudens, f.eks. forhandleren, og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videregende oplysningsne til producenten.

Placering af pudensFigur C
Opsætning og vurdering Figur D

1. Tøm låselommerne for luft:

Kontrollér, at låsehåndtaget er drejet parallelt med slangen (åben).

Tryk på nulstillingsknappen i 5 sekunder for at lukke luften ud af cellernes låselommer.

2. Pust pudens op ved at åbne oppumpningsventilen (mod uret) og pumpe pudens op med den manuelle oppumpningspumpe. Lås ventilen (drej med uret).

3. Overfør brugeren til pudens. Sørg for, at låselommerne er tomme (gentag trin 1).

4. Åbn oppumpningsventilen, og lad brugeren synke ned i pudens ved at lukke luft ud. Luk ventilen.

5. Kontrollér med hånden, at der er 2-3 cm afstand mellem pudens bund og brugerens laveste knoglefremspring. Luk mere luft ud, hvis det er nødvendigt. Og hvis der er blevet lukket for meget luft ud, kan den nemt efterfyldes med den manuelle oppumpningspumpe.

Placering af brugerenFigur E

1. Anbring brugeren. Når du er tilfreds med pudens form og har placeret brugeren i en så opret og støttet position som muligt, skal du anvende StarLock-teknologien ved at klemme på kuglepumpen, indtil der er modstand. Antallet af pump afhænger af pudens størrelse.

2. Kontrollér igen med hånden, at positionen er sikker.

3. Drej låsehåndtaget for at låse indstillingen, og anbring kuglepumpen i lommen.

Tilbehør,..... Figur F

1. Inkontinensbetræk.

Mærkatplacering,..... Figur G

1. Produktmærkat (advarsler, CE-mærkning, serienummer, fremstillingsdato). Produktets produktionsdato kan aflæses på stregkoden på produktet. Tallet 11

vises under stregkoden i parentes.

Talkombinationen efter denne parentes er produktionsdatoen.

2. Placeringsmærkat

Påsætning/aftagning af betrækket: . Figur H

Tekniske dataFigur I
Fejlfinding

Puden mister luft:

1. Åbn oppumpningsventilen ved at dreje den mod uret og tilfør luft til pudens ved hjælp af den sorte manuelle oppumpningspumpe.

2. Luk ventilen tæt ved at dreje den med uret. Hvis den stadig mister luft:

3. Kontrollér, om der er synlige huller i pudens. Hvis der ikke er synlige huller, skal pudens (med ventilen tæt lukket) nedsænkes i vasken eller badekarret med vand, og der skal holdes øje med luftbobler.

- Hvis der er huller på knappenulstørrelse, skal du bruge det reparationssæt, der fulgte med produktet, og følge anvisningerne til reparationssættet.

- Hvis du finder store huller eller andre lækager: Se afsnittet om garanti.

Ubekvem/ustabil:

- Sørg for, at pudens ikke er pumpet for meget op. (se afsnittet "Placering af brugeren").

- Sørg for, at luftcellerne og betrækkets strækbare top vender opad.

- Sørg for, at pudens ikke er for stor eller for lille til kørestolen.

Lad brugeren sidde på pudens i mindst en time, så vedkommende kan vænne sig til produktets overflade og fornemmelsen af at synke ned i luftcellerne.

Grundlæggende reparationsinstruktioner

Små stikhuller kan lappes.

1. Pust pudens moderat op.

2. Anbring pudens under vand, og hold øje med, om der strømmer luftbobler ud af pudens (det er det hul, du skal lappe).

3. Sæt en cirkel om området med en permanent tusch eller blækpen.

4. Lad området tørre helt.

5. Opkrads området omkring hullet med en slibepude.

6. Fjern alle løse partikler, og sørg for, at området fremstår ru.

7. VIGTIGT! Sørg for, at området er rent og tørt, før du fortsætter til næste trin.

8. Træk bagbeklædningen af lappen.

9. Sæt lappen på, og tryk den godt fast, især omkring kanterne.

10. Vent i 10 minutter, indtil lappen er hærdet.

de Deutsch

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben. Um Schäden bei der Montage, Handhabung und Verwendung zu vermeiden, ist es wichtig, dieses Handbuch zu lesen und es zum späteren Nachschlagen aufzubewahren. Die Bedienungsanleitung finden Sie auch unter www.etac.com. Sie können Ihre Sprache über den Link „International“ und „Lokale Websites“ auswählen. Hier finden Sie auch weitere Produktdokumentationen, wie Informationen für den verschreibenden Arzt, Informationen vor dem Kauf und Instandsetzungsanleitungen.

por pressão existentes até à categoria 4, inclusive, quando utilizado em conformidade com as diretrizes nacionais e internacionais, por exemplo, as diretrizes de boas práticas do EPUAP/NPIAP.

Ambiente de utilização previsto

O dispositivo pode ser utilizado em ambientes onde podem ser utilizadas cadeiras de rodas e outros tipos de cadeiras, exceto em aeronaves ou semelhantes, onde a almofada está sujeita a grandes alterações na pressão do ar.

Finalidade prevista

O dispositivo destina-se a uma utilização a longo prazo e deve ser manuseado em pele intacta. O dispositivo também pode ser utilizado em conjunto com uma lesão por pressão. No entanto, não será feito contacto direto com o dispositivo e a ferida, uma vez que os pensos para feridas e/ou o vestuário devem estar colocados. Pode ser utilizado até 16 horas por dia.

Tempo de vida útil

A vida útil prevista do dispositivo é de 5 anos. Para obter a informação completa sobre a vida útil do produto, consulte www.etac.com.

Contraindicações

Não existem contraindicações conhecidas.

Considerações especiais

A avaliação e a configuração do produto devem ser realizadas por um profissional devidamente qualificado e experiente (por exemplo, um fisioterapeuta/terapeuta ocupacional), incluindo o ajuste adequado do ar para se adequar à pressão e às necessidades posturais do utilizador. No caso das lesões de pressão de categoria 3 e 4, devem ser utilizadas alturas de 10 cm ou 13 cm. Pondere a utilização das capacidades individuais de bloqueio das células do produto para libertar a pressão localizada da pele vulnerável ou danificada para permitir a cicatrização natural da ferida. A formação é disponibilizada pela Etac mediante pedido.

Declaração de conformidade

Este produto está em conformidade com os requisitos do Regulamento (UE) 2017/745 relativo aos dispositivos médicos.

Conteúdo da entrega, descrição Figura A

1. Almofada de assento com células de ar. 2. Bomba de enchimento manual. 3. Válvula de enchimento. 4. Bomba esférica com válvula de segurança e botão de libertação. 5. Capa (a. padrão ou b. de incontinência). 6. Bolsa para bomba esférica. 7. Manual do utilizador. 8. Kit de reparação.

Limpeza Figura B

1. Retire a capa, vire-a do avesso e feche o fecho de correr.

2. Lavagem

Capa padrão (consulte a etiqueta da capa para o modelo):

Lave na máquina com água quente a uma temperatura máxima de 60 °C/140 °F. Utilize um detergente suave. Não utilizar lixívia. Enxague com água fria e seque na máquina de secar a baixa temperatura ou pendure para secar.

Capa para incontinência (consulte a etiqueta da capa para o modelo):

Tal como acima, mas no máximo 80 °C/176 °F.

Almofada:

Antes da limpeza/desinfecção, retire a capa e lave separadamente (ver passo 2,

“Lavagem, Capa padrão”). Feche a válvula da almofada. Limpe a almofada à mão com sabão, bicarbonato ou vinagre. Ou lave na máquina a 60 °C/140 °F durante, no máximo, 10 minutos. Utilize um detergente suave. Enxague com água fria. Depois de enxaguar, insufe a almofada em excesso e deixe secar ao ar durante 24 horas, ou seque numa cabine de secagem com calor baixo. Atenção! A almofada deve ser enchida com ar quando é lavada na máquina. Podem ser usados sacos de rede suficientemente grandes para se ajustarem largamente à almofada, caso seja pretendida proteção adicional durante a lavagem na máquina.

3. Desinfecção

Capa padrão:

A capa padrão só pode ser lavada (ver “Lavagem, capa padrão”). Se for necessária a desinfecção, recomendamos a utilização de uma capa para incontinência.

Capa para incontinência:

Utilize uma solução desinfetante à base de álcool a 70% ou uma solução à base de cloro, no máximo a 5000 ppm. Enxague com água fria e seque na máquina de secar a baixa temperatura ou pendure para secar.

Almofada:


Utilize uma solução desinfetante à base de álcool a 70% ou uma solução à base de cloro, no máximo a 5000 ppm. Passe por água fria e seque (consulte a lavagem da almofada).


Garantia


Garantia de 2 anos (almofada) e garantia de 6 meses (capa) contra defeitos de material e de fabrico. Para saber os termos e as condições, consulte o site www.etac.com.


Armazenamento


O produto deve ser armazenado no interior, num local seco e a uma temperatura superior a 5 °C. Se o produto tiver sido armazenado durante um longo período (mais de quatro meses), o seu funcionamento deve ser verificado por um especialista antes da utilização.


 As almofadas Star não devem ser utilizadas como única fonte de apoio postural. Destinam-se a ser utilizadas em conjunto com uma cadeira de rodas ou cadeira de cuidados e outros suportes posturais rígidos e/ou flexíveis, conforme determinado pelo utilizador e por uma pessoa com experiência adequada.


 Deve ter-se o cuidado de ajustar/definir o apoio para os pés para que o indivíduo suporte totalmente as coxas.


 A cadeira de rodas/cadeira de cuidados com a qual a almofada será utilizada deve ser avaliada por uma pessoa adequada e experiente com sendo apropriada e segura para utilização com a almofada Star. Isto deve incluir, entre outros, uma base de assento estável e apoio para os pés, braços e costas disponível.


 **Verifique o enchimento da almofada de assento:** Pelo menos uma vez por dia.


 **Verificar a pele:** Verifique a pele frequentemente, pelo menos uma vez por dia. As lesões na pele e nos tecidos moles pode ocorrer devido a vários motivos, que podem variar de acordo com o utilizador. Vermelhidão, hematomas ou descoloração da pele podem indicar o início de lesões nos tecidos moles ou na pele. Se isto ocorrer, consulte imediatamente um médico.

 **Correspondência da almofada e capa:** A almofada e a capa devem ter tamanhos compatíveis e devem ser utilizadas em conformidade com as instruções neste manual (Instruções de utilização). Caso contrário, os benefícios proporcionados pela almofada podem ser diminuídos ou eliminados, aumentando o risco para a pele e/ou tecidos moles. Além disso, pode aumentar o risco de instabilidade e quedas. Nunca utilize a almofada sem uma capa.

 **Orientação da almofada e capa:** De acordo com este manual, uma Star Cushion deve ser utilizada com as células de ar viradas para cima. Se a almofada não estiver voltada para cima ou a capa não for utilizada corretamente, poderá reduzir ou eliminar os benefícios das almofadas e aumentar o risco para a pele e outros tecidos moles.

 **Sub-enchimento:** NÃO UTILIZE um produto com ar insuficiente. Certifique-se de que o utilizador não está apoiado na base ou no fundo da almofada, pois pode resultar em áreas de pico de pressão. A exposição prolongada a picos de pressão pode aumentar o risco de lesões na pele e noutros tecidos moles. A almofada deve ser sempre ajustada com 2-3 cm de ar entre a parte mais baixa das nádegas e a base do assento.

 **Sobre-enchimento:** NÃO UTILIZE um produto com demasiado ar. Se a almofada permanecer demasiado insuflada para utilização diária, o corpo não ficará imerso nas células, podendo reduzir ou eliminar os benefícios do produto e aumentar o risco de lesões na pele e noutros tecidos moles. A almofada deve ser sempre ajustada com 2-3 cm de ar entre a parte mais baixa das nádegas e a base do assento.

 **Bloqueio (um utilizador):** Não permita que mais ninguém utilize e bloqueie a sua almofada. Esta almofada foi concebida para se adaptar à forma do seu corpo quando imerso e permanecer nessa forma depois de bloqueada. Se permitir que outra pessoa utilize a sua almofada e a bloqueie pode causar pontos de pressão inconsistentes, resultando num risco aumentado de lesões na pele ou noutros tecidos moles.

Válvula de seguridad: Asegúrese siempre de que la válvula de seguridad se haya girado para formar una «X» con el tubo una vez bloqueada. Si la válvula de seguridad está «en línea» con el tubo, el bloqueo se podría soltar accidentalmente, lo que podría provocar riesgo de inestabilidad o un inflado incorrecto.

Condiciones climáticas: Si un cojín ha estado expuesto a temperaturas inferiores a 0 °C / 32 °F y muestra una rigidez inusual, deje que el cojín se caliente a temperatura ambiente. A continuación, masajee el cojín con las manos, o enróllelo y desenróllelo (con la válvula abierta) hasta que el cloropreno vuelva a estar blando y pueda plegarse. Repita las instrucciones de ajuste adecuadas antes de usar el producto. Evite el calor extremo y mantenga alejado el producto de fuentes de calor, cenizas calientes, llamas expuestas o luz solar directa.

Presión: Los cambios de altitud pueden obligarle a reajustar el cojín para obtener un inflado adecuado. Compruebe el inflado cada vez que cambie de altitud. No utilice nunca el cojín en un asiento de avión.

Perforación: Para evitar perforaciones en el cojín, manténgalo alejado de cualquier objeto afilado y animales con garras.

Manipulación: NO traslade el cojín sujetándolo por la válvula o la bomba de bola ni tire de él sujetándolo por la válvula. Para transportar el cojín, utilice el asa de la funda o levántelo por la base.

Inestabilidad / Riesgo de caída: NO utilice el cojín junto a otros productos o materiales, ni lo coloque encima de ellos, excepto cuando así se indique en el apartado Uso previsto. Esto podría provocar inestabilidad y caídas.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

Colocación del cojín Figura C

Configuración y evaluación..... Figura D

- Desinfe los celdas de bloqueo: compruebe que la palanca de bloqueo esté paralela al tubo (abierto). Pulse el botón de reinicio durante 5 segundos para desinflar los celdas de bloqueo.
- Infle el cojín abriendo la válvula de inflado (en sentido antihorario) y bombee el cojín con la bomba de inflado manual. Bloquee la válvula (gire en sentido horario).
- Traslade al usuario al cojín. Asegúrese de que los celdas de bloqueo estén vacíos (repita el paso 1).
- Abra la válvula de inflado y deje que el usuario se sumerja en el cojín dejando salir el aire. Cierre la válvula.

- Realice una comprobación manual para asegurarse de que haya una distancia de 2-3 cm entre la base del cojín y la prominencia ósea más baja del usuario. Si es necesario, deje salir más aire. Y si ha salido demasiado aire, se puede inflar fácilmente con la bomba de inflado manual.

Colocación del usuario Figura E

- Coloque al usuario. Cuando esté satisfecho con la forma del cojín y haya colocado al usuario en una posición lo más erguida y sostenida posible, aplique la tecnología StarLock apretando la bomba de bola hasta que haya resistencia. El número de veces dependerá del tamaño del cojín.
- Vuelva a realizar la comprobación manual para asegurarse de que la posición sea segura.
- Gire la palanca de bloqueo para bloquear el ajuste y coloque la bomba de bola en el bolsillo.

Accesorios Figura F

- Funda para incontinencia.

Colocación de la etiqueta Figura G

- Etiqueta del producto (advertencias, número de serie del marcado CE, fecha de fabricación). La fecha de fabricación del producto se puede leer en el código de barras del producto. El número 11 se muestra debajo del código de barras entre paréntesis. La combinación numérica después de estos soportes es la fecha de fabricación.

- Etiqueta de colocación

Coloque/retire la funda Figura H

Datos técnicos..... Figura I

Solución de problemas

El cojín no mantiene el aire:

- Abra la válvula de inflado girándola en sentido antihorario y añada aire al cojín con la bomba de inflado manual negra.
- Cierre bien la válvula girándola en sentido horario.

Si el cojín sigue sin mantener el aire:

- Compruebe visualmente si hay algún orificio. Si no hay orificios visibles, sumerja el cojín (con la válvula cerrada herméticamente) en un lavabo o bañera con agua y busque burbujas de aire.
 - Si encuentra perforaciones del tamaño de los orificios, utilice el kit de reparación suministrado con el producto y siga las instrucciones del kit de reparación.

- Si se encuentran orificios grandes u otras fugas, consulte el apartado Garantía.

Cojín incómodo/inestable:

- Asegúrese de que el cojín no esté demasiado inflado (consulte la sección «Colocación del usuario»).

- Asegúrese de que las celdas de aire y la parte superior elástica de la funda miren hacia arriba.

- Asegúrese de que el cojín no sea demasiado grande ni demasiado pequeño para la silla de ruedas.

Deje que el usuario se siente sobre el cojín durante un mínimo de una hora para que se habitúe a la textura de la superficie del producto y a quedar sumergido en las células de aire.

Instrucciones básicas de reparación

Se pueden colocar parches en los pequeños orificios de pinchazos.

- Infle moderadamente el cojín.
- Coloque el cojín bajo el agua y observe si salen burbujas de aire del cojín (este es el orificio que deberá tapar).
- Rodee la zona con un rotulador permanente o un rotulador de tinta.
- Deje secar bien la zona.
- Raspe la zona alrededor del orificio con una almohadilla abrasiva.
- Retire todas las partículas sueltas y asegúrese de que el área tenga un aspecto áspero.
- IMPORTANTE Asegúrese de que el área esté limpia y seca antes de continuar con el paso siguiente.
- Despegue el reverso del parche.
- Aplique el parche presionando firmemente, especialmente alrededor de los bordes.
- Espere diez minutos a que se endurezcan los parches.

pt

Português

Generalidades

Agradecemos a sua escolha de um produto Etac. Para evitar danos durante a montagem, o manuseamento e a utilização, é importante ler este manual e guardá-lo para consulta futura. Também pode encontrá-lo em www.etac.com. Pode selecionar o seu idioma através da hiperligação “Internacional” e “Sites locais”. Aqui também encontrará documentação de outros produtos, como informações para os prescritores, guia de pré-compra e instruções de recondicionamento.

No manual, o utilizador é a pessoa que está sentada na almofada. O prestador de cuidados é a pessoa que ajuda o utilizador.

As informações sobre a forma como as pessoas com visibilidade reduzida podem aceder ao manual constam no nosso guia de informações pré-venda disponível em www.etac.com.

A Etac está continuamente a melhorar os seus produtos. Por conseguinte, reservamo-nos o direito de alterar os produtos sem aviso prévio. As dimensões indicadas nos esquemas ou noutros materiais são apenas indicativas. Não nos responsabilizamos por erros de impressão e incompletude.

Descrição do produto

A almofada Starlock (doravante também referida como “o Produto”) é uma almofada vertical com alvéolos de ar, que pode ser ajustada manualmente para se adequar ao peso, à forma do corpo e aos requisitos de redistribuição de pressão, de postura e de descarregamento.

Utilização prevista

O dispositivo destina-se a ser utilizado como almofada de cadeira de rodas ou almofada em outras cadeiras avaliadas como adequadas, para fornecer redistribuição de pressão e para ser utilizado como parte de um programa geral de cuidados para a prevenção de lesões por pressão.

Grupo de utilizadores previsto

Indivíduos em risco de lesões por pressão, conforme determinado por uma escala de avaliação de risco reconhecida e pela avaliação de um médico devidamente qualificado.

Sempre que indicado no manual de instruções, o dispositivo também pode ser utilizado por indivíduos com lesões

In dieser Bedienungsanleitung ist der Nutzer die Person, die auf dem Kissen sitzt. Die Pflegeperson ist die Person, die dem Nutzer hilft.

Information darüber, wie Menschen mit Sehbehinderung Zugang zur Bedienungsanleitung erhalten können, stehen in unserem Vorverkaufsleitfaden unter www.etac.com.

Etac verbessert seine Produkte laufend. Wir behalten uns deshalb das Recht vor, jederzeit Änderungen an unseren Produkten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen. Die Maße auf den Zeichnungen oder auf anderen Informationsmaterialien sind lediglich Richtwerte.

Wir übernehmen keine Haftung für Druckfehler und fehlende Angaben.

Produktbeschreibung

Das Starlock-Kissen (im Folgenden auch als das Produkt bezeichnet) ist ein senkrecht Luftzellenkissen, das manuell an das Gewicht, die Körperform und die Anforderungen an die Druckverteilung, Körperhaltung und Entlastung einer Person angepasst werden kann.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Produkt ist zur Verwendung als Rollstuhlkissen oder als Kissen in anderen Stühlen vorgesehen, die als geeignet eingestuft werden, um eine Druckumverteilung zu gewährleisten. Es ist als Teil eines allgemeinen Pflegeprogramms zur Dekubitusprophylaxe zu verwenden.

Vorgesehene Benutzergruppe

Personen, bei denen gemäß einer anerkannten Risikobewertungsskala und nach Ermessen eines entsprechend qualifizierten Arztes ein Risiko für druckbedingte Verletzungen besteht.

Sofern in der Gebrauchsanweisung angegeben, kann das Produkt auch von Personen mit bestehenden druckbedingten Verletzungen bis einschließlich Kategorie 4 verwendet werden, wenn es in Übereinstimmung mit nationalen und internationalen Richtlinien eingesetzt wird, z. B. EPUAP/NPIAP Best Practice Guidelines.

Vorgesehene Anwendungsumgebung

Das Produkt kann in Umgebungen verwendet werden, in denen Rollstühle und andere Stuhltypen verwendet werden können, außer in Flugzeugen oder ähnlichen Umgebungen, in denen das Kissen großen Luftdruckschwankungen ausgesetzt wäre.

Vorgesehene Anwendung

Das Produkt ist für die Langzeitanwendung bestimmt, wobei es nur intakte Haut berührt. Das Produkt kann auch bei einer druckbedingten Verletzung verwendet werden, es besteht jedoch kein direkter Kontakt mit dem Produkt und der Wunde, da Wundverbände und/oder Kleidung angelegt sein müssen. Es kann bis zu 16 Stunden am Tag verwendet werden.

Lebensdauer

Die voraussichtliche Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre. Vollständige Informationen zur Lebensdauer des Produkts: siehe www.etac.com.

Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Besondere Hinweise

Die Bewertung und Einrichtung des Produkts sollte von einer entsprechend qualifizierten und erfahrenen Fachkraft (z. B. Physio-/Ergotherapeut) vorgenommen werden, einschließlich der angemessenen

Anpassung der Luftmenge an die Druck- und Haltungsbedürfnisse der Person. Bei druckbedingten Verletzungen der Kategorien 3 und 4 sind die 10 cm oder 13 cm hohen Kissen zu empfehlen. Ziehen Sie in Betracht, die Funktion des Produkts zur Verriegelung einzelner Zellen zu nutzen, um eine punktuelle Druckentlastung an empfindlichen oder geschädigten Hautstellen und eine natürliche Wundheilung zu ermöglichen. Schulungen sind auf Anfrage bei Etac erhältlich.

Konformitätserklärung

Das Produkt entspricht den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Lieferumfang, Beschreibung Abbildung A

- Sitzkissen mit Luftzellen.
- Handpumpe.
- Luftzufuhrventil.
- Ballpumpe mit Sicherheitsventil und Entriegelungsknopf.
- Bezug (a. Standard- oder b. Inkontinenzbezug).
- Tasche für Ballpumpe.
- Bedienungsanleitung.
- Reparaturset.

Reinigung..... Abbildung B

- Bezug abziehen, auf links drehen und Reißverschluss schließen.

2. Waschen

Standardbezug (das Modell ist auf dem Etikett des Bezugs angegeben):

In der Maschine mit warmen Wasser (max. 60 °C) und einem milden Waschmittel waschen. Nicht bleichen. Mit kaltem Wasser spülen und bei niedriger Temperatur im Trockner trocknen oder hängend an der Luft trocknen lassen.

Inkontinenzbezug (das Modell ist auf dem Etikett des Bezugs angegeben):

Wie oben, jedoch maximal 80 °C.

Das Kissen:

Vor der Reinigung/Desinfektion den Bezug abziehen und separat waschen (siehe Schritt 2, „Waschen, Standardbezug“). Das Luftzufuhrventil schließen. Das Kissen von Hand mit Seife, Bikarbonat oder Essig reinigen. Oder Maschinenwäsche bei 60 °C für maximal 10 Min. Ein mildes Waschmittel verwenden. Mit kaltem Wasser abspülen. Nach dem Abspülen das Kissen über das normale Volumen befüllen und 24 Stunden an der Luft trocknen lassen oder bei niedriger Temperatur in einem Trockenschrank trocknen. Bitte beachten: Das Kissen muss beim Waschen in der Maschine mit etwas Luft gefüllt sein. Wäschenetzbeutel, die groß genug sind, um locker um das Kissen zu passen, können verwendet werden, wenn beim Waschen in der Maschine zusätzlicher Schutz gewünscht wird.

3. Desinfizierung

Standardbezug:

Standardbezug kann nur gewaschen werden (siehe „Waschen, Standardbezug“). Wenn eine Desinfektion erforderlich ist, empfehlen wir die Verwendung eines Inkontinenzbezugs.

Inkontinenzbezug:

Eine Desinfektionslösung auf Alkoholbasis (70 %) oder eine Chlorlösung (maximal 5000 ppm) verwenden. Mit kaltem Wasser spülen und bei niedriger Temperatur im Trockner trocknen oder hängend an der Luft trocknen lassen.

Das Kissen:

Eine Desinfektionslösung auf Alkoholbasis (70 %) oder eine Chlorlösung (maximal 5000 ppm) verwenden. Mit kaltem Wasser

abspülen und trocknen (siehe Waschen des Kissens).

Garantie

2 Jahre Garantie (Kissen) und 6 Monate Garantie (Bezug) auf Material- und Herstellungsfehler. Siehe Allgemeine Geschäftsbedingungen unter www.etac.com.

Lagerung

Das Produkt sollte in Innenräumen trocken bei einer Temperatur über 5 °C gelagert werden. Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum (mehr als vier Monate)

Das Star Kissen sollten nicht als ausschließliches Hilfsmittel zur Haltungsunterstützung verwendet werden. Es ist für die Verwendung in Verbindung mit einem Rollstuhl oder Pflegestuhl und anderen starren und/oder flexiblen Haltungsunterstützungen vorgesehen, die der Benutzer nach Ermessen einer entsprechend erfahrenen Person benötigt.

Achten Sie darauf, die Fußstütze so einzustellen, dass die Oberschenkel vollständig gestützt werden.

Der Rollstuhl/Pflegestuhl, mit dem das Kissen verwendet werden soll, sollte von einer geeigneten, erfahrenen Person überprüft werden, um zu beurteilen, ob er für die sichere Verwendung mit dem Star Kissen geeignet ist. Dazu gehören unter anderem eine stabile Sitzbasis und eine verfügbare Fuß- und Armstütze sowie Rückenlehne.

Innendruck des Sitzkissens prüfen: Mindestens einmal am Tag.

Haut prüfen: Regelmäßig und wenigstens einmal am Tag sollte die Haut geprüft werden. Haut- und Gewebeschäden können aus verschiedenen Gründen auftreten, die je nach Person sehr unterschiedlich sind. Rötungen, Ergussbildung oder verfärbte Haut können auf beginnende Haut- und Gewebeschäden hinweisen. Wenn dies eintritt, sollte umgehend ein Arzt hinzugezogen werden.

Kissen und Bezug: Kissen und Bezug müssen zueinander passende Größen haben und so verwendet werden, wie in diesem Handbuch beschrieben (Bedienungsanleitung). Wenn sie nicht zueinander passen, könnten die durch das Kissen erreichten Vorteile verringert oder beseitigt werden, wodurch die Gefahr von Haut- und Gewebeschäden ansteigt. Außerdem könnte sich das Risiko von instabiler Haltung und Stürzen erhöhen. Das Kissen darf niemals ohne Bezug verwendet werden.

Ausrichtung von Kissen und Bezug: Das Star Kissen muss, wie in dieser Anleitung beschrieben, mit den Luftzellen nach oben ausgerichtet werden. Wenn das Kissen nicht nach oben zeigt, oder der Bezug nicht ordnungsgemäß verwendet wird, könnten die Vorteile des Kissens reduziert und die Risiken für Haut und Weichgewebe erhöht werden.

Unzureichender Innendruck: NIE ein nicht vollständig befülltes Produkt VERWENDEN. Sicherstellen, dass der Nutzer nicht auf dem Boden des Kissens sitzt bzw. das Kissen nicht völlig durchgedrückt ist, da dies zu Spitzendruckbereichen führen kann. Wird ein Körperteil längerfristig Druckspitzen ausgesetzt, kann dies die Gefahr von Haut- und Gewebeschäden erhöhen. Das Kissen sollte immer auf 2-3 cm Luft zwischen dem untersten Teil des Gesäßes und der Sitzfläche eingestellt werden.

Übermäßiger Innendruck: NIE ein übermäßig befülltes Produkt VERWENDEN. Wenn das Kissen für den täglichen Gebrauch übermäßig befüllt ist, kann der Körper nicht in die Zellen einsinken. Die Vorteile des Produkts könnten verloren gehen oder gemindert werden und die Gefahr von Haut- und Gewebeschäden sich erhöhen. Das Kissen sollte immer auf 2-3 cm Luft zwischen dem untersten Teil des Gesäßes und der Sitzfläche eingestellt werden.

Verriegelung (Individuell für einen Nutzer): Anderen Personen darf niemals die Verwendung und Verriegelung Ihres Kissens erlaubt werden. Das Kissen ist so konzipiert, dass es sich beim Hinsetzen an die Körperform anpasst und nach der Verriegelung die Form beibehält. Wenn eine andere Person das Kissen verwendet und es verriegelt, könnten unpassende Druckpunkte entstehen, die das Risiko von Haut oder Weichgewebeverletzungen erhöhen.

Sicherheitsventil: Das Sicherheitsventil muss so gedreht sein, dass es im verriegelten Zustand ein „X“ mit dem Schlauch bildet. Wenn das Sicherheitsventil parallel zum Schlauch ausgerichtet ist, könnte die Verriegelung aus Versehen gelöst werden. Dadurch könnte es zu Instabilität oder unsachgemäßem Innendruck kommen.

Klima: Wenn ein Kissen Temperaturen von unter 0 °C ausgesetzt wurde und ungewöhnlich steif ist, sollte das Kissen bei Raumtemperatur aufgewärmt werden. Das Kissen dann mit der Hand kneten oder zusammen- und wieder auseinanderrollen (bei geöffnetem Ventil), bis das Chloropren wieder weich und geschmeidig ist. Die Einstellhinweise sind vor Benutzung zu befolgen. Nicht extremer Hitze aussetzen und von Wärmequellen, heißer Asche, offenem Feuer sowie direkter Sonneneinstrahlung fernhalten.

Luftdruck: Bei Höhenunterschieden kann eine Neujustierung des Kissens auf den passenden Innendruck notwendig sein. Bei jeder Höhenveränderung den Innendruck prüfen. Das Kissen darf niemals auf einem Flugzeugsitz verwendet werden.

Einstiche/Löcher: Das Kissen von scharfen Gegenständen und Tieren mit Krallen fernhalten, damit es nicht zu Einstichen/Löchern kommt.

Handhabung: Das Kissen darf NICHT am Ventil oder an der Pumpball getragene werden und es darf auch nicht daran gezogen werden. Das Kissen am Griff des Bezugs tragen oder zum Anheben unterfassen.

Gefahr von instabiler Haltung/Stürzen: Das Kissen darf NICHT in Verbindung mit anderen Produkten oder Materialien, auch nicht übereinander, verwendet werden, außer es wird im Abschnitt Verwendungszweck so erwähnt. Es kann sonst zu Instabilität bzw. Stürzen kommen.

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Einsatz des Produkts auftreten, sollten unverzüglich dem Unternehmen, das das Kissen geliefert hat, d.h. Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Positionierung des Kissens..... Abbildung C
Einrichtung und Bewertung Abbildung D

- Die Luft aus dem Verriegelungssystem ablassen: Sicherstellen, dass der Verriegelungshebel parallel zum Schlauch gedreht ist (offen). Die Reset-Taste 5 s lang drücken, so dass das Verriegelungssystem entlüftet wird.
- Das Kissen durch Öffnen des Luftzufuhrventils (gegen den Uhrzeigersinn) und Pumpen mit der Handpumpe aufpumpen. Ventil verriegeln (im Uhrzeigersinn drehen).
- Den Nutzer auf das Kissen setzen. Sicherstellen, dass das Verriegelungssystem leer ist (Schritt 1 wiederholen).
- Das Luftzufuhrventil öffnen und den Nutzer in das Kissen einsinken lassen, indem die Luft abgelassen wird. Das Ventil schließen.
- Mit der Hand prüfen, dass zwischen dem Kissenboden und dem am weitesten vragenden Knochen des Nutzers 2-3 cm Abstand vorliegen. Ggf. weitere Luft ablassen. Falls zu viel Luft abgelassen wurde, kann diese einfach mit der Handpumpe nachgefüllt werden.

Positionierung des Nutzers..... Abbildung E

- Den Nutzer positionieren. Wenn die Form des Kissens passt und der Nutzer so aufrecht und gestützt wie möglich positioniert wurde, die StarLock-Technologie anwenden, indem die Ballpumpe zusammengedrückt wird, bis ein Widerstand zu spüren ist. Die Anzahl der Pumpenhübe hängt von der Größe des Kissens ab.
- Die Handprüfung erneut durchführen, damit die sichere Position gewährleistet ist.
- Den Verriegelungshebel drehen, so dass die Einstellung verriegelt ist, und die Ballpumpe in die Tasche stecken.

Zubehör Abbildung F

1. Inkontinenzbezug.

Etikettenplatzierung..... Abbildung G

- Produktetikett (Warnungen, CE-Kennzeichnung, Seriennr., Herstellungsdatum). Das Herstellungsdatum des Produkts kann am Barcode auf dem Produkt abgelesen werden. Die Zahl 11 wird unter dem Barcode in Klammern angezeigt. Die Zahlenkombination hinter diesen Klammern ist das Herstellungsdatum.

2. Positionierungsetikett

Bezug aufziehen/abziehen..... Abbildung H

Technische Daten..... Abbildung I

Problembehandlung

Hält die Luft nicht:

- Das Luftzufuhrventil durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn öffnen, und mit der schwarzen Handpumpe das Kissen mit Luft befüllen.
 - Das Ventil durch Drehen im Uhrzeigersinn fest schließen.
- Wenn die Luft immer noch nicht gehalten wird:
- Sichtprüfung auf Löcher durchführen. Wenn keine Löcher sichtbar sind, das Kissen (bei fest geschlossenem Ventil) in ein Waschbecken oder eine Wanne mit Wasser untertauchen und auf Luftblasen achten.
 - Wenn stecknadelgroße Löcher gefunden werden, das mit Ihrem Produkt gelieferte Reparaturset verwenden und die Anweisungen dazu befolgen.
 - Größere Löcher oder andere undichte Stellen, siehe Garantieleistung.

Unbequem/Instabil:

- Sicherstellen, dass das Kissen nicht zu stark aufgepumpt ist (siehe Abschnitt „Positionierung des Nutzers“).
 - Sicherstellen, dass die Luftzellen und die elastische Oberseite des Bezugs nach OBEN weisen.
 - Sicherstellen, dass das Kissen nicht zu groß oder zu klein für den Rollstuhl ist.
- Der Nutzer sollte mindestens eine Stunde auf dem Kissen sitzen, damit er sich an die Beschaffenheit der Produktoberfläche und das Einsinken in die Luftzellen gewöhnen kann.
- Grundlegende Reparaturanleitung
- Kleine Einstichlöcher können geflickt werden.
- Das Kissen dazu mäßig aufpumpen.
 - Dazu das Kissen unter Wasser halten und auf Luftblasen, die aus dem Kissen strömen, achten (da ist das Loch, dass geflickt werden muss).
 - Mit einem Permanentmarker oder Tuschestift einen Kreis um die Stelle malen.
 - Den Bereich gründlich trocknen lassen.

Grupo de usuarios previsto

Personas con riesgo de lesiones por presión según lo determinado por una escala de evaluación de riesgos reconocida y el criterio de un médico debidamente cualificado. Cuando se indique en el manual de instrucciones, el dispositivo también puede ser utilizado por personas con lesiones por presión de hasta la categoría 4 incluída, cuando se utiliza de acuerdo con las directrices nacionales e internacionales, por ejemplo, las guías de buenas prácticas de EPUAP/NPIAP.

Entorno previsto

El dispositivo se puede utilizar en entornos en los que se pueden utilizar sillas de ruedas y otros tipos de sillas, excepto en aviones o similares, donde el cojín está sujeto a grandes cambios en la presión del aire.

Uso previsto

El dispositivo está diseñado para un uso a largo plazo y debe encontrarse con piel intacta cuando se manipule. El dispositivo también se puede utilizar con una lesión por presión. Sin embargo, no se hará contacto directo con el dispositivo ni la herida, ya que los apósitos de la herida y/o la ropa deben estar colocados. Puede utilizarse hasta 16 horas al día.

Vida útil

La vida útil prevista del dispositivo es de 5 años. Para obtener más información sobre la vida útil del producto, consulte www.etac.com.

Contraindicaciones

No existen contraindicaciones conocidas.

Consideraciones especiales

La evaluación y la configuración del producto deberá llevarla a cabo un profesional con la formación y la experiencia adecuadas (por ejemplo, fisioterapeuta o terapeuta ocupacional), incluido el ajuste adecuado del aire para satisfacer las necesidades posturales y de presión de la persona. Para las lesiones por presión de las categorías 3 y 4, se deben utilizar alturas de 10 cm o 13 cm. Considere el uso de las capacidades individuales de bloqueo celular del producto para aliviar la presión localizada de la piel vulnerable o dañada y permitir la cicatrización natural de la herida. Etac pone a su disposición formación previa solicitud.

Declaración de conformidad

Este producto cumple los requisitos de la Regulación sobre los productos sanitarios (UE) 2017/745.

Contenido de la entrega, descripción Figura A

- Cojín de asiento con cámaras de aire.
- Bomba de inflado manual.
- Válvula de inflado.
- Bomba de bola con válvula de seguridad y botón de liberación.
- Funda (a. estándar o b. funda para incontinencia).
- Bolsillo para la bomba de bola.
- Manual de usuario.
- Kit de reparación.

Limpieza Figura B

1. Retire la funda, gírela hacia adentro y cierre la cremallera.

2. Lavado

Cubierta estándar (consulte la etiqueta de la cubierta para el modelo):
 Lavar a máquina con agua caliente, máximo 60 °C/140 °F. Utilice un detergente suave. No utilizar lejía. Aclare la funda con agua fría y séquela a máquina a baja temperatura o tiéndala para secarla.

Funda para incontinencia (véase la etiqueta de la funda para el modelo):
 Igual que arriba pero máximo 80°/176 °F.

El cojín:

Antes de limpiar/desinfectar, retire la funda y lávela por separado (consulte el paso 2, «Lavado, Cubierta estándar»). Cierre la válvula de inflado. Limpie el cojín a mano con jabón, bicarbonato o vinagre. O bien, lave a máquina a 60°/140 °F durante un máximo de 10 minutos. Utilice un detergente suave. Enjuagar con agua fría. Después de enjuagar, infle en exceso el cojín y déjelo secar al aire durante 24 horas, o séquelo en un armario de secado a baja temperatura. Nota: el cojín debe llenarse con un poco de aire cuando se lave a máquina. Las bolsas de malla para lavandería, que sean lo suficientemente grandes como para ajustarse sin apretar alrededor del cojín, pueden utilizarse si se desea una protección adicional durante el lavado a máquina.

3. Desinfección

Funda estándar:

La funda estándar solo se puede lavar (consulte «Lavado, funda estándar»). Si es necesario desinfectarlo, recomendamos utilizar una funda para incontinencias.

Funda para incontinencia:

Utilice una solución desinfectante a base de alcohol al 70 % o una solución a base de cloro (máximo 5000 ppm). Aclare la funda con agua fría y séquela a máquina a baja temperatura o tiéndala para secarla.

El cojín:

Utilice una solución desinfectante a base de alcohol al 70 % o una solución a base de cloro (máximo 5000 ppm). Aclare con agua fría y seque (véase la limpieza del cojín).

Garantía

2 años de garantía (cojín) y 6 meses de garantía (funda) contra defectos de material y fabricación. Consulte las condiciones en www.etac.com.

Almacenamiento

El producto debe almacenarse en interiores, en un lugar seco y a una temperatura superior a 5 °C. Si el producto ha permanecido almacenado durante mucho tiempo (más de cuatro meses), un experto debe comprobar su funcionamiento antes de utilizarlo.

Los cojines Star no deben utilizarse como única fuente de apoyo postural. Están diseñados para utilizarse junto con una silla de ruedas o silla de cuidados y otros soportes posturales rígidos y/o flexibles, según lo determine el usuario y una persona con la experiencia adecuada.

Se debe tener cuidado de ajustar el reposapiés para que la persona apoye completamente los muslos.

La silla de ruedas/silla de cuidados con la que se utilizará el cojín debe ser evaluada por una persona adecuada y experimentada como apropiada y segura para su uso con el cojín Star. Esto debe incluir, entre otros, una base de asiento estable y un soporte para los pies, los brazos y el respaldo.

Compruebe el inflado del cojín: al menos una vez al día.

Comprobación de la piel: Compruebe la piel con frecuencia, al menos una vez al día. La degradación de la piel y de los tejidos blandos se puede producir por muchos motivos, que pueden variar según la persona. El enrojecimiento, los hematomas o la decoloración cutánea pueden indicar el inicio de la degradación de los tejidos blandos o de la piel. Si esto sucede, consulte a un médico inmediatamente.

Compatibilidad del cojín y de la funda:

El cojín y la funda deberán tener tamaños compatibles y se deberán utilizar de acuerdo con lo indicado en este manual (Instrucciones de uso). De lo contrario, los beneficios aportados por el cojín podrían verse mermados o eliminados, lo que aumentaría el riesgo para la piel y/o los tejidos blandos. Además, podría aumentar el riesgo de inestabilidad y caída. No utilice nunca el cojín sin funda.

Orientación del cojín y de la funda:

El cojín Star Cushion se deberá utilizar con las células de aire mirando hacia arriba. Si el cojín no está mirando hacia arriba, o si la funda no se utiliza correctamente, se podrían reducir o eliminar los beneficios aportados por el cojín, y podría aumentar el riesgo para la piel y el resto de tejidos blandos.

Inflado insuficiente:

NO UTILICE un producto con un inflado insuficiente. Asegúrese de que el usuario no esté apoyado sobre la base o la parte inferior del cojín, ya que esto puede provocar áreas de presión elevadas. Una exposición prolongada a presiones elevadas puede aumentar el riesgo de deterioro de la piel y del resto de tejidos blandos. El cojín debe ajustarse siempre con 2-3 cm de aire entre la parte inferior de las nalgas y la base del asiento.

Inflado excesivo:

NO UTILICE un producto con un inflado excesivo. Si el cojín permanece excesivamente inflado durante su uso diario, el cuerpo no se sumergirá en las células de aire, lo que podría reducir o eliminar los beneficios aportados por el producto, así como aumentar el riesgo de deterioro de la piel y del resto de tejidos blandos. El cojín debe ajustarse siempre con 2-3 cm de aire entre la parte inferior de las nalgas y la base del asiento.

Bloqueo (un usuario):

No permita que ninguna otra persona utilice y bloquee su cojín. Este cojín está diseñado para adaptarse a la forma de su cuerpo una vez sumergido y se mantendrá con esa forma una vez bloqueado. Al permitir que otra persona utilice el cojín y lo bloquee, se podrían generar puntos de presión inconsistentes, lo que supondría un mayor riesgo de deterioro de la piel o del resto de tejidos blandos.

Fissaggio (utente singolo): Non permettere a nessun altro di utilizzare e fissare il cuscino. Il cuscino è progettato per adattarsi alla forma corpo e mantenere questa forma una volta fissato. Permettere a un'altra persona di utilizzare e fissare il cuscino potrebbe causare punti di pressione irregolari, aumentando così il rischio di lesioni cutanee e dei tessuti molli.

Valvola di sicurezza: Assicurarsi che la valvola di sicurezza sia sempre chiusa in modo da formare una "X" con il tubo. Se la valvola di sicurezza è "allineata" al tubo, il fissaggio potrebbe accidentalmente sbloccarsi con il conseguente rischio di instabilità o gonfiaggio inadeguato.

Condizioni ambientali: Se il cuscino è stato esposto a temperature inferiori a 0° C e presenta una rigidità inconsueta, lasciarlo riscaldare a temperatura ambiente. Manipolare quindi il cuscino con le mani oppure arrotolarlo e srotolarlo (con la valvola aperta), finché il cloroprene non ridiventa morbido e flessibile. Ripetere le istruzioni di regolazione corretta prima dell'utilizzo. Evitare l'esposizione a calore estremo e tenere lontano da fonti di calore, ceneri calde, fiamme vive o luce diretta del sole.

Pressione: Variazioni di altitudine potrebbero richiedere una regolazione del gonfiaggio del cuscino. Controllare il gonfiaggio in caso di cambiamento di altitudine. Non utilizzare mai il cuscino su un sedile dell'aereo.

Perforazione: Per prevenire la perforazione del cuscino, tenerlo lontano da oggetti appuntiti e da animali domestici con artigli.

Manipolazione: NON tentare di trasportare il cuscino per la valvola o la pompetta o di tirare il cuscino per la valvola. Trasportare il cuscino afferrando le impugnature della copertura o sollevandolo dalla base.

Rischio di instabilità/caduta: NON utilizzare o sovrapporre il cuscino con nessun tipo di prodotto o materiale non indicato nella sezione "Uso previsto". Questo potrebbe causare instabilità e/o cadute.

In caso di evento avverso verificatosi in relazione all'uso del dispositivo, deve essere segnalato tempestivamente all'organizzazione che ha fornito il cuscino, ad esempio al rivenditore e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Posizionamento del cuscino Figura C
Installazione e valutazione Figura D

1. Sgonfiare le tasche di fissaggio: controllare che la leva di bloccaggio sia ruotata parallelamente al tubo (aperto). Premere il pulsante di ripristino per 5 secondi per sgonfiare le tasche di fissaggio delle celle.

2. Gonfiare il cuscino aprendo la valvola di gonfiaggio (in senso antiorario) e gonfiarlo utilizzando la pompa di gonfiaggio manuale. Bloccare la valvola (ruotare in senso orario).
3. Trasferire l'utente sul cuscino. Assicurarsi che le tasche di fissaggio siano vuote (ripetere il passaggio 1).
4. Aprire la valvola di gonfiaggio e lasciare che l'utente si immerga nel cuscino lasciando fuoriuscire l'aria. Chiudere la valvola.
5. Eseguire un controllo manuale per garantire una distanza di 2–3 cm tra la base del cuscino e la prominenza ossea più bassa dell'utente. Se necessario, far fuoriuscire più aria. Se viene espulsa troppa aria, può essere facilmente rabboccata utilizzando la pompa di gonfiaggio manuale.

Posizionamento dell'utente Figura E

1. Posizionare l'utente. Quando si è soddisfatti della forma del cuscino e si è posizionato l'utente nella posizione più eretta e sostenuta possibile, applicare la tecnologia StarLock comprimendo la pompa a sfera fino a quando non si avverte resistenza. Il numero di pompaggi dipende dalle dimensioni del cuscino.
2. Eseguire nuovamente il controllo manuale per assicurarsi che la posizione sia sicura.
3. Ruotare la leva di bloccaggio per bloccare l'impostazione e posizionare la pompa a sfera nella tasca.

Accessori..... Figura F

1. Copertura per incontinenza.

Posizionamento dell'etichetta Figura G

1. Etichetta del prodotto (avvertimenti, numero ser. marcatura CE, data di produzione). La data di produzione del prodotto può essere verificata dal codice a barre sul prodotto. Il numero 11 è indicato tra parentesi sotto il codice a barre. La combinazione numerica dopo queste parentesi è la data di produzione.

2. Posizionamento dell'etichetta

Fissare/rimuovere la copertura..... Figura H

Dati tecnici Figura I

Risoluzione dei problemi

Perdita d'aria:

1. Aprire la valvola di gonfiaggio ruotandola in senso antiorario e gonfiare il cuscino con la pompa di gonfiaggio manuale nera.
 2. Chiudere saldamente la valvola ruotandola in senso orario.
- Se il prodotto continua a non trattenere l'aria:
3. Effettuare un controllo visivo per individuare l'eventuale presenza di fori. Se non sono presenti fori visibili, immergere il cuscino (con la valvola ermeticamente chiusa) in un lavandino o in un catino colmi d'acqua e verificare l'eventuale presenza di bolle d'aria.

- Se si individuano fori della grandezza di uno spillo, utilizzare il kit di riparazione in dotazione seguendo le relative istruzioni.
- Se si individuano fori più grandi o altre perdite, consultare la sezione Garanzia.

Scomodità/instabilità:

- Assicurarsi che il cuscino non sia eccessivamente gonfio. (Vedere la sezione "Posizionamento dell'utente").
- Assicurarsi che le celle d'aria e gli elastici della copertura siano rivolti verso l'alto (UP).
- Assicurarsi che il cuscino non sia troppo grande o troppo piccolo per la sedia a rotelle.

Far sedere l'utente sul cuscino per almeno un'ora per abituarsi alla trama della superficie del prodotto e all'immersione nelle celle d'aria.

Istruzioni di riparazione di base

Piccoli fori possono essere rattoppati.

1. Gonfiare leggermente il cuscino.
2. Posizionare il cuscino sotto l'acqua e verificare che non vi siano bolle d'aria che fuoriescono dal cuscino (questo è il foro da sigillare).
3. Cerchiare l'area con un pennarello indelebile o un pennarello.
4. Lasciare asciugare completamente l'area.
5. Irruvidire l'area intorno al foro con un tampone abrasivo.
6. Rimuovere tutte le particelle libere e assicurarsi che l'area presenti un aspetto ruvido.
7. IMPORTANTE! Assicurarsi che l'area sia pulita e asciutta prima di procedere alla fase successiva.
8. Staccare la parte posteriore dalla toppa.
9. Applicare la toppa, premendo con decisione, in particolare intorno ai bordi.
10. Attendere dieci minuti per il completamento della riparazione.

es Español

Información general

Gracias por elegir un producto Etac. Para evitar daños durante el montaje, la manipulación y el uso, es importante leer este manual y guardarlo para futuras consultas. El manual también está disponible en www.etac.com. Puede seleccionar su idioma a través del enlace «Internacional» y «Sitios web locales». Aquí encontrará también otra documentación del producto, como información del profesional sanitario, guía previa a la compra e instrucciones de reacondicionamiento.

En el manual, el usuario es la persona que se sienta en el cojín. El cuidador es la persona que ayuda al usuario.

Puede encontrar información sobre cómo las personas con problemas de visión pueden acceder al manual en nuestra guía informativa de preventa en www.etac.com. Etac realiza continuas mejoras en sus productos. Por esta razón, nos reservamos el derecho de realizar cambios en los productos sin previo aviso. Las dimensiones indicadas en los dibujos o en otros materiales son solo indicativas.

No asumimos ninguna responsabilidad por errores de imprenta ni omisiones.

Descripción del producto

El cojín Starlock (en adelante también denominado «el producto») es un cojín vertical de cámara de aire, que se puede ajustar manualmente para adaptarse al peso, la forma corporal y sus requisitos de redistribución de presión, postural y descarga.

Uso previsto

El dispositivo está diseñado para utilizarse como cojín de silla de ruedas o cojín en otras sillas evaluadas como adecuadas, para proporcionar redistribución de la presión y como parte de un programa de cuidados general para la prevención de lesiones por presión.

5. Den Bereich um das Loch mit Schleifvlies aufräumen.
6. Alle losen Teilchen abwischen und sicherstellen, dass der Bereich ein aufgerautes Erscheinungsbild aufweist.
7. WICHTIG! Sicherstellen, dass der Bereich sauber und trocken ist, bevor der nächste Schritt ausgeführt wird.
8. Die Rückseite vom Flecken abziehen.
9. Den Flecken fest aufdrücken, insbesondere an den Rändern.
10. 10 min abwarten, bis die Fleckstellen ausgehärtet sind.

fi Suomi

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen. Jotta asennuksen, käsittelyn ja käytön aikana ei sattuisi vahinkoja, on tärkeää lukea tämä käyttöohje ja säilyttää se tulevaa tarvetta varten. Sen saa myös osoitteesta www.etac.com. Voit valita kielesi kohdasta "International" ja "Local websites". Täältä löydät myös muita tuoteasiakirjoja, kuten tuotteen määräjän tiedot, ostoa edeltävät ohjeet ja huolto-ohjeet. Käyttöohjeessa käyttäjällä tarkoitetaan tyynyn päällä istuvaa henkilöä. Avustajalla tarkoitetaan käyttäjää avustavaa henkilöä. Tietoja siitä, miten näön heikentymisestä kärsivät henkilöt pääsevät käyttämään käyttöohjetta, on ennakkomyyntiohjeissamme osoitteessa www.etac.com.

Etac kehittää tuotteitaan jatkuvasti. Siksi pidämme oikeuden tuotemuutoksiin ennalta ilmoittamatta. Piirustuksissa ja muissa materiaaleissa annetut mitat ovat suuntaa antavia. Emme vastaa painovirheistä ja puutteista.

Tuotteen kuvaus

Starlock-tyyny (jäljempänä myös "tuote") on pystysuora ilmakennotyyny, jota voidaan säätää manuaalisesti käyttäjän painon, kehon muodon ja paineen uudelleenjakautumis-, asento- ja kuormituksenpoistovaatimusten mukaan.

Käyttötarkoitus

Laitte on tarkoitettu käytettäväksi pyörätuolin tyynynä tai tyynynä muissa tuoleissa, jotka on arvioitu sopiviksi, paineen jakamiseen ja käytettäväksi osana yleistä hoito-ohjelmaa painehaavojen ehkäisemiseksi.

Käyttäjärühmä

Painehaavojen vaarassa olevat henkilöt, jotka on määritetty hyväksytyllä riskinarviointiasteikolla ja asianmukaisen pätevyyden omaavan lääkärin harkinnan mukaan.

Käyttöohjeessa ilmoitetuissa tapauksissa laitetta voivat käyttää myös henkilöt, joilla on painehaavoja luokkaan 4 asti, kun laitetta käytetään kansallisten ja kansainvälisten ohjeiden, kuten EPUAP/NPIAP:n parhaiden käytäntöjen, mukaisesti.

Käyttöympäristö

Laitetta voidaan käyttää ympäristöissä, joissa voidaan käyttää pyörätuoleja ja muita tuolityyppejä, paitsi lentokoneessa tai vastaavassa, jossa tyyny altistuu suurille ilmanpaineen muutoksille.

Käyttötarkoitus

Laitte on tarkoitettu pitkäaikaiseen käyttöön, ja se saa koskettaa vain ehjää ihoa sitä käsiteltäessä. Laitetta voidaan käyttää myös painehaavojen yhteydessä, mutta laite ja haava eivät saa joutua suoraan kosketukseen ja haavasidokset ja/tai vaatteet on pidettävä

paikoillaan. Sitä voidaan käyttää enintään 16 tuntia päivässä.

Käyttöikä

Laitteen odotettavissa oleva käyttöikä on 5 vuotta. Lisätietoja tuotteen käyttöiästä saa osoitteesta www.etac.com.

Vasta-aiheet

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Erityistä huomioitavaa

Tuotteen arviointi ja asennus, mukaan lukien asiaankuuluva ilman säätö käyttäjän paine- ja asentotarpeisiin sopivaksi, on annettava pätevän ja kokeneen ammattilaisen (esim. fysioterapeutin/työterveysterapeutin) tehtäväksi. Luokkien 3 ja 4 painehaavoissa on käytettävä 10 cm:n tai 13 cm:n korkeutta. Harkitse tuotteen yksittäisten sulujen lukitsemista herkkään tai vaurioituneeseen ihoon kohdistuvan paikallisen paineen keventämiseksi, jolloin haavan luonnollinen paraneminen on mahdollista. Koulutusta on saatavana Etacilta pyynnöstä.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tämä tuote on lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 vaatimusten mukainen.

Toimituksen sisältö, kuvaus..... Kuva A

1. Istuintyyny ilmakennoilla.
2. Käsipumppu.
3. Täyttöventtiili.
4. Pallopumppu varoventtiilillä ja vapautuspainikkeella.
5. Suojus (a. tavallinen tai b. inkontinenssisuojaja).
6. Tasku pallopumpulle.
7. Käyttöohje.
8. Korjaussarja.

Puhdistaminen Kuva B

1. Poista päällinen, käännä nuringpäin ja sulje vetoketju.

2. Pesu

Vakiopäällinen (katso malli päällisen merkinnästä):

Konepesu lämpimässä vedessä, enintään 60 °C. Käytä mietoa pesuainetta. Älä valkaise. Huuhtelee kylmässä vedessä ja rumpukuivaa alhaisessa lämpötilassa tai ripusta kuivumaan.

Inkontinenssipäällinen (katso malli päällisen merkinnästä):

Kuten edellä mutta enintään 80°/176°F.

Tyyny:

Ennen puhdistusta/desinfointia irrota päällinen ja pese se erikseen (katso vaihe 2, "Pesu, Vakiopäällinen"). Sulje täyttöventtiili. Puhdista tyyny käsin saippualla, bikarbonaatilla tai etikalla. Tai konepesu 60 °C:ssa/140 °F:ssa enintään 10 minuutin ajan. Käytä mietoa pesuainetta. Huuhtelee kylmällä vedellä. Täytä tyyny huuhtelun jälkeen ylitäyttämällä ja anna kuivua 24 tuntia tai kuivaa kuivauskaapissa miedolla lämmöllä. Huomioitavaa: tyynyssä on oltava hieman ilmaa, kun sitä pestään koneessa. Verkkokankaisia pesupusseja, jotka ovat niin suuria, että ne mahtuvat löysästi tyynyn ympärille, voidaan käyttää, jos konepesun aikana halutaan lisäsuojaa.

3. Desinfointi

Vakiopäällinen:

Vakiopäällinen voidaan vain pestä (katso kohta "Pesu, vakiopäällinen"). Jos desinfointi on tarpeen, suosittelemme inkontinenssipäällisen käyttöä.

Inkontinenssipäällinen:

Käytä 70-prosenttista alkoholipohjaista desinfointiliuosta tai klooripohjaista liuosta, enintään 5 000 ppm. Huuhtelee kylmässä vedessä ja rumpukuivaa alhaisessa lämpötilassa tai ripusta kuivumaan.

Tyyny:

Käytä 70-prosenttista alkoholipohjaista desinfointiliuosta tai klooripohjaista liuosta, enintään 5 000 ppm. Huuhtelee kylmällä vedellä ja kuivaa (katso Tyynyn peseminen).

Takuu

2 vuoden takuu (tyyny) ja 6 kuukauden takuu (suoja) materiaali- ja valmistusvikojen varalta. Tarkista vakuutusehdot osoitteesta www.etac.com.

Säilytys

Tuotetta on säilytettävä kuivassa sisätilassa yli 5 °C:n lämpötilassa. Jos tuotetta on säilytetty pitkään (yli neljä kuukautta), asiantuntijan on tarkastettava sen toiminta ennen käyttöä.

Star-tyynyjä ei saa käyttää ainoana asennon tukena. Ne on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä pyörätuolin tai hoitotuolin ja muiden jykkien ja/tai joustavien asentotukien kanssa käyttäjän ja asianmukaisesti kokeneen henkilön harkinnan mukaan.

Jalkatuki on säädettävä/asetettava huolellisesti siten, että se tukee käyttäjän reisiä kokonaan.

Sopivan kokeneen henkilön on arvioitava pyörätuoli/hoitotuoli, jonka kanssa tyynyä käytetään, sopivaksi ja turvallisiksi käyttää Star-tyynyn kanssa. Tämän pitää sisältää muun muassa vakaa istuinalusta sekä jalka-, käsi- ja selkätkuti.

Tarkista istuintyynyn täyttö: Vähintään kerran päivässä.

Tarkista iho: Tarkista iho usein, vähintään kerran päivässä. Ihon ja pehmytkudosten vauriot voivat johtua monesta syystä, jotka voivat vaihdella potilasokohtaisesti. Punoitus, mustelmat tai ihon värimuutokset voi merkitä pehmytkudosvauriota tai ihon rikkoutumista. Jos näin tapahtuu, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriin.

Tyynyn ja päällisen yhteensopivuus: Tyynyn ja päällisen tulee olla yhteensopivaa kokoa, ja niitä on käytettävä tämän käyttöohjeen mukaan. Muussa tapauksessa tyynyn tuomat edut voivat vähentyä tai jopa estyä, mikä lisää iholle ja/tai pehmytkudoksille aiheutuvaa vaaraa. Lisäksi se saattaa lisätä epävakauden ja putoamisen vaaraa. Älä koskaan käytä tyynyä ilman päällistä.

Tyynyn ja päällisen suunta: Star Cushion -tyynyä tulee käyttää ilmakennot ylöspäin tämän käyttöohjeen mukaisesti. Jos tyyny ei ole ylöspäin tai jos päällistä ei käytetä oikein, tyynyn tuomat edut voivat vähentyä tai jopa estyä, mikä lisää iholle ja/tai pehmytkudoksille aiheutuvaa vaaraa.

Vajaa täyttö: ÄLÄ KÄYTÄ vajaaksi täytettyä tuotetta. Varmista, että käyttäjän paino ei lepää tyynyn pohjan päällä, sillä se voi aiheuttaa paineepiikkejä. Pitkittyessään paineepiikit saattavat lisätä ihon ja/tai pehmytkudoksen rikkoutumisvaaraa. Tyyny on asetettava siten, että pakaroiden alimman osan ja istuinosaan väliin jää aina 2 - 3 cm ilmaa.

Liikatäyttö: ÄLÄ KÄYTÄ liikatäytettyä tuotetta. Jos tyyny on liikatäytetty päivittäisessä käytössä, keho ei uppoa ilmakennoihin. Tämä heikentää tai kokonaan poistaa tyynyn tuomat edut sekä lisää iholle ja/tai pehmytkudoksille aiheutuvaa rikkoutumisvaaraa. Tyyny on asetettava siten, että pakaroiden alimman osan ja istuinosaan väliin jää aina 2 - 3 cm ilmaa.

Lukitus (yksi käyttäjä): Älä anna kenenkään toisen käyttää tai lukita tyynyäsi. Tämä tyyny on suunniteltu mukailmaan kehon muotoja, kun istuja vajoaa tyynyyn. Tämä muoto pysyy, kun tyyny lukitaan. Jos toinen henkilö käyttää ja lukitsee tyyny, voi sen seurauksena epätasaisia paineepiikkejä kohdistua ihoon ja pehmytkudoskiin ja aiheuttaa vaurioita.

Turvaventtiili: Varmista aina, että turvaventtiili on käännetty niin, että se on X-asennossa letkuihin nähdessänsä lukossa. Jos turvaventtiili on samaan suuntaan letkujen kanssa, lukitus saattaa avautua vahingossa. Tämä voi johtaa tyynyn epävakauteen tai virheelliseen ilman täyttömäärään.

Ilmasto: Jos tyynyä on säilytetty alle 0 °C:n lämpötilassa ja se on epätavallisen jäykkä, anna tyynyn lämmetä huoneen lämpöiseksi. Puristele sitten tyynyä käsissäsi tai rullaa se kiinni ja auki (venttiili avoinna), kunnes kloropreeni on taas pehmeää ja taipuisaa. Toista säätötoimenpiteet ennen käyttöä. Vältä altistamista tuotetta erittäin korkeille lämpötiloille ja pidä tuote poissa lämmönlähteiden, kuumien tuhkan ja avotulen läheisyydestä sekä suojassa suorilta auringonvalolta.

Paine: Korkeuden muutokset voivat edellyttää tyynyn täytön säätämistä uudelleen. Tarkista täyttö aina, kun korkeus muuttuu. Älä koskaan käytä tyynyä lentokoneen istuimella.

Puhkeaminen: Jotta tyyny ei puhkeaisi, säilytä sitä poissa terävien esineiden ja teräväkyntisten lemmikkien lähetyiltä.

Käsittely: ÄLÄ nosta tyynyä venttiilistä tai pallopumpusta tai vedä sitä venttiilistä. Kanna tyynyä päällisen kahvasta tai nosta ja kannaa sitä pohjasta kiinni pitäen.

Epävakaas/putoamisvaara: ÄLÄ käytä tyynyä muiden tuotteiden tai materiaalien kanssa tai päällä, jos niitä ei ole luettu kohdassa Käyttötarkoitus. Seurauksena saattaa olla epävakaas ja/tai putoaminen.

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapah-tuma, siitä on ilmoitettava tyynyn toimittajalle, esim. myyjälle, ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Tyynyn sijoittaminen [Kuva C](#)
Kokoa ja arvioi [Kuva D](#)

- Tyhjennä lukitustasku: Tarkista, että lukitusvipu on käännetty putken suuntaisesti (auki). Tyhjennä kennolukitustasku painamalla nollaspainiketta 5 sekunnin ajan.
- Täytä tyyny avaamalla täyttöventtiili (vastapäivään) ja pumpaamalla tyyny täyteen käsipumpulla. Lukitse venttiili (käännä myötäpäivään).
- Siirrä käyttäjä tyynylle. Varmista, että lukitustaskut ovat tyhjtät (toista vaihe 1).
- Avaa täyttöventtiili ja anna käyttäjän upota tyynyyn päästämällä ilma ulos. Sulje venttiili.
- Tarkista käsin, että tyynyn pohjan ja käyttäjän alimman luu-ulokkeen välinen etäisyys on 2-3 cm. Päästä tarvittaessa enemmän ilmaa ulos. Jos ilmaa on päästetty ulos liikaa, sitä on helppo lisätä käsipumpulla.

Käyttäjän sijainti..... [Kuva E](#)

- Sijoita käyttäjä. Kun olet tyytyväinen tyynyn muotoon ja asettanut käyttäjän mahdollisimman pystyyn ja tuettuun asentoon, käytä StarLock-tekniikkaa puristamalla pallopumpua, kunnes tunnet vastusta. Pumpujen määrä riippuu tyynyn koosta.
- Varmista asennon turvallisuus tekemällä käsitarkistus uudelleen.
- Lukitse asetus kääntämällä lukitusvipua ja aseta pallopumppu taskuun.

Lisävarusteet [Kuva F](#)

1. Inkontinenssisuoja.

Tarran sijainti..... [Kuva G](#)

- Tuotetarra (varoitukset, CE-merkintä sarjanumero, valmistuspäivä). Tuotteen valmistuspäivämäärä voidaan lukea tuotteesta olevasta viivakoodista. Numero 11 näkyy viivakoodin alapuolella suluissa. Näiden sulkujen perässä oleva numeroyhdistelmä on valmistuspäivämäärä.

2. Sijoittaminen

Kannen kiinnittäminen/irrottaminen . [Kuva H](#)
Tekniset tiedot..... [Kuva I](#)
Vianmääritys

Ilma ei pysy tuotteessa:

- Avaa täyttöventtiili kääntämällä sitä vastapäivään ja lisää tyynyyn ilmaa mustalla käsipumpulla.
- Sulje venttiili tiiviisti kääntämällä sitä myötäpäivään.

Jos ilma ei edelleenkään pysy:

- Tarkista, ettei näkyviä reikiä ole. Jos reikiä ei näy, upota tyyny (venttiili tiukasti kiinni) pesualtaaseen tai vesiasiaan ja etsi ilmakuplia.
 - Jos löydät neulanpään kokoisia reikiä, käytä tuotteen mukana toimitettua korjaussarjaa ja noudata sen ohjeita.
 - Jos suuria reikiä tai muita vuotoja löytyy, katso kohta Takuu.

Epämukava/epävakaas tuote:

- Varmista, ettei tyyny ole liian täynnä. (Katso kohta "Käyttäjän sijoittaminen").
- Varmista, että ilmakennot ja suojan venyvä päällyys ovat ylöspäin (merkintä "UP").
- Varmista, ettei tyyny ole liian suuri tai pieni kyseiseen pyörätuoliin.

Anna käyttäjän istua tyynyllä vähintään tunnin ja tottua tuotteen pinnan rakenteeseen ja vajota ilmakennoihin.

Peruskorjausohjeet

Pienet lävistysreiät voidaan paikata.

- Täytä tyyny kevyesti.
- Aseta tyyny veden alle ja tarkkaile, virtaako tyynystä ilmakuplia (näin löydät paikattavan reiän).
- Ympyröi alue tussilla tai mustekynällä.
- Anna alueen kuivua kokonaan.
- Karhenna reiän ympärillä oleva alue hiekkapaperilla.
- Poista kaikki irtonaiset hiukkaset ja varmista, että alue näyttää karhealta.
- TÄRKEÄÄ! Varmista, että alue on puhdas ja kuiva, ennen kuin jatkat seuraavaan vaiheeseen.
- Irrota paikan tausta.
- Kiinnitä paikka painamalla tiukasti etenk in reunoilta.
- Odot a kymmenen minuuttia, jotta paikat kovettuvat.

fr Français

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac. Afin d'éviter tout dommage pendant le montage, la manipulation et l'utilisation, il est important de lire ce manuel et de le conserver pour toute consultation ultérieure. Il est également disponible à l'adresse www.etac.com. Vous pouvez sélectionner votre langue en cliquant sur « International » puis en sélectionnant un site Web local. Vous y trouverez également d'autres documents sur les produits, tels que des informations sur le prescripteur, un guide de pré-achat et des instructions de reconditionnement.

Dans le manuel, l'« utilisateur » désigne la personne assise sur le coussin. Le « soignant » désigne la personne aidant l'utilisateur.

Des informations sur l'accès à ce manuel par des personnes souffrant de déficience visuelle sont disponibles dans notre guide d'informations avant vente sur www.etac.com.

Etac améliore ses produits en continu. Nous nous réservons donc le droit de les modifier sans préavis. Les dimensions figurant sur les schémas ou autres matériaux sont uniquement fournies à titre indicatif.

Nous ne saurions être tenus responsables de toute erreur d'impression et d'informations incomplètes.

Description du produit

Le coussin Starlock (ci-après également appelé « le produit ») est un coussin à cellules pneumatiques verticales, réglable manuellement afin de s'adapter au poids, à la forme du corps et aux exigences en matière de répartition de la pression, de posture et de lavage.

Usage prévu

Le dispositif est destiné à être utilisé comme coussin dans un fauteuil roulant ou dans d'autres fauteuils évalués comme appropriés,

del rischio riconosciuto e dal giudizio di un medico adeguatamente qualificato. Laddove indicato nel manuale di istruzioni, il dispositivo può essere utilizzato anche da persone con lesioni da pressione fino alla categoria 4 inclusa, se utilizzato in conformità alle linee guida nazionali e internazionali, ad esempio le linee guida sulle migliori pratiche EPUAF/NPIAP.

Ambiente previsto

Il dispositivo può essere utilizzato in ambienti in cui è possibile utilizzare sedie a rotelle e altri tipi di sedie, ad eccezione di aerei o simili dove il cuscino è soggetto ad ampie variazioni di pressione atmosferica.

Uso previsto

Il dispositivo è destinato all'uso a lungo termine e deve essere utilizzato sulla cute intatta. Il dispositivo può essere utilizzato anche in combinazione con una lesione da pressione; tuttavia, non ci dovrà essere alcun contatto diretto tra il dispositivo e la ferita in quanto le medicazioni e/o gli indumenti dovranno essere in posizione. Può essere utilizzato fino a 16 ore al giorno.

Durata utile

La durata utile prevista del dispositivo è di 5 anni. Per informazioni più complete sulla durata del prodotto, consultare www.etac.com.

Controindicazioni

Non vi è alcuna controindicazione nota.

Considerazioni speciali

La valutazione e la configurazione del prodotto devono essere effettuate da un professionista qualificato ed esperto (ad es. fisioterapista/terapista occupazionale), compresa l'adeguata regolazione dell'aria in base alla pressione e alle esigenze posturali dell'individuo. Per le lesioni da pressione di categoria 3 e 4, devono essere utilizzate altezze di 10 cm o 13 cm. Considerare l'uso delle capacità di bloccaggio delle singole celle del prodotto per scaricare la pressione localizzata dalla cute vulnerabile o danneggiata per consentire una guarigione naturale della ferita. La formazione è disponibile su richiesta presso Etac.

Dichiarazione di conformità

Il prodotto è conforme ai requisiti del Regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745.

Contenuto della fornitura,

descrizione..... [Figura A](#)
1. Cuscino da seduta con celle d'aria. 2. Pompa di gonfiaggio manuale. 3. Valvola di gonfiaggio. 4. Pompa a sfera con valvola di sicurezza e pulsante di rilascio. 5. Copertura (a. standard o b. copertura per incontinenza). 6. Tasca per pompa a sfera. 7. Manuale dell'utente. 8. Kit di riparazione.

Pulizia [Figura B](#)

- Rimuovere la copertura, mettere a rovescio e chiudere la cerniera.

2. Lavaggio

Copertura standard (vedere l'etichetta della copertura per il modello):

Lavare in lavatrice con acqua calda a una temperatura massima di 60 °C/140 °F. Utilizzare un detergente delicato. Non candeggiare. Sciacquare con acqua fredda e far asciugare all'aria o in asciugatrice a bassa temperatura.

Copertura per incontinenza (vedere l'etichetta della copertura per il modello):

Come sopra ma massimo 80 °C/176 °F.

Cuscino:

Prima di pulire/disinfettare, rimuovere la copertura e lavarla separatamente (vedere passaggio 2, "Lavaggio, Copertura standard"). Chiudere la valvola di gonfiaggio. Pulire il cuscino a mano con sapone, bicarbonato o aceto. Oppure lavare in lavatrice a 60 °C/140 °F per massimo 10 min. Utilizzare un detergente delicato. Sciacquare con acqua fredda. Dopo il risciacquo, gonfiare eccessivamente il cuscino e lasciarlo asciugare all'aria per 24 ore, oppure asciugare in una camera di asciugatura a bassa temperatura. Nota bene: il cuscino deve essere riempito d'aria durante il lavaggio in lavatrice. Se si desidera una protezione supplementare durante il lavaggio in lavatrice, è possibile utilizzare sacche portabiancheria di rete che siano abbastanza grandi da adattarsi al cuscino senza stringere.

3. Disinfezione

Copertura standard:

La copertura standard può essere solo lavata (vedere "Lavaggio della copertura standard"). Nel caso sia necessaria la disinfezione, si consiglia di utilizzare una copertura per incontinenza.

Copertura per incontinenza:

Utilizzare una soluzione disinfettante a base di alcol al 70% o una soluzione a base di cloro, per un massimo di 5000 ppm. Sciacquare con acqua fredda e far asciugare all'aria o in asciugatrice a bassa temperatura.

Cuscino:

Utilizzare una soluzione disinfettante a base di alcol al 70% o una soluzione a base di cloro, per un massimo di 5000 ppm. Sciacquare con acqua fredda e far asciugare (vedere "Lavaggio del cuscino").

Garanzia

2 anni di garanzia (cuscino) e 6 mesi di garanzia (copertura) contro difetti di materiale e di fabbricazione. Per termini e condizioni, consultare il sito www.etac.com.

Conservazione

Conservare il prodotto in un luogo asciutto e a una temperatura superiore a 5 °C. Se il prodotto è stato conservato per un lungo periodo (più di quattro mesi), il suo funzionamento deve essere verificato da un esperto prima dell'uso.

I cuscini Star non devono essere utilizzati come unica fonte di supporto posturale. Sono destinati all'uso in combinazione con una sedia a rotelle o una sedia da assistenza e altri supporti posturali rigidi e/o flessibili, valutati necessari per l'utente da una persona adeguatamente esperta.

Prestare attenzione a regolare/impostare il supporto per piedi in modo che sostenga completamente le cosce dell'utente.

La sedia a rotelle/sedia da assistenza con cui verrà utilizzato il cuscino deve essere valutata da una persona idonea ed esperta come appropriata e sicura per l'uso con il cuscino Star. Deve quindi essere dotata, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, di una base di seduta stabile e di supporto per piedi, bracciolo e schienale disponibili.

Controllare il gonfiaggio del cuscino da seduta: Almeno una volta al giorno.

Controllo della pelle: Controllare la pelle con frequenza, almeno una volta al giorno. Lesioni di pelle e tessuti molli possono verificarsi per molte ragioni che possono variare da individuo a individuo. Arrossamenti, ecchimosi o pelle scolorita potrebbero indicare l'inizio di lesioni cutanee e dei tessuti molli. In tale caso, contattare immediatamente un medico.

Aderenza tra cuscino e copertura: Il cuscino e la copertura devono avere la stessa misura ed essere utilizzati come indicato nel presente manuale (Istruzioni d'uso). In caso contrario i benefici forniti dal cuscino potrebbero diminuire o annullarsi, con conseguente aumento del rischio di lesioni cutanee e dei tessuti molli. Aumenterebbe inoltre il rischio di instabilità e caduta. Non utilizzare mai il cuscino senza copertura.

Orientamento di cuscino e copertura: Il cuscino Star Cushion deve essere utilizzato con le celle d'aria rivolte verso l'alto. Se il cuscino non è rivolto verso l'alto o la copertura non è utilizzata in modo corretto, i benefici del cuscino potrebbero ridursi o annullarsi e il rischio di lesioni cutanee e dei tessuti molli potrebbe aumentare.

Scorso gonfiaggio: NON UTILIZZARE un prodotto non completamente gonfiato. Assicurarsi che l'utente non poggi sulla base o sul fondo del cuscino, in quanto ciò può causare zone di massima pressione. L'esposizione prolungata a pressioni massime potrebbe aumentare il rischio di lesioni cutanee e dei tessuti molli. Il cuscino deve essere sempre regolato con 2 o 3 cm di spazio tra la parte inferiore dei glutei e la base del sedile.

Gonfiaggio eccessivo: NON UTILIZZARE un prodotto eccessivamente gonfiato. Se si utilizza un cuscino eccessivamente gonfiato, il corpo non si immerge nelle celle d'aria e questo potrebbe ridurre o annullare i benefici del prodotto e aumentare il rischio di lesioni cutanee e dei tessuti molli. Il cuscino deve essere sempre regolato con 2 o 3 cm di spazio tra la parte inferiore dei glutei e la base del sedile.

Vastzetten (één gebruiker):

Laat niemand anders uw kussen gebruiken en vastzetten. Dit kussen is ontworpen op uw lichaamsvorm wanneer u in het kussen zakt, en om in die vorm te blijven zodra die is vastgezet. Als u iemand anders uw kussen laat gebruiken en vastzetten, kan dit inconsistente drukpunten veroorzaken, met als gevolg een vergroot risico van beschadiging van de huid of ander zacht weefsel.

Veiligheidsklep: Zorg er altijd voor dat de veiligheidsklep zo is gedraaid dat er bij vergrendeling een 'X' wordt gevormd met de slangen. Als de veiligheidsklep 'in lijn' is met de slangen, kan uw vergrendeling per ongeluk worden verbroken, wat een risico van instabiliteit of onjuiste inflatie tot gevolg kan hebben.

Klimaat: Als een kussen zich in temperaturen onder de 0 °C heeft bevonden en ongebruikelijke stijfheid vertoont, laat het dan op kamertemperatuur komen. Kneed het kussen vervolgens met uw handen of rol het op en daarna weer uit (met het klepventiel open) totdat het chloropreen weer zacht en vouwbaar is. Herhaal vóór gebruik de instructies om het product op de goede manier aan te passen. Vermijd extreme hitte en houd het product uit de buurt van warmtebronnen, hete as, open vuur of direct zonlicht.

Druk: Voor wijzigingen in hoogte moet u het kussen mogelijk opnieuw afstellen voor de juiste inflatie. Controleer telkens wanneer u de hoogte verandert of het product juist is opgeblazen. Gebruik het kussen nooit op een vliegtuigstoel.

Lekkage: Houd uw kussen uit de buurt van scherpe voorwerpen en poten van huisdieren om te voorkomen dat het lek wordt geprikt.

Hantering: PROBEER NIET om uw kussen te verplaatsen door het aan het klepventiel of de ballonpomp vast te pakken of het daaraan op te tillen. Verplaats het kussen door het bij de greep van de hoos vast te pakken of til het vanonder de basis op.

Gevaar van instabiliteit/vallen: GEBRUIK het kussen NIET samen met of boven op andere producten of materialen, behalve zoals vermeld in het hoofdstuk Beoogd gebruik. Dat kan leiden tot instabiliteit en/of valpartijen.

Mocht zich een ongewenste gebeurtenis met het product voordoen, dan moet dat tijdig aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land worden gemeld. De leverancier zal die informatie doorsturen naar de fabrikant.

**Positionering van het kussen . Afbeelding C
Installeren en beoordelen Afbeelding D**

1. Laat de vergrendelingszakken leeglopen: controleer of de vergrendelingshendel parallel aan de slang is gedraaid (open).

Druk 5 seconden op de resetknop om de vergrendelingszakken van de cellen leeg te laten lopen.

2. Blaas het kussen op door het ventiel te openen (linksom) en pomp het kussen op met de handpomp. Vergrendel het ventiel (rechtsom draaien).
3. Plaats de gebruiker op het kussen. Zorg ervoor dat de vergrendelingszakken leeg zijn (herhaal stap 1).
4. Open het opblaasventiel en laat de gebruiker in het kussen zakken door lucht te laten ontsnappen. Sluit het klepventiel.
5. Controleer met de hand of er 2-3 cm afstand is tussen de onderkant van het kussen en het laagste uitsteeksel van het bot van de gebruiker. Laat indien nodig meer lucht ontsnappen. Is er te veel lucht uitgelaten, dan kunt u hem gemakkelijk bijvullen met de handpomp.

Plaatsing van de gebruiker Afbeelding E

1. Plaats de gebruiker. Wanneer u tevreden bent met de vorm van het kussen en de gebruiker zo rechtop en ondersteund mogelijk hebt geplaatst, past u de StarLock-technologie toe door in de kogelpomp te knijpen totdat er weerstand is. Het aantal pompen is afhankelijk van de grootte van het kussen.
2. Voer de handmatige controle opnieuw uit om te controleren of de positie veilig is.
3. Draai de vergrendelingshendel om de instelling te vergrendelen en plaats de kogelpomp in de uitsparing.

Accessoires Afbeelding F

1. Incontinentie-hoes

Plaatsing van het etiket Afbeelding G

1. Productlabel (waarschuwingen, serienummer CE-markering, productiedatum). De productiedatum van het product kan worden afgelezen van de barcode op het product. Onder de barcode wordt tussen haakjes het getal 11 weergegeven. De cijfercombinatie na deze haakjes is de productiedatum.

Plaatsing label**Hoos aanbrengen/verwijderen Afbeelding H
Technische gegevens..... Afbeelding I
Problemen oplossen**

Het kussen loopt leeg:

1. Open het ventiel door het linksom te draaien en vul het kussen met lucht met behulp van de zwarte handpomp.
 2. Sluit het ventiel goed af door het rechtsom te draaien.
- Als het kussen nog steeds leegloopt:
3. Controleer visueel op aanwezigheid van gaatjes. Als er geen gaatjes te zien zijn, dompelt u het kussen (met het ventiel goed gesloten) onder in een gootsteen of bad met water en kijkt u of er luchtbellen tevoorschijn komen.
 - Vindt u gaatjes ter grootte van een speldenprik, dan gebruikt u de reparatieset die bij het product is geleverd en volgt u de instructies.
 - Als u grote gaten of andere lekken vindt, raadpleeg dan het hoofdstuk Garantie.

Oncomfortabel/instabiel:

- Zorg ervoor dat het kussen niet te hard wordt opgeblazen. (Zie het hoofdstuk 'Plaatsing van de gebruiker').
- Zorg ervoor dat de luchtcellen en de stretch bovenkant van de hoos naar 'BOVEN' zijn

gericht.

- Let erop dat het kussen niet te groot of te klein is voor de rolstoel.

Laat de gebruiker gedurende minimaal een uur op het kussen zitten om te wennen aan de textuur van het oppervlak van het product en het inzinken in de luchtcellen.

Basis reparatie-instructies

Kleine gaatjes kunnen worden gerepareerd.

1. Blaas het kussen lichtjes op.
2. Plaats het kussen onder water en kijk of er luchtbelletjes uit opborrelen (dit is het gat dat gerepareerd moet worden).
3. Omcirkel de zone met een watervast stift of balpen.
4. Laat de zone goed drogen.
5. Ruw het gebied rond het gat op met een schuurspoon.
6. Verwijder alle losse deeltjes en zorg ervoor dat de zone er opgeruwd uitziet.
7. BELANGRIJK! Zorg dat het gebied schoon en droog is voordat u de volgende stap zet.
8. Verwijder de achterkant van de patch.
9. Plaats de patch en druk hem stevig aan, vooral langs de randen.
10. Wacht tien minuten zodat de patch kan uitharden.

it

Italiano**Informazioni generali**

Grazie per aver scelto un prodotto Etac. Per evitare danni durante il montaggio, la manipolazione e l'uso, è importante leggere il presente manuale e conservarlo per consultazioni future. È disponibile anche sul sito www.etac.com. È possibile selezionare la lingua tramite il link "International" e "Local websites". Qui è possibile reperire anche altri documenti relativi al prodotto, tra cui informazioni mediche, guida all'acquisto e istruzioni per il ricondizionamento.

Nel manuale, con il termine utente si intende la persona che siede sul cuscino. L'assistente è invece la persona che lo aiuta.

Informazioni sul modo in cui le persone con problemi di vista possono accedere al manuale sono disponibili nella nostra guida informativa alle rivendite sul sito Web all'indirizzo: www.etac.com.

Etac migliora continuamente i propri prodotti. Pertanto, si riserva il diritto di modificare i prodotti senza obbligo di preavviso. Le dimensioni riportate sui disegni o su altri materiali sono fornite a solo scopo indicativo.

Etac non è responsabile di eventuali errori di stampa o omissioni.

Descrizione prodotto

Il cuscino Starlock (di seguito denominato "il prodotto") è un cuscino a celle d'aria verticali, regolabile manualmente per adattarsi al peso, alla forma del corpo e alle esigenze di ridistribuzione della pressione, posturali e di scarico della pressione.

Uso previsto

Il dispositivo è destinato all'uso come cuscino per sedia a rotelle o come cuscino in altre sedie valutate come idonee, per fornire ridistribuzione della pressione e nell'ambito di un programma di assistenza generale per la prevenzione delle lesioni da pressione.

Gruppo di utenti previsti

Soggetti a rischio di lesioni da pressione come determinato da una scala di valutazione

pour assurer la répartition de la pression, et à être utilisé dans le cadre d'un programme de soins global pour la prévention des escarres.

Groupe d'utilisateurs visé

Personnes exposées à un risque d'escarres tel que déterminé par une échelle d'évaluation des risques reconnue et par le jugement d'un médecin qualifié.

Lorsque cela est indiqué dans le mode d'emploi, le dispositif peut également être utilisé par des personnes souffrant d'escarres existantes jusqu'à la catégorie 4 incluse lorsqu'il est utilisé conformément aux directives nationales et internationales, par exemple les directives de bonnes pratiques EPUAP/NPIAP.

Environnement prévu

Le dispositif peut être utilisé dans des environnements où des fauteuils roulants et d'autres types de fauteuils peuvent être utilisés, sauf dans un avion ou un environnement similaire où le coussin est soumis à de grandes variations de pression d'air.

Utilisation prévue

Le dispositif est destiné à une utilisation à long terme. La peau avec laquelle il entre en contact ne doit donc pas être lésée. Le dispositif peut également être utilisé en présence d'escarres, mais aucun contact direct ne doit avoir lieu entre le dispositif et la plaie. Un pansement et/ou un vêtement doivent isoler l'escarre. Le dispositif peut être utilisé jusqu'à 16 heures par jour.

Durée de vie

La durée de vie prévue du dispositif est de 5 ans. Pour des informations détaillées concernant la durée de vie du produit, consultez le site www.etac.com.

Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue.

Considérations particulières

L'évaluation et la configuration du produit doivent être effectuées par un professionnel dûment qualifié et expérimenté (par exemple, un ergothérapeute/physiothérapeute), y compris le réglage approprié de l'air qui permet de répondre aux besoins de l'utilisateur en matière de pression et de posture. Pour les escarres de catégorie 3 et 4, il convient d'utiliser les tailles 10 cm ou 13 cm. Utiliser les capacités de verrouillage de chaque cellule du produit pour soulager la pression localisée sur la peau vulnérable ou lésée afin de permettre la cicatrisation naturelle de la plaie. La formation est disponible sur demande auprès d'Etac.

Déclaration de conformité

Le produit est conforme aux exigences du règlement sur les dispositifs médicaux (UE) 2017/745.

Contenu livré, description Figure A

1. Coussin d'assise avec cellules pneumatiques
2. Pompe de gonflage manuelle
3. Valve de gonflage
4. Pompe à billes avec soupape de sécurité et bouton de déverrouillage
5. Housse (a. standard ou b. imperméable)
6. Poche pour pompe à billes
7. Manuel d'utilisation
8. Kit de réparation

Nettoyage..... Figure B

1. Retirer la housse, la retourner et fermer la fermeture éclair.

2. Lavage

Housse standard (voir l'étiquette de la housse pour vérifier le modèle) :

Laver en machine à l'eau chaude, à 60 °C/140 °F maximum. Utiliser un détergent doux. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Rincer à l'eau froide et sécher en machine à basse température ou étendre sur un fil.

Housse imperméable (voir l'étiquette de la housse pour vérifier le modèle) :

Comme ci-dessus, mais maximum 80 °C/176 °F.

Nettoyage du coussin :

Avant le nettoyage/la désinfection, retirer la housse et la laver séparément (voir l'étape 2, « Lavage, Housse standard »). Fermer la valve du coussin. Nettoyer le coussin à la main avec du savon, du bicarbonate ou du vinaigre. Alternative : le laver en machine à 60 °C/140 °F pendant 10 min maximum. Utiliser un détergent doux. Rincer à l'eau froide. Après le rinçage, surgonfler le coussin et le laisser sécher à l'air libre pendant 24 heures, ou le sécher dans une armoire de séchage à basse température. Remarque : le coussin doit être partiellement rempli d'air lors du lavage en machine. Des filets à linge suffisamment grands pour contenir le coussin sans trop le serrer peuvent être utilisés si une protection supplémentaire est souhaitée pendant le lavage en machine.

3. Désinfection

Housse standard :

La housse standard peut uniquement être lavée (voir « Lavage, housse standard »). Si une désinfection est nécessaire, nous recommandons d'utiliser une housse imperméable.

Housse imperméable :

Utiliser une solution désinfectante à base d'alcool à 70 % ou une solution à base de chlore, à 5 000 ppm maximum. Rincer à l'eau froide et sécher en machine à basse température ou étendre sur un fil.

Nettoyage du coussin :

Utiliser une solution désinfectante à base d'alcool à 70 % ou une solution à base de chlore, à 5 000 ppm maximum. Rincer à l'eau froide et sécher (voir le lavage du coussin).

Garantie

Garantie de 2 ans (coussin) et garantie de 6 mois (housse) contre les défauts matériels et les défauts de fabrication. Les conditions générales sont disponibles sur www.etac.com.

Stockage

Le produit doit être stocké à l'intérieur, dans un endroit sec et à une température supérieure à 5 °C. Si le produit a été stocké pendant une longue période (plus de quatre mois), son fonctionnement doit être vérifié par un expert avant utilisation.

Les coussins Star ne doivent pas être utilisés comme seule source de support postural. Ils sont conçus pour être utilisés avec un fauteuil roulant ou un fauteuil de soins et d'autres supports posturaux rigides et/ou flexibles, selon l'évaluation de l'utilisateur par une personne expérimentée.

Veillez à régler/installer le repose-pieds de manière à ce que les cuisses de l'utilisateur soient intégralement soutenues.

Le fauteuil roulant/fauteuil de soins avec lequel le coussin sera utilisé doit être évalué par une personne qualifiée afin de déterminer si son utilisation avec le coussin Star est appropriée et sûre. Cela doit inclure, sans s'y limiter, une base d'assise stable et un appui pour les pieds, les bras et le dos.

Vérifier le gonflage du coussin de siège : Au moins une fois par jour.

Vérification de la peau : Vérifiez la peau régulièrement (au moins une fois par jour). Les lésions cutanées et des tissus mous peuvent avoir plusieurs origines qui varient d'une personne à l'autre. Rougeurs, ecchymoses ou décolorations de la peau peuvent indiquer le début de lésions cutanées ou des tissus mous. Le cas échéant, consultez immédiatement un médecin.

Coussin et housse compatibles : Les dimensions du coussin et de la housse doivent être compatibles et ceux-ci doivent être utilisés conformément à ce manuel (Instructions d'utilisation). Une non-compatibilité pourrait réduire ou annuler les performances du coussin avec un risque accru pour la peau et/ou les tissus mous. Elle pourrait également augmenter le risque d'instabilité et de chute. N'utilisez jamais le coussin sans housse.

Orientation du coussin et de la housse : Star Cushion doit être utilisé avec les cellules pneumatiques tournées vers le haut, comme indiqué dans le présent manuel. Si le coussin n'est pas tourné vers le haut ou que la housse n'est pas utilisée correctement, cela pourrait réduire ou annuler les performances du coussin et augmenter le risque pour la peau et/ou les tissus mous.

Sous-gonflage : N'UTILISEZ JAMAIS un produit sous-gonflé. Vérifiez que l'utilisateur ne repose pas à la base ou au fond du coussin, car cela peut provoquer des zones de pression élevée. Une exposition prolongée à des pressions élevées pourrait augmenter le risque de lésions cutanées ou des autres tissus mous. Le coussin doit toujours être réglé pour qu'il y ait 2 à 3 cm d'air entre la partie la plus basse des fesses et la base du siège.

Surgonflage : N'UTILISEZ JAMAIS un produit trop gonflé. Si le coussin est surgonflé au quotidien, il n'y aura aucune immersion du corps dans les cellules pneumatiques, ce qui pourrait réduire ou annuler les performances du coussin et augmenter le risque de lésions cutanées. Le coussin doit toujours être réglé pour qu'il y ait 2 à 3 cm d'air entre la partie la plus basse des fesses et la base du siège.

Verrouillage (utilisateur unique) : Ne laissez personne d'autre utiliser et verrouiller votre coussin. Il est conçu pour s'adapter à votre morphologie lors de l'immersion et rester en place une fois verrouillé. L'utilisation et le verrouillage de votre coussin par une autre personne pourraient provoquer une répartition inégale de la pression, ce qui augmenterait le risque de lésions cutanées.

Valve de sécurité : Assurez-vous à chaque fois que la valve de sécurité est tournée pour former un « X » avec le tube une fois verrouillée. Si celle-ci est parallèle au tube, votre verrou pourrait être relâché par accident, ce qui conduirait à un risque d'instabilité ou de gonflage incorrect.

Climat : Si un coussin est exposé à des températures inférieures à 0 °C (32 °F) et s'il présente une rigidité inhabituelle, laissez-le se réchauffer à température ambiante. Ensuite, malaxez-le ou roulez-le avant de le dérouler (avec les valves ouvertes) jusqu'à ce que le chloroprène soit à nouveau souple. Répétez les instructions d'adaptation nécessaires avant utilisation. Tenez-le à l'écart de la chaleur extrême et des sources de chaleur, des braises, des flammes nues ou des rayons directs du soleil.

Pression : Vous pourriez devoir réadapter votre coussin à une pression adéquate après un changement d'altitude. Vérifiez la pression à chaque changement d'altitude. N'utilisez jamais le coussin sur un siège d'avion.

Crevasion : Pour éviter les crevaisons de votre coussin, tenez-le à l'écart des objets tranchants et des griffes des animaux de compagnie.

Manipulation : N'ESSAYEZ JAMAIS de porter ou de tirer votre coussin par la valve ou la poire de gonflage. Portez votre coussin par la poignée de la housse ou soulevez-le sous la base de celui-ci.

Instabilité/Risque de chute : N'UTILISEZ JAMAIS votre coussin avec d'autres produits ou matériaux (autres que ceux repris dans la section Utilisation prévue) et ne le placez jamais au-dessus de ceux-ci. Vous risqueriez de provoquer une certaine instabilité et/ou des chutes.

En cas d'événement indésirable lié à l'utilisation de l'appareil, il doit être signalé à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

Positionnement du coussin Figure C Configurer et évaluer Figure D

1. Dégonfler les poches de verrouillage : vérifiez que le levier de verrouillage est tourné de manière à être parallèle au tube (ouvert). Appuyez sur le bouton de réinitialisation

pendant 5 secondes pour dégonfler les poches de verrouillage des cellules.

2. Gonflez le coussin en ouvrant la valve de gonflage (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) et gonflez le coussin à l'aide de la pompe de gonflage manuelle. Verrouillez la valve (dans le sens des aiguilles d'une montre).
3. Transférez l'utilisateur sur le coussin. Vérifiez que les poches de verrouillage sont vides (répétez l'étape 1).
4. Ouvrez la valve de gonflage et laissez l'utilisateur s'installer confortablement sur le coussin en laissant l'air s'échapper. Fermez la valve du coussin.
5. Vérifiez manuellement que la distance entre la base du coussin et la proéminence osseuse la plus faible de l'utilisateur est de 2-3 cm. Si nécessaire, laissez s'échapper davantage d'air. À l'inverse, si trop d'air a été évacué, il est facile d'en rajouter à l'aide de la pompe de gonflage manuelle.

Positionnement de l'utilisateur Figure E

1. Positionnez l'utilisateur. Lorsque la forme du coussin vous convient et une fois l'utilisateur installé dans la position la plus droite et la plus appuyée possible, appliquez la technologie StarLock en appuyant sur la pompe à billes jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir. Le nombre de pompes dépend de la taille du coussin.
2. Effectuez à nouveau un contrôle manuel pour vous assurer que la position est sûre.
3. Tournez le levier de verrouillage pour verrouiller le réglage et placer la pompe à billes dans la poche.

Accessoires Figure F

1. Housse imperméable

Emplacement de l'étiquette Figure G

1. Étiquette du produit (avertissements, numéro de série du marquage CE, date de fabrication). La date de fabrication du produit est indiquée sur le code-barres du produit. Le numéro 11 est indiqué entre parenthèses sous le code-barres. La combinaison de chiffres après ces parenthèses correspond à la date de fabrication.

2. Positionnement des étiquettes

Fixez/retirez la housse Figure H

Caractéristiques techniques Figure I

Dépannage

Perte de pression :

1. Ouvrez la valve de gonflage en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et ajoutez de l'air dans le coussin à l'aide de votre pompe de gonflage manuelle noire.
2. Fermez fermement la vanne en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Si la perte de pression persiste :
3. Vérifiez visuellement l'absence de trous. Si aucun trou n'est visible, immergez le coussin (avec la valve bien fermée) dans un évier ou une baignoire rempli(e) d'eau et observez la présence éventuelle de bulles d'air.
 - Si vous trouvez des trous de la taille d'une épingle, utilisez le kit de réparation fourni avec votre produit en suivant les instructions fournies.
 - En cas de trous plus grands ou si vous détectez d'autres fuites, consultez la section Garantie.

Inconfort/Instabilité

- Assurez-vous que le coussin n'est pas trop gonflé (voir la section « Positionnement de l'utilisateur »).

- Vérifiez que les cellules pneumatiques et la partie supérieure de la housse sont orientées vers le haut « UP ».

- Assurez-vous que le coussin n'est ni trop grand ni trop petit pour le fauteuil roulant. Faites s'asseoir l'utilisateur sur le coussin durant une heure minimum afin qu'il s'habitue à la texture de la surface du produit et qu'il s'immerge dans les cellules pneumatiques. Consignes de réparation de base

Les petits trous de la taille d'une aiguille peuvent être réparés à l'aide d'un patch.

1. Gonflez modérément le coussin.
2. Placez le coussin sous l'eau et observez l'endroit d'où s'échappent les bulles d'air (il s'agit du trou que vous devez réparer à l'aide d'un patch).
3. Entourez la zone à l'aide d'un marqueur indélébile ou d'un stylo à encre.
4. Laissez la zone sécher complètement.
5. Poncez la zone autour du trou à l'aide d'un tampon abrasif.
6. Retirez toutes les particules qui se sont déposées et assurez-vous que la zone présente un aspect rugueux.
7. IMPORTANT ! Vérifiez que la zone est propre et sèche avant de passer à l'étape suivante.
8. Décollez la protection du patch.
9. Appliquez le patch en appuyant fermement, en particulier au niveau des bords.
10. Attendez dix minutes que le patch adhère correctement à la surface.

nl Nederlands

Algemeen

Hartelijk dank dat u voor een product van Etac hebt gekozen. Om schade tijdens montage, hantering en gebruik te voorkomen, is het belangrijk om deze handleiding te lezen en te bewaren voor toekomstig gebruik. U vindt deze handleiding ook op www.etac.com. U kunt uw taal selecteren via de links 'International' en 'Local websites'. Hier vindt u ook andere productdocumentatie, zoals informatie voor voorschrijvers, een keuzehulp en revisie-instructies.

De gebruiker is in de handleiding de persoon die op het kussen zit. De verzorger is degene die de gebruiker helpt.

Informatie over hoe slechtzienden toegang kunnen krijgen tot de handleiding is te vinden in onze pre-sales informatiegids op www.etac.com.

Etac verbetert zijn producten continu. Daarom behouden wij ons het recht voor om de producten zonder kennisgeving vooraf te veranderen. De afmetingen in de tekeningen of ander materiaal zijn slechts indicatief. Wij zijn niet aansprakelijk voor drukfouten of onvolledige documentatie.

Productbeschrijving

Het Starlock-kussen (hierna ook 'het product' genoemd) is een verticaal luchtcelkussen dat handmatig kan worden aangepast aan het gewicht, de lichaamsvorm en de drukverdelings-, houdings- en drukontlastingsvereisten van de zorgvrager.

Beoogd doel

Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik als rolstoelkussen of als kussen in andere stoelen die als geschikt worden beschouwd, voor drukverdeling en als onderdeel van een algemeen zorgprogramma voor decubituspreventie.

Beoogde gebruikersgroep

Personen die risico lopen op decubitus, zoals bepaald op basis van een erkende risicobeoordelingsschaal en naar het oordeel van een voldoende gekwalificeerde arts. Waar aangegeven in de gebruiksaanwijzing, kan het hulpmiddel ook worden gebruikt door personen met bestaande decubitus tot en met categorie 4 indien het wordt gebruikt in overeenstemming met nationale en internationale richtlijnen, zoals de EPUAP/NPIAP Best Practice Guidelines.

Beoogde omgeving

Het hulpmiddel kan worden gebruikt in omgevingen waar rolstoelen en andere soorten stoelen kunnen worden gebruikt, behalve in een vliegtuig of dergelijke waar het kussen wordt blootgesteld aan grote veranderingen in luchtdruk.

Beoogde toepassing

Het hulpmiddel is bedoeld voor langdurig gebruik en voor personen met een intacte huid. Het hulpmiddel kan ook worden gebruikt voor personen met een decubituswond, maar er mag geen direct contact zijn tussen het hulpmiddel en de wond omdat er wondverbanden en/of kleding dienen te zijn aangebracht. Het hulpmiddel kan tot 16 uur per dag worden gebruikt.

Levensduur

De verwachte levensduur van het hulpmiddel is 5 jaar. Alle informatie over de levensduur van het product vindt u op www.etac.com.

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Speciale opmerkingen

De beoordeling voor en het installeren van het product, met inbegrip van de juiste aanpassing van de lucht aan de druk en houding van de zorgvrager, moeten worden uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerde en ervaren professional (bv. een fysiotherapeut/beroepsfysiotherapeut). Voor decubitus van categorie 3 en 4 moet een hoogte van 10 cm of 13 cm worden gebruikt. Overweeg het gebruik van de vergrendelcapaciteiten van de individuele cellen van het product om de druk op kwetsbare of beschadigde huid plaatselijk te ontlasten, zodat de wond op natuurlijke wijze kan genezen. Etac geeft op verzoek training.

Conformiteitsverklaring

Dit product voldoet aan de vereisten van de Verordening medische hulpmiddelen (EU) (2017/745).

Inhoud van de levering, beschrijving Afbeelding A

1. Zitkussen met luchtcellen.
2. Handpomp.
3. Klepventiel voor inflatie.
4. Kogelpomp met veiligheidsklep en ontgrendelingsknop.
5. Hoes (a. Standaard of b. Incontinentiehoes).
6. Vak voor balpomp.
7. Gebruikershandleiding
8. Reparatieset.

Reiniging Afbeelding B

1. Verwijder de hoes, keer hem binnenste-buiten en sluit de rits.

2. Wassen

Standaardhoes (zie label op de hoes voor het model):

Wassen in de wasmachine in warm water, maximaal 60 °C/140 °F. Gebruik een mild reinigingsmiddel. Niet bleken. Uitspoelen in koud water en centrifugeren op lage temperatuur, of de hoes te drogen hangen.

Incontinentiehoes (zie etiket op de hoes voor het model):

Zoals hierboven, maar maximaal 80 °C/176 °F.

Het kussen:

Verwijder vóór het reinigen/desinfecteren de hoes en was deze afzonderlijk (zie stap 2, 'Wassen, Standaardhoes'). Sluit het opblaasventiel. Reinig het kussen handmatig met zeep, bicarbonaat of azijn. Of, in de wasmachine wassen op 60 °C/140 °F gedurende maximaal 10 min. Gebruik een mild reinigingsmiddel. Spoel in koud water. Blaas het kussen na het spoelen extra hard op en laat het 24 uur aan de lucht drogen, of laat het op een lage temperatuur drogen in een droogkast. Aandachtspunt: het kussen moet bij het wassen in de machine met wat lucht worden gevuld. Waszakken van netstof die groot genoeg zijn zodat het kussen er losjes in past, kunnen worden gebruikt als extra bescherming tijdens het wassen in de wasmachine gewenst is.

3. Desinfectie

Standaardhoes:

De standaardhoes kan alleen worden gewassen (zie 'Wassen, standaardhoes'). Als desinfectie nodig is, raden we aan om een incontinentiehoes te gebruiken.

Incontinentiehoes:

Gebruik een desinfecterende oplossing op basis van 70% alcohol of een chloorhoudende oplossing van maximaal 5000 ppm. Uitspoelen in koud water en centrifugeren op lage temperatuur, of de hoes te drogen hangen.

Het kussen:

Gebruik een desinfecterende oplossing op basis van 70% alcohol of een chloorhoudende oplossing van maximaal 5000 ppm. Spoel af met koud water en laat drogen (zie wassen / kussen).

Garantie

2 jaar garantie (kussen) en 6 maanden garantie (hoes) op materiaal- en fabricagefouten. Ga naar www.etac.com voor de voorwaarden.

Opslag

Bewaar het product binnenshuis op een droge plaats bij een temperatuur boven 5 °C. Als het product langere tijd (langer dan vier maanden) is opgeslagen, moet de werking ervan vóór gebruik worden gecontroleerd door een deskundige.

Sterkussens mogen niet worden gebruikt als enige bron van houdingsondersteuning. Ze zijn bedoeld voor gebruik in combinatie met een rolstoel of zorgstoel en andere stijve en/of flexibele houdingssteunen, zoals door een voldoende ervaren persoon beoordeeld als noodzakelijk voor de gebruiker.

Er moet voor worden gezorgd dat de voetsteun zo wordt ingesteld voor de zorgvrager dat de dijen volledig worden ondersteund.

De rolstoel/zorgstoel waarin het kussen wordt gebruikt, moet door een geschikte, ervaren persoon worden beoordeeld op geschiktheid en veiligheid voor gebruik met het Star-kussen. Dit omvat, maar is niet beperkt tot, een stabiele zitting en beschikbare voet-, arm- en rugleuning.

De hoeveelheid lucht in het zitkussen controleren: Minstens eenmaal per dag.

Controleer de huid: Controleer de huid regelmatig, minstens eenmaal per dag. Beschadiging van de huid en van zacht weefsel kan optreden om velerlei redenen die per persoon kunnen verschillen. Roodheid, blauwe plekken of verkleurde huid kunnen wijzen op het begin van een beschadiging van zacht weefsel of de huid. Neem onmiddellijk contact op met een arts als dergelijke verschijnselen zich voordoen.

Overeenstemmen van kussen en hoes: Het kussen en de hoes moeten overeenstemmende maten hebben en moeten worden gebruikt zoals aangeduid in deze handleiding (Gebruiksaanwijzing). Als dit niet gebeurt, kunnen de gunstige effecten van het kussen afnemen of verdwijnen, wat het risico voor de huid en/of het zachte weefsel vergroot. Daarnaast kan dit het risico van instabiliteit en vallen vergroten. Gebruik het kussen nooit zonder hoes.

Plaatsing van kussen en hoes: Een Star Cushion moet worden gebruikt met de luchtcellen naar boven gericht. Als het kussen niet naar boven is gericht, of als de hoes niet juist wordt gebruikt, kan dit de gunstige effecten van het kussen doen afnemen of laten verdwijnen en het risico voor de huid en overig zacht weefsel vergroten.

Te zacht opgeblazen: GEBRUIK GEEN product dat te zacht is opgeblazen. Zorg ervoor dat de gebruiker niet op de basis of onderkant van het kussen rust, omdat dit kan leiden tot piekdrukgebieden. Langdurige blootstelling aan piekdruk kan het risico van beschadiging van de huid en ander zacht weefsel vergroten. Het kussen moet altijd worden ingesteld op 2-3 cm lucht tussen het onderste deel van de billen en de zitting.

Te hard opgeblazen: GEBRUIK GEEN product dat te hard is opgeblazen. Als het kussen voor dagelijks gebruik te veel lucht bevat, kan het lichaam niet in de luchtcellen zakken, waardoor de gunstige effecten van het product kunnen afnemen of verdwijnen, en het risico van beschadiging van de huid en ander zacht weefsel wordt vergroot. Het kussen moet altijd worden ingesteld op 2-3 cm lucht tussen het onderste deel van de billen en de zitting.